
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《小魔术：杂耍的解剖学》或(hocus Pocus Junior The Anatomie Of) 000001

2. 《小魔术：杂耍的解剖学》或(hocus Pocus Junior The Anatomie Of) 000002

3. 《小魔术：杂耍的解剖学》或(hocus Pocus Junior The Anatomie Of) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《小魔术：杂耍的解剖学》或(Hocus Pocus Junior The Anatomie of) 第1/3页

-
HOCVS
-

HOCVS

-
POCVS
-

POCVS

- .
IVNIOR .
- .

IVNIOR。

[ðə; ði] [ə'nætəmi] [ɒv; əv]
The Anatomie of
这 解剖学 的

解剖学

['ledʒədəmeɪn] .
LEGERDEMAIN .
戏法 .

LEGERDEMAIN。

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] - [set] [fɔːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɒpə(r)] ['kʌləs] ,
The Art of Iugling set forth in his proper colours ,
这 艺术 的 - 放 前进 在 他的 恰当的 颜色 ,

以他特有的色彩展现的《绘画艺术》，

['fʊli] , ['pleɪnli] , [ænd; ənd] [ɪg'zæktli] , [səʊ] [ðæt] [æn; ən] ['ɪgnərənt] ['pɜːs(ə)n] [meɪ] [ˌðeə'baɪ]
fully , plainly , and exactly , so that an ignorant person may thereby
完全 , 显然 , 和 确切地 , 所以 那 一个 无知 人 可能 从而

完整、清晰、准确地，以便无知的人也能如此理解。

[lɜːn] [ðə; ði] [fʊl] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['præktɪs] .
learn the full perfection of the same , after a little practise .
学习 这 满的 完美 的 这 相同的 , 后 一个 小的 实践 .

稍加练习，就能完全掌握这项技能。

['ʌntuː] [iːtʃ] [trɪk] [ɪz] ['ædɪd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
Vnto each Tricke is added the figure , where it is needfull
vnto 每个 特里克 是 额外 这 数字 , 在哪里 它 是 必要的

每个技巧都添加了数字，在需要的地方。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
for instruction .
为了 操作说明 .

供参考。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] ['meni] [ə'dɪʃən] .
The second Edition , with many additions .
这 第二 版 , 和 许多 新增内容 .

第二版，新增内容很多。

[prɛstæt] - [kwɑːm] ['naɪhɪl] ['fɑːtʃɪ,rɛː] .
Prestat nihili quam nihil facere .
普雷斯塔特 - 夸姆 虚无 脸 .

Prestat nihili quam nihilfacere。

['lʌndən] ,
LONDON ,
伦敦 ,

伦敦，

['prɪntɪd] [baɪ] [tiː] . [eɪtʃ] . [fɔː(r); fə(r)] [ɑː(r)] . [em] . - .
Printed by T . H . for R . M . 1635 .
打印 经过 T . H . 为了 拉 . M . - .

由 TH 印刷，价格为 RM 1635。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] .
To the Reader .
到 这 读者 .

致读者。

- ['riːdə(r)] , [dəʊ] [juː; jʊ] [nɒt] ['wʌndə(r)] ?
Ourteous Reader , doe you not wonder ?
- 读者 , 雌鹿 你 不是 想知道 ?

亲爱的读者，你难道不感到疑惑吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [dəʊ] [nɒt] , [wel] [juː; jʊ] [meɪ] , [tuː; tə] [siː] [səʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] ['pæmflət] [səʊ] ['kwɪkli] [spent] ;
if you doe not , well you may , to see so slight a Pamphlet so quickly spent ;
如果 你 雌鹿 不是 , 出色地 你 可能 , 到 看 所以 轻微 一个 小册子 所以 迅速地 花费 ;

如果你不这样做，你可能会看到这么一本篇幅如此之短的小册子这么快就被用完了;

[bʌt; bət] ['laɪtli] [kʌm] , [ænd; ənd] ['laɪtli] [gəʊi] ; [ɪts] [ə; eɪ] - ['tɜrmiː] , [ænd; ənd] [,aɪ 'tiː] [wel] [bi'fit]
but lightly come , and lightly goe ; it's a Iuglers terme , and it well befits
但 轻轻 来 , 和 轻轻 去 ; 它是 一个 - 特米 , 和 它 出色地 适合
[ðə; ði] [sə'biːkt] .
the subiect .
这 主题 .

但要轻盈地来，轻盈地去；这是尤格勒斯的一个术语，非常贴切地形容了这一主题。

[wʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [wens] [,aɪ 'tiː] [fɜːst] [keɪm] ?
Would you know whence it first came ?
会 你 知道 何处 它 第一的 来了 ?

你知道它最初来自哪里吗?

[waɪ] , [frɒm; frəm] [bɑː'θɒləmjuː] [f'eɪɐ] : [wʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] ['wɪðə(r)] [ɪts] [bent] ?
why , from Bartholomew Fayre : would you know whither it's bent ?
为什么 , 从 巴塞洛缪 费尔 : 会 你 知道 往哪里去 它是 弯曲 ?

为什么，出自巴塞洛缪·费尔之口：你知道它向哪边弯曲吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [f'eɪɐ] [ə'gɛn] ; [ɪts] [ə; eɪ] [stræglɚ] , [ə; eɪ] ['wɒndərə(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [sed] ,
for the Fayre againe ; it's a stragler , a wanderer , and as I said ,
为了 这 费尔 再次 ; 它是 一个 散落者 , 一个 流浪者 , 和 作为 我 说 ,

为了集市，它又来了；它像个游荡者，像个流浪者，正如我所说，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] ['kɒmz] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [gəʊz] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['miːnz] [tuː; tə] [siː] [nɒt] ['oʊnli]
as it lightly comes , so it lightly goes ; for it meanes to see not onely
作为 它 轻轻 来 ，所以 它 轻轻 去 ；为了 它 意思是 到 看 不是 仅

[bɑː'θɒləmjuː] ['feɪə] ,
Bartholomew Fayre ,
巴塞洛缪 费尔 ，

它来得轻，去得也轻；因为这意味着不仅要看到巴塞洛缪·费尔，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [feɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋˌdoʊm] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ,
but all the Fayres in the Kingdome also , and therefore in the front ,
但 全部 这 集市 在 这 王国 还 ，和 所以 在 这 正面 ，

但王国大厦里的所有集市也都在前面，因此也在前面。

- - [ɪz][ðə; ði][pəʊst] - ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi]['wɒnts][ðeə(r)] , - [gɪv] [hɪm]
Hiccius Doccius is the Post - master , and what he wants there , I'le give him
- - 是 这 邮政 - 掌握 ，和 什么 他 想要 那里 ，- 给 他

[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ，

希丘斯·多丘斯是邮政局长，他在那边想要什么，我都会在这里给他。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] , [ə; eɪ] ['tɜrmiː] [ɒv; əv] [ɑːt] , [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] - [æz; əz]
a word or two of command , a terme of art , not so much substantiall as
一个 单词 或者 二 的 命令 ，一个 特米 的 艺术 ，不是 所以 很多 - 作为

- ,
circumstantiall ,
- ，

一两个命令词，一个专业术语，与其说是实质性的，不如说是情境性的。

- , [veɪd] , ['əʊvə(r)] ['hedʒɪz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] , [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] , [tuː; tə] [kʌm]
Celeriter , vade , over hedges and ditches , thorow thicke and thin , to come
- ，瓦德 ，超过 对冲 和 沟渠 ，穿透 厚 和 薄的 ，到 来

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [feɪrz] .
to your Fayres .
到 你的 集市 .

快步走，翻过篱笆和沟渠，穿过密林和稀疏的树丛，来到你们的集市。

[rəʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - : [ɔːl][ɪn][pəʊst] , [jet] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [fʊl]
Rome for a Iugler : all in post , yet with a desire to give you full
罗马 为了 一个 - ：全部 在 邮政 ，然而 和 一个 欲望 到 给 你 满的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

罗马之于尤格勒：一切就绪，但仍渴望让您完全满意。

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [bai] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['ʌðəwaɪz] ,
If you like it , then buy it and reade it , if otherwise ,
如果 你 喜欢 它 ，然后 买 它 和 读 它 ，如果 否则 ，

如果你喜欢，那就买来读；如果不喜欢，

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [lɪst] .
leave it for them that list .
离开 它 为了 他们 那 列表 .

那份清单就交给他们吧。

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv]
The Art of
这 艺术 的

艺术

-
LEGERDEMAINE
-

莱格德曼

[dɪ'skʌvəd] .
Discovered .
发现 .

已发现。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒɪnəli] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [fɜːst] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kɪŋˌdoʊm] .
The originall of Legerdemaine , and how it came first into this Kingdome .
这 原 的 - , 和 如何 它 来了 第一的 进入 这 王国 .

莱格德曼的起源，以及它最初是如何传入这个王国的。

[tiː] [keɪm] [fɜːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪŋˌdoʊm] [baɪ] ['sɜːt(ə)n] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [træns'pɔːtid] ['hɪðə(r)]
T came first into the Kingdome by certain Ægyptians , that were transported hither
T 来了 第一的 进入 这 王国 经过 肯定 埃及人 , 那 是 运输 这里
,
,
,

T 最初是由一些被带到这里的埃及人带入王国的。

[huː] ['grəʊɪŋ] [tuː; tə] ['njuːmərəs] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] , [dɪ'spɜːst] [məʊst] [pɑːts]
who growing to numerous multitudes , dispersed themselues thorow most parts
WHO 生长 到 很多的 众多 , 分散的 他们自己 穿透 最多 部分
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋˌdoʊm] :
of the Kingdome :
的 这 王国 :

他们人数众多，分散到王国的大部分地区：

[huː] ['biːɪŋ] [məʊst] ['ekspɜːt] [ɪn] [ðɪs] [ɑːt] , [ænd; ənd] [ɪn] - ,
who being most expert in this art , and in Palmestrie ,
WHO 存在 最多 专家 在 这 艺术 , 和 在 - ,

他是最精通这门艺术，尤其是棕榈叶纹饰的专家。

- [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [pɑːts] - [ðeɪ] [keɪm] .
cousened the people in all parts wheresoeuer they came .
- 这 人们 在 全部 部分 - 他们 来了 .

表亲们来自四面八方。

[naʊ] ['veɪgrənt] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [taɪm] [lɜːnt] [bəʊθ] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ]
Now diuers vagrant English joyning with them in time learnt both their language
现在 迪厄尔斯 流浪汉 英语 乔宁 和 他们 在 时间 学会了 两个都 他们的 语言
[ænd; ənd] - [dɪ'luʒən] ,
and cousening delusions ,
和 - 妄想 ,

现在，几个流浪的英国人加入了他们的行列，随着时间的推移，他们既学会了他们的语言，也学会了他们的表亲的幻想。

[weə'baɪ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] [nekst] [ɪn'sjuːɪŋ]
whereby at length they were discovered , and thereupon the next ensuing
由此 在 长度 他们 是 发现 , 和 于是 这 下一个 随后
['pɑːləmənt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stætʃuːt] [ɪ'næktɪd] :
Parliament , there was a statute enacted :
议会 , 那里 曾是 一个 法令 已颁布 :

因此，他们的罪行最终被发现，随后的议会颁布了一项法令：

[ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] ['trænspɔːt] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn]
that whosoeuer should transport an Egyptian , should have a Fine imposed upon
那 - 应该 运输 一个 埃及人 ， 应该 有 一个 美好的 强加 之上
[hɪm] ;
him ;
他 ；

凡运送埃及人者，应处以罚款；

- , [ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ə'sjuːm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]
Moreouer , that whosoever should assume unto themselves the names of
- ， 那 无论谁 应该 认为 到 他们自己 这 姓名 的
,
Ægyptians ,
埃及人 ，

此外，凡自称为埃及人者，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪm'pjuːtɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] [æz; əz] - , [ɪn] [səʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,
it should be imputed unto them as fellonie , in so high a degree ,
它 应该 是 估算 到 他们 作为 - ， 在 所以 高的 一个 程度 ，

应该将这种罪行以如此之高的程度归咎于他们，如同犯了轻罪一样。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [nɒt] [haʊ] [ðeə(r)] ['bʊki] ['grɑːntɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] ['stætʃuːt] [wɒz; wəz]
that they might not haue their Booke granted unto them , which statute was
那 他们 可能 不是 豪厄 他们的 书 的确 到 他们 ， 哪个 法令 曾是
[pʊt] [ɪn] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
put in execution ,
放 在 执行 ，

为了不让他们获得他们的圣书，这项法令被付诸实施。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] ['aʊə(r)] ['kɪŋˌdoʊm] [hæθ] [biːn] [wel] [dis'bəːdən] [ɒv; əv] [ðəʊz]
and since that time our Kingdome hath beene well disburdened of those Ægyptian
和 自从 那 时间 我们的 王国 有 蜜蜂 出色地 卸下负担 的 那些 埃及
- .
Iuglers .
- .

自那时起，我们的王国就摆脱了那些埃及丑角的困扰。

[ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['ledʒədəmeɪn] , [wɪð] [ɪts] [prɪnsəpəl] [pɑːts] .
The Definition of the Art of Legerdemain , with its principall parts .
这 定义 的 这 艺术 的 戏法 ， 和 它是 主要 部分 .

戏法艺术的定义及其主要组成部分。

[el]
L
L

L

- [ɪz] [æn; ən] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [weə'baɪ] [wʌn] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [wɜːrk] ['wʌndərˌfʊl] ,
Egerdemaine is an operation , whereby one may seeme to worke wonderfull ,
- 是 一个 手术 ， 由此 一 可能 看 到 工作 太棒了 ，
[ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋz] [baɪ] [ə'dʒɪləti] ,
impossible , and incredible things by agility ,
不可能的 ， 和 极好的 事物 经过 敏捷 ，

Egerdemaine 是一种操作，通过这种操作，人们似乎可以凭借敏捷的身手完成奇妙的、不可能的、不可思议的事情。

- , [ænd; ənd] - [ɒv; əv] [hænd] .
nimblenesse , and slightnesse of hand .
- ， 和 - 的 手 .

敏捷的身手和灵巧的手法。

[ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑːt] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪnsəpli] [tuː] .
The parts of this Art are principally two .
这 部分 的 这 艺术 是 主要 二 .

本艺术主要由两部分组成。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kən'veɪəns] [ɒv; əv] [bɔːlz] , [kɑːdz] , [daɪs] , ['mʌni] , & [siː] .
The first is in the conveyance of Balls , Cards , Dice , Money , & c .
这 第一的 是 在 这 输送 的 球 , 牌 , 骰子 , 钱 , & c .

第一种用途是运输球、纸牌、骰子、钱币等。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [ɪn] - .
The second is in Confederacie .
这 第二 是 在 - .

第二个在邦联。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] - .
The end of the Art of Legerdemaine .
这 结尾 的 这 艺术 的 - .

魔术艺术的终结。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑːt] [ɪz] ['aɪðə(r)] [gʊd] [ɔː(r)] [bæd] , [ə'kɔːdɪŋli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juːst] :
He end of this Art is either good or bad , accordingly as it is used :
他 结尾 的 这 艺术 是 任何一个 好的 或者 坏的 , 因此 作为 它 是 用过的 :

这门艺术的最终结果要么是好的，要么是坏的，取决于它的用途：

[gʊd] , [ænd; ənd] ['lɔːfəl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juːst] [æt; ət] ['festɪvlz] , [ænd; ənd] ['meri] ['miːtiŋz] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [mɜːθ] :
Good , and lawfull when it is used at Festivals , and merry meetings to procure mirth :
好的 , 和 合法 什么时候 它 是 用过的 在 节日 , 和 欢乐 会议 到 采购 欢笑 :

在节日和欢乐聚会上用来逗乐是好的，也是合法的：

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌestɪ'meɪʃn] [ə'bʌv] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .
especially if it be done without desire of estimation above what we are .
尤其 如果 它 是 完毕 没有 欲望 的 估算 多于 什么 我们 是 .

尤其是当这样做的时候，我们并没有想要凌驾于我们自身之上的期望。

[bæd] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ənlɔːfəl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juːst] [ɒn] ['pɜːpəs] , [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] , [dɪ'siːv] ,
Bad , and altogether unlawfull when it is used on purpose , to cozen , deceive ,
坏的 , 和 共 非法的 什么时候 它 是 用过的 在 目的 , 到 可赞 , 欺骗 ,

故意使用这种手段来欺骗、蒙蔽他人，是极其恶劣且完全非法的。

[ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [veɪn] ['glɔːri] [tuː; tə] [ɪs'tiːmd] [ə'bʌv] [wɒt] [ɪz] [miːt] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] .
or for vaine glory to esteemed above what is meet and honest .
或者 为了 虚荣 荣耀 到 尊敬的 多于 什么 是 见面 和 诚实的 .

或者为了虚荣而将荣耀看得比正当和诚实更重要。

[ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] .
The Definition , or description of the Operator .
这 定义 , 或者 描述 的 这 操作员 .

运算符的定义或描述。

[ef]
F
F

F

[ɜːrst] , [hiː] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][æn; ən]['ɪmpjədənt][ænd; ənd] [ɔː'deɪʃəs] ['spɪrɪt] ,
Irst , hee must be one of an impudent and audacious spirit ,
第一 , 嘿 必须 是 一 的 一个 厚颜无耻 和 大胆的 精神 ,

首先，他必须是一个厚颜无耻、胆大妄为的人。

[səʊ] [ðæt] [hiː] [meɪ] [set] [ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] [ə'pɒn][ðə; ði]['mætə(r)] .
so that hee may set a good face upon the matter .
所以 那 嘿 可能 放 一个 好的 脸 之上 这 事情 .

以便他在这件事上能表现得体。

['sekəndli] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['nɪmb(ə)l][ænd; ənd] ['kliːnli] - .
Secondly , he must have a nimble and cleanly conveance .
第二 , 他 必须 有 一个 灵活 和 干净利落 - .

其次，他必须行动敏捷、举止得体。

['θɜːdli] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][streɪndʒ] ['tɜːmiːz] , [ænd; ənd] [wɜːdz] , [tuː; tə] [greɪs]
Thirdly , he must have strange termes , and emphaticall words , to grace
第三 , 他 必须 有 奇怪的 术语 , 和 强调地 字 , 到 优雅
[ænd; ənd] [ə'dɔːrn] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] ,
and adorne his actions ,
和 装饰 他的 行动 ,

第三，他必须使用奇特的词汇和强调的措辞，以美化和修饰他的行为。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ] [ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)] .
and the more to astonish the beholders .
和 这 更多的 到 震惊 这 旁观者 .

更令观者惊叹不已。

['fɔːθli] , [ænd; ənd]['lɑːstli] ,
Fourthly , and lastly ,
第四 , 和 最后 ,

第四，也是最后一点，

[sʌtʃ] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['bɒdi] [æz; əz] [meɪ] [liːd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [spek'tetər] [aɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [strɪkt]
such gesture of body as may leade away the spectators eyes from a strict
这样的 手势 的 身体 作为 可能 领导 离开 这 观众 眼睛 从 一个 严格的
[ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt] [bɪ'həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] [kən'veɪəns] .
and diligent beholding his manner of conveyance .
和 勤奋 凝视 他的 方式 的 输送 .

这种身体姿态可能会将观众的目光从他严谨细致的举止中转移开来。

[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːlz] .
Of the Play of the Balls .
的 这 玩 的 这 球 .

球赛。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi]['ɒpəreɪtə(r)] [ðʌs] ['kwɒlɪfaɪd][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz]['ɪmplɪm(ə)nts][ɒv; əv] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [pleɪ]
He Operator thus qualified must have his Implements of purpose to play
他 操作员 因此 合格的 必须 有 他的 实施 的 目的 到 玩
[wɪ'θɔːl] :
withall :
以及所有 :

因此，这位合格的操作人员必须拥有他所需的全部工具才能进行操作：

[ænd; ənd][fɜːst][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θriː] [kʌps] , [meɪd] [ɒv; əv] [bræs] , [ɔː(r)] ['krʊkɪd] [leɪn]
and first he must have three Cups , made of brasse , or Crooked lane
和 第一的 他 必须 有 三 杯子 , 制成 的 黄铜 , 或者 歪 车道
[pleɪt] :
plate :
盘子 :

首先他必须拥有三个黄铜杯，或者弯巷盘：

[ðiːz] [kʌps] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl][ɒv; əv][wʌn][saɪz] ,
These Cups must be all of one sise ,
这些 杯子 必须 是 全部 的 一 尺寸 ,

这些杯子必须是同一尺寸的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒtəʊm] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst] [biː] [set][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
and the bottome of each of them must bee set a little within the
和 这 底部 的 每个 的 他们 必须 蜜蜂 放 一个 小的 之内 这
[kʌp] ;
cup ;
杯子 ;

并且每个盘子的底部都要稍微嵌入杯中；

[mɑːrk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['fɪgə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌðeə'baɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['truːliː] [ˌreprɪ'zentɪd] , [bəuθ][ɪn]
marke the following figure , for thereby they are truely represented , both in
市场 这 下列的 数字 , 为了 从而 他们 是 确实 代表 , 两个都 在
[fɔːm] [ænd; ənd] [bɪgnɛs] :
forme and bignesse :
为我 和 大 :

标记下图，因为下图真实地展现了它们的形状和大小：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nəʊtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)][biː] .
it is noted with the letter B .
它 是 著名的 和 这 信 B .

它用字母 B 标记。

['ɔːlsəʊ][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [fɔːr] [bɑːlz] , [meɪd] [ɒv; əv] [kɔːrk] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪgnɛs] [ɒv; əv]
Also he must have foure Bals , made of Corke about the bignesse of
还 他 必须 有 四 巴尔斯 , 制成 的 软木塞 关于 这 大 的
[smɔːl] ['nʌtmeg] .
small Nutmegs .
小的 肉豆蔻 .

此外，他还必须有四个用软木制成的球，大小与小肉豆蔻差不多。

[fɜːst] , [hiː; hi][mʌst; məst] ['præktɪs] [tuː; tə][həʊld] [ðiːz] [kɔːk] [bɔːlz] ,
First , he must practise to hold these Cork balls ,
第一的 , 他 必须 实践 到 抓住 这些 软木 球 ,

首先，他必须练习如何握住这些软木球。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][ɪn][wʌn][hænd] .
two or three of them at once in one hand .
二 或者 三 的 他们 在 一次 在 一 手 .

一只手同时拿着两三个。

[ðə; ði][best] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['redɪɪst] [tuː; tə][həʊld][wʌn][bɔːl][ɪz] [ðə; ði][bɔːl][ɒv; əv]
The best place , and the readiest to hold one ball is betweene the ball of
这 最好的 地方 , 和 这 准备就绪 到 抓住 一 球 是 之间 这 球 的
[ðə; ði] - ,
the thumbe ,
这 - ,

握球的最佳位置，也是最方便握球的位置，是拇指的球部之间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːlm] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][həʊld][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][æt; ət][wʌn]
and the palme of the hand ; but if you hold more than one at one
和 这 棕榈 的 这 手 ; 但 如果 你 抓住 更多的 比 一 在 一
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

以及手掌；但如果你一次握住多个，

[jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['bɒtəms] .
betweene your fingers towards the bottoms .
之间 你的 手指 向 这 底部 .

用手指夹住，朝向指尖。

[ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl][ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgəz] .
The place to hold a great ball is betweene your two middle fingers .
这 地方 到 抓住 一个 伟大的 球 是 之间 你的 二 中间 手指 .

握住好球的最佳位置是你的两根中指之间。

[rɪ'membə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] [ɔːl'weɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pɑːlm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd] - :
Remember in your play alwaies to keep the palme of your hand downeward :
记住 在 你的 玩 总是 到 保持 这 棕榈 的 你的 手 - :

记住，玩耍时要始终保持手掌向下：

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][wʌns] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][həʊld] [ðiːz] [bɔːlz] ['hænsəmli] , [juː; jʊ] [meɪ] [wɜːrk]
After you have once learned to hold these balls handsomely , you may worke
后 你 有 一次 学习 到 抓住 这些 球 英俊地 , 你 可能 工作
['daɪvəz] [streɪndʒ] ,
divers strange ,
潜水员 奇怪的 ,

一旦你学会了如何优雅地握住这些球，你就可以从事各种奇怪的工作了。

[ænd; ənd] [dɪlaɪtfəl] [fiːts] .
and delightfull feats .
和 令人愉悦的 壮举 .

以及令人愉悦的壮举。

[sʌm; səm][ai][hæv; həv] [siːn] [sɪt] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɒdpiːs] ['əʊpən] ,
Some I have seene sit with their Codpiece open ,
一些 我 有 已见 坐 和 他们的 护裆 打开 ,

我见过有些人坐着的时候裤裆敞开着，

['ʌðə(r)z] [pleɪ] ['stændɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌdʒɪt] ['hæŋɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɔːl] ['kɒmz] [tuː; tə][wʌn]
others play standing with a budget hanging before them , but all comes to one
其他的 玩 常设 和 一个 预算 绞刑 前 他们 , 但 全部 来 到 一
[end] .
end .
结尾 .

其他人则带着预算压力站着玩游戏，但一切终有结束的时候。

[sʌm; səm] [fiːts] [meɪ] [wɪð] [mɔː(r)] [greɪs] [biː; bi] [pə'fɔːmd] - [ðen] ['sɪtɪŋ] .
Some feats may with more grace be performed stãding then sitting .
一些 壮举 可能 和 更多的 优雅 是 执行 - 然后 坐着 .

有些动作站着做比坐着做更优雅。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['həʊldɪŋ][ðə; ði][kʌps] [wɪl] - [ðə; ði][bɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] - [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
The manner of holding the cups will conceale the ball that you retein in your
这 方式 的 保持 这 杯子 将要 - 这 球 那 你 - 在 你的
[hænd] .
hand .
手 .

握杯的方式可以隐藏你手中握着的球。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [kɑːst] [jɔː(r); jə(r)] [bɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [eə] , [ɔː(r)] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ,
But whether you seeme to cast your ball in the ayre , or into your mouth ,
但 无论 你 看 到 投掷 你的 球 在 这 艾尔 , 或者 进入 你的 嘴 ,

但无论你看起来是把球扔进空中，还是扔进嘴里，

[ɔː(r)] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌðə(r)] [hænd] , [jet] [stɪl] - [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [hænd] ,
or into your other hand , yet still retaine it in the same hand ,
或者 进入 你的 其他 手 , 然而 仍然 - 它 在 这 相同的 手 ,

或者放到另一只手里，但仍然握在同一只手里。

[stɪl] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pɑːlm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] - , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
still remembring to keepe the palme of your hand downeward , and out of sight .
仍然 回忆 到 保持 这 棕榈 的 你的 手 - , 和 出去 的 视线 .

但仍然要记住，手掌要向下，并且不要露出来。

[naʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] :
Now to begin :
现在 到 开始 :

现在开始：

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [mʌst; məst] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ,
He that is to play must sit on the farther side of a Table ,
他 那 是 到 玩 必须 坐 在 这 更远 边 的 一个 桌子 ,

下棋的人必须坐在桌子的另一边，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] : ['pɑːtli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bɔːlz] [frɒm; frəm] ['rəʊlɪŋ] [ə'weɪ] ,
which must be covered with a carpet : partly to keepe the balls from rolling away ,
哪个 必须 是 涵盖 和 一个 地毯 : 部分 到 保持 这 球 从 滚动 离开 ,

必须用地毯盖住：部分原因是防止球滚走。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] : ['laɪkwaɪz] [hiː] [mʌst; məst] [set] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] ,
and partly to keepe them from ratling : likewise hee must set his hat in his lap ,
和 部分 到 保持 他们 从 鼠灵 : 同样地 嘿 必须 放 他的 帽子 在 他的 膝 ,

部分原因是为了防止它们发出嘎嘎声：同样，他必须把帽子放在膝上。

[ɔː(r)] [sɪt] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)] [æz; əz] [ðæt] [hiː] [meɪ] [rɪ'siːv] ['eni] [θɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [læp] ,
or sit in such manner as that hee may receive any thing into his lap ,
或者 坐 在 这样的 方式 作为 那 嘿 可能 收到 任何 事物 进入 他的 膝 ,

或者以某种方式坐着，以便可以把任何东西放在他的腿上。

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [kɔːz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [spek'tetər] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] : [ðen] [let] [hɪm] [drɔː] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [bɔːlz] ,
and let him cause all his spectators to sit downe : Then let him draw his foure balls ,
和 让 他 原因 全部 他的 观众 到 坐 唐恩 : 然后 让 他 画 他的 四 球 ,

让他让所有观众坐下；然后让他抽出他的四个球，

[ænd; ənd] [leɪ] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
and lay three of them upon the table ,
和 躺 三 的 他们 之上 这 桌子 ,

将其中三个放在桌子上，

([ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]) [ænd; ənd] [seɪ] , ['dʒentlmən] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]
(and retain the fourth in his right hand) and say , Gentlemen , here are
(和 保持 这 第四 在 他的 正确的 手) 和 说 , 先生们 , 这里 是
[θriː] [bɑːlz][juː; jʊ] [siː] , [wʌn] .
three bals you see , 1 .
三 巴尔斯 你 看 , 1 .

（并将第四个球留在他的右手）说："先生们，你们看，这里有三个球，1.

- , [ˌtuː'tuː] .
Meredin , 2 .
- , 2 .

梅雷丁，2。

['bɛn.ə.ˌdɪk] , [ænd; ənd][θriː] .
Benedic , and 3 .
本笃会 , 和 3 .

本笃会，以及 3.

['prestəʊ] [jɒn] ,
Presto Iohn ,
普雷斯托 约翰 ,

Presto Iohn，

[ðen] [let][hɪm] [drɔː] [hɪz; ɪz][kʌps][ænd; ənd][həʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [θriː] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]['ɔːlsəʊ] ,
then let him draw his cups and hold them all three in his right hand also ,
然后 让 他 画 他的 杯子 和 抓住 他们 全部 三 在 他的 正确的 手 还 ,

然后让他把三个杯子都倒出来，也都拿在右手里。

['seɪɪŋ] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [θriː] [kʌps] , ['seɪɪŋ] , [siː] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ,
saying , Here are also three Cups , saying , See there's nothing in them ,
说 , 这里 是 还 三 杯子 , 说 , 看 有 没有什么 在 他们 ,

说："这里还有三个杯子,"说："你看，里面什么也没有。"

['naɪðə(r)][hæv; həv] [ðeɪ] ['eni] [fɔːls] ['bɒtəms] :
neither have they any false bottoms :
两者都不 有 他们 任何 错误的 底部 :

它们也没有任何暗格：

[ðen] [seɪ] , [siː] [ai] [wɪl] [set][ðem; ðəm][ɔːl][ɒn][ə; eɪ] [rəʊ] ,
Then say , See I will set them all on a row ,
然后 说 , 看 我 将要 放 他们 全部 在 一个 排 ,

然后说，看，我会把它们都排成一排。

[ænd; ənd][klæp][ðem; ðəm][ɔːl][ɒn][ə; eɪ] [rəʊ] , & [ɪn] ['klæpɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
and clap them all on a row , & in clapping them downe ,
和 拍 他们 全部 在 一个 排 , & 在 鼓掌 他们 唐恩 ,

把它们全部拍成一排，拍打着，

[kən'veɪ] [ðə; ði] [bɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] - ['ʌndə(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)lˌməʊst][kʌp] , ['seɪɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][set]
convey the ball that you reteined under the middlemost cup , saying as you set
传达 这 球 那 你 - 在下面 这 中间 杯子 , 说 作为 你 放
[ðem; ðəm] [daʊn] ,
them downe ,
他们 唐恩 ,

把你留在中间那个杯子下面的球递过来，一边放下杯子一边说：

['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [nɔ:(r)][ðeə(r)] .
Nothing there , there , nor there .
没有什么 那里 , 那里 , 也不 那里 .

那里什么也没有。

[ðen] [ʃəʊ] [jɔ:(r); jə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [seɪ] , ['dʒentlmən] , [ju:; jʊ] [si:] [hɪə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] [hændz] ,
Then shew your hands , and say , Gentlemen , you see here is nothing in my hands ,
然后 展示 你的 双手 , 和 说 , 先生们 , 你 看 这里 是 没有什么 在 我的 双手 ,

然后举起双手说："先生们，你们看，我手里什么也没有。"

[ænd; ənd] [seɪ] , [naʊ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] ,
and say , Now to begin ,
和 说 , 现在 到 开始 ,

然后说："现在开始。"

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [raɪt] [hænd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [bɑ:lz] [ðæt] [ju:; jʊ] [leɪd] [daʊn] ,
and take up with your right hand one of the three bals that you layed downe ,
和 拿 向上 和 你的 正确的 手 一 的 这 三 巴尔斯 那 你 铺设 唐恩 ,

用你的右手拿起你放下的三个球中的一个，

[ænd; ənd] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:st] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [si:m] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [left] [hænd] ,
and say this is the first , and with that seeme to put it into your left hand ,
和 说 这 是 这 第一的 , 和 和 那 看 到 放 它 进入 你的 左边 手 ,

然后说这是第一本，说完似乎把它放到了你的左手上。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [ʃʌt] [jɔ:(r); jə(r)] [left][hænd] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ʃʌt] , [klæp][ˌaɪ 'ti:]['ʌntə; 'ʌntu] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪr] ,
and presently shut your left hand , and being shut , clap it unto your eare ,
和 目前 关闭 你的 左边 手 , 和 存在 关闭 , 拍 它 到 你的 耳朵 ,

然后立即合拢你的左手，合拢后，将手拍在耳朵上。

['seɪɪŋ] , [ðɪs] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜ:rdʒɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] , ['prestəʊ] [bi:] [gɒn] ,
saying , This is for the purging of the braine , Presto bee gone ,
说 , 这 是 为了 这 清除 的 这 大脑 , 普雷斯托 蜜蜂 已消失 ,

他说："这是为了清除大脑中的毒素，然后，噗，就消失了。"

[ðen] [mu:v] [bəuθ][ðə; ði]['ʌtməʊst] [kʌps] (['nəʊtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] , [ænd; ənd][bi:] .) [wɪð] [bəuθ][jɔ:(r); jə(r)] [hændz] ,
then move both the utmost cups (noted with A , and B .) with both your hands ,
然后 移动 两个都 这 极致 杯子 (著名的 和 一个 , 和 B .) 和 两个都 你的 双手 ,

然后双手分别移动最上面的两个杯子（分别标记为A和B）。

['seɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)][nɔ:(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['klæpɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
saying , And there is nothing there nor there , and in the clapping them downe ,
说 , 和 那里 是 没有什么 那里 也不 那里 , 和 在 这 鼓掌 他们 唐恩 ,

说，那里什么也没有，在拍打它们的时候，

- [ðə; ði] [bɔːl] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kʌp] ['nəʊtɪd] [biː] .
conveigh the ball in your right hand under the Cup noted B .
- 这 球 在 你的 正确的 手 在下面 这 杯子 著名的 B .

将右手中的球传递到标有 B 的杯子下方。

[ðen] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['sekənd] [bɔːl] ,
Then with your right hand take up the second ball ,
然后 和 你的 正确的 手 拿 向上 这 第二 球 ,

然后用右手拿起第二个球，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [left] [hænd] ([bʌt; bət] - [ˌaɪ 'tiː]) ['ʃʌtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
and seeme to put it into the left hand (but reteine it) shutting your
和 看 到 放 它 进入 这 左边 手 (但 - 它) 关闭 你的
[left] [hænd] [ɪn] [djuː] [taɪm] :
left hand in due time :
左边 手 在 到期的 时间 :

然后似乎把它放进左手（但又收回来），及时合上左手：

[ðen] [klæp] [jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] ['ʌntə; 'ʌntu] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , [siːm] [tuː; tə] ['sʌpi] [ðə; ði] [bɔːl] [aʊt]
then clap your left hand unto your mouth , seeme to suppe the ball out
然后 拍 你的 左边 手 到 你的 嘴 , 看 到 超级 这 球 出去
[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ,
of your hand ,
的 你的 手 ,

然后你用左手捂住嘴，好像要把手中的球吸走一样。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [sw'ɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [seɪ] , ['prestəʊ] , [ænd; ənd] [ðæts]
and make a face as if you swallowed it , then say , Presto , and that's
和 制作 一个 脸 作为 如果 你 吞咽 它 , 然后 说 , 普雷斯托 , 和 那就是
[gɒn] [juː; jʊ] [siː] ,
gone you see ,
已消失 你 看 ,

然后做出吞咽的表情，接着说“变魔术”，它就消失了，你看。

[ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] [muːv] [ðə; ði] [kʌp] ['nəʊtɪd] [ə; eɪ] , ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz]
and with your right hand move the cup noted A , saying , And there is
和 和 你的 正确的 手 移动 这 杯子 著名的 一个 , 说 , 和 那里 是
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

用你的右手移动标有 A 的杯子，说：“什么也没有。”

[ænd; ənd] [ɪn] ['klæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [kən'veɪ] [ðə; ði] [bɔːl] [juː; jʊ] - , ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
and in clapping it downe convey the ball you reteined , under it ,
和 在 鼓掌 它 唐恩 传达 这 球 你 - , 在下面 它 ,

拍打球的同时，将你手中的球传递到球的下方。

[səʊ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kən'veɪd] ['ɪntuː] [iːtʃ] [kʌp] [ə; eɪ] [bɔːl] .
so have you conveyed into each cup a ball .
所以 有 你 传递 进入 每个 杯子 一个 球 .

所以，你们已经把一个球分别装进每个杯子里了。

[ðen] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [θɜːd] [bɔːl] ,
Then with your right hand take up the third Ball ,
然后 和 你的 正确的 手 拿 向上 这 第三 球 ,

然后用右手拿起第三个球，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] , ['ʃʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [djuː] [taɪm] ,
and seeme to put it into your left hand , shutting it in due time ,
和 看 到 放 它 进入 你的 左边 手 , 关闭 它 在 到期的 时间 ,

然后似乎把它放到你的左手上，并及时合上。

[ænd; ənd] [ðen] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] , [veɪd] , [kɝeɪdʒəs] , [ænd; ənd] ['əʊpən]
and then reach it out from you saying , vade , couragious , and open
和 然后 抵达 它 出去 从 你 说 ， 瓦德 ， 勇敢的 ， 和 打开
[jɔː(r); jə(r)] [hænd] ,
your hand ,
你的 手 ，

然后伸出手，说：“勇敢的，加油！”，然后张开你的手。

[ænd; ənd] [bləʊ] [ə; eɪ] [blɑːst] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] ,
and blow a blast , looking up as if you saw it flying away ,
和 吹 一个 爆炸 ， 寻找 向上 作为 如果 你 锯 它 飞行 离开 ，

然后猛地吹出一声巨响，抬头望去，仿佛看到它飞走了一样。

[ænd; ənd] [seɪ] ['pæsə] [kɝeɪdʒəs] , [ænd; ənd] [ðæts] [gɒn] : [ðen] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [kʌps] [wʌn] ['ɑːftə(r)]
and say passa couragious , and that's gone : then take up the cups one after
和 说 帕萨 勇敢的 ， 和 那就是 已消失 ： 然后 拿 向上 这 杯子 一 后
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ，

然后说“passa couragious”，这就结束了；然后一个接一个地拿起杯子，

[ænd; ənd] [seɪ] , ['dʒentlmən] , [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] , [ðeə(r)] [ɪz] [tuː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ɔːl]
and say , neverthelesse Gentlemen , there is one , there is two , and there is all
和 说 ， 然而 先生们 ， 那里 是 一 ， 那里 是 二 ， 和 那里 是 全部
[θriː] [ə'gɛn] :
three againe :
三 再次 ：

然而，先生们，这里有一个，有两个，然后又有三个同时出现：

[ðen] ['kʌvə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [seɪ] , [siː] [juː; jʊ] ['dʒentlmən] , [ai] [wɪl] ['kʌvə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'gɛn] .
Then cover them and say , see you Gentlemen , I will cover them all againe .
然后 覆盖 他们 和 说 ， 看 你 先生们 ， 我 将要 覆盖 他们 全部 再次 .

然后把它们盖好，说：“再见各位先生，我会再次把它们全部盖好。”

[ðen] [seɪ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] , [ðen] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːst] [kʌp] ,
Then say now for the first , then with your right hand take up the first cup ,
然后 说 现在 为了 这 第一的 ， 然后 和 你的 正确的 手 拿 向上 这 第一的 杯子 ，

然后说，现在是第一个杯子，然后用你的右手拿起第一个杯子，

& [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [bɔːl] [ðæt] [ɪz] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
& with your left hand take up the ball that is under it ,
& 和 你的 左边 手 拿 向上 这 球 那 是 在下面 它 ，

然后用左手拿起它下面的球，

['seɪɪŋ] , [siː] , [ai] [teɪk] [hɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪn] ['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kʌp] [ə'gɛn] ,
saying , see , I take him out , and in setting downe the cup againe ,
说 ， 看 ， 我 拿 他 出去 ， 和 在 环境 唐恩 这 杯子 再次 ，

他说：“你看，我把他带出去，然后又把杯子放下。”

[kən'veɪ] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
convey the ball in your right hand under it ,
传达 这 球 在 你的 正确的 手 在下面 它 ，

将右手中的球从下方穿过，

[ðen] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] [teɪk] [ðə; ði] [bɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] ,
then with your right hand take the ball out of your left hand ,
然后 和 你的 正确的 手 拿 这 球 出去 的 你的 左边 手 ，

然后用右手从左手中接过球，

[siːm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ([bʌt; bət] - [ˌaɪ 'tiː]) ['seɪɪŋ] , [veɪd] ,
seeme to put it into your pocket (but retaine it) saying , vade ,
看 到 放 它 进入 你的 口袋 (但 - 它) 说 ， 瓦德 ，

似乎把它放进口袋里（但要保留它），说，vade，

[ðæts] [gɒn] ['ɪntuː][maɪ] ['pɒkɪt] [juː; jʊ] [siː] , [ðen] [teɪk] [ʌp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd][ðə; ði]['sekənd] [kʌp] ,
that's gone into my pocket you see , then take up with your right hand the second cup ,
那就是 已消失 进入 我的 口袋 你 看 ， 然后 拿 向上 和 你的 正确的 手 这 第二 杯子 ，

你看，它已经放进我的口袋里了，然后用你的右手拿起第二个杯子。

[ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] [teɪk] [ðə; ði] [bɔːl] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
and with your left hand take the ball from under it , and say ,
和 和 你的 左边 手 拿 这 球 从 在下面 它 ， 和 说 ，

然后用左手把球从下面拿出来，说：

[siː] , [ai] [teɪk] [ðɪs] [aʊt] [fɛrli] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][ɪn] ['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kʌp] ,
see , I take this out fairely also , and in setting downe the cup ,
看 ， 我 拿 这 出去 公平地 还 ， 和 在 环境 唐恩 这 杯子 ，

你看，我也很公平地把它拿出来，然后放下杯子，

[kən'veɪ] [ðə; ði] [bɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'teɪnd] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
convey the ball that you retained under it ,
传达 这 球 那 你 保留 在下面 它 ，

将你藏在下面的球递过去，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] [teɪk] [ðə; ði] [bɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [left] ,
and then with your right hand take the ball out of your left ,
和 然后 和 你的 正确的 手 拿 这 球 出去 的 你的 左边 ，

然后用右手从左手拿走球，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] , ([bʌt; bət] - [ˌaɪ 'tiː]) ['seɪɪŋ] , -
and seeme to put it into your pocket , (but retaine it) saying , Iubeo ,
和 看 到 放 它 进入 你的 口袋 ， (但 - 它) 说 ， - ，

然后似乎把它放进你的口袋里，（但保留着它）说，伊贝奥，

[ænd; ənd] [ðæts] [gɒn] ['ɪntuː][maɪ] ['pɒkɪt] :
and that's gone into my pocket :
和 那就是 已消失 进入 我的 口袋 ：

那笔钱已经放进我的口袋里了：

[ðen] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd][lɑːst] [kʌp] ,
then with your right hand take up the third and last cup ,
然后 和 你的 正确的 手 拿 向上 这 第三 和 最后的 杯子 ，

然后，用右手拿起第三个也是最后一个杯子，

[ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] [teɪk] [ðə; ði] [bɔːl] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
and with your left hand take the ball from under it , and say ,
和 和 你的 左边 手 拿 这 球 从 在下面 它 ， 和 说 ，

然后用左手把球从下面拿出来，说：

[hɪə(r)][ai] [teɪk] [maɪ][lɑːst] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪn] ['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kʌp] ,
here I take my last out , and in setting downe the cup ,
这里 我 拿 我的 最后的 出去 ， 和 在 环境 唐恩 这 杯子 ，

我拿出最后一个杯子，放下杯子时，

[kən'veɪ] [ðə; ði] [bɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
convey the ball that is in your right hand under it ,
传达 这 球 那 是 在 你的 正确的 手 在下面 它 ，

将你右手拿着的球从下方穿过，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] [teɪk] [ðə; ði] [bɔ:l] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [left] [hænd] ,
and then with your right hand take the ball out of your left hand ,
和 然后 和 你的 正确的 手 拿 这 球 出去 的 你的 左边 手 ,

然后用右手从左手中接过球。

[ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ([bʌt; bət] - [ˌaɪ 'ti:]) [ænd; ənd] [seɪ] [veɪd] ,
and seeme to put it into your pocket (but retaine it) and say vade ,
和 看 到 放 它 进入 你的 口袋 (但 - 它) 和 说 瓦德 ,

然后似乎把它放进口袋（但要留着它），说“vade”，

- [tɪz] [gɒn] ['ɪntu:] [maɪ] ['pɒkɪt] ;
' tis gone into my pocket ;
- 的 已消失 进入 我的 口袋 ;

它放进了我的口袋；

[ðen] [teɪk] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [kʌps] ['ɔ:dəli] , ['seɪɪŋ] , ['dʒentlmən] , [hɪə(r)] [ɪz] [wʌn] [ju:; jʊ] [si:] ,
then take up your cups orderly , saying , Gentlemen , here is one you see ,
然后 拿 向上 你的 杯子 秩序 , 说 , 先生们 , 这里 是 一 你 看 ,

然后依次拿起杯子，说道：“先生们，这是你们看到的一杯。”

[hɪə(r)] [ɪz] [tu:] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [ɔ:l] [θri:] [ə'gen] ;
here is two , and here is all three again ;
这里 是 二 , 和 这里 是 全部 三 再次 ;

这里有两个，这里又有三个；

[ænd; ənd] [ɪn] ['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɑ:st] [kʌp] ['nəʊtɪd] [ə; eɪ] [kən'veɪ] [ðə; ði] [bɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'teɪnd] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [hænd] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .
and in setting downe the last cup noted A convey the ball that you retained in your hand under it .
和 在 环境 唐恩 这 最后的 杯子 著名的 一个 传达 这 球 那 你 保留 在 你的 手 在下面 它 .

放下最后一个杯子时，将你手中拿着的球放在杯子下面。

[ðen] [teɪk] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θri:] [bɑ:lz] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] ,
Then take up one of the three bals with your right hand ,
然后 拿 向上 一 的 这 三 巴尔斯 和 你的 正确的 手 ,

然后用右手拿起三个球中的一个，

[ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kʌp] [bi:] , [bʌt; bət] - [ˌaɪ 'ti:] ,
and seeme to put it under the cup B , but retaine it ,
和 看 到 放 它 在下面 这 杯子 B , 但 - 它 ,

似乎把它放在杯子 B 下面，但又保留了它。

[ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] , - ,
and then say by the powder of experience , Iubeo ,
和 然后 说 经过 这 粉末 的 经验 , - ,

然后凭借经验之粉，伊贝奥说道：

[kʌm] [ə'weɪ] [wen] [ai] [bɪd] [ju:; jʊ] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [kʌp] [ə; eɪ] , [ðen] [teɪk] [ʌp] [bi:] ,
come away when I bid you under this cup A , then take up B ,
来 离开 什么时候 我 出价 你 在下面 这 杯子 一个 , 然后 拿 向上 B ,

当我示意你从这只杯子A下面下来时，就拿起B。

[ænd; ənd] [seɪ] , [si:] [ju:; jʊ] [s'ɜ:z] , [hi:] - [tu:; tə] ['tæri] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [kʌp] , [bʌt; bət] [ɪz] [krept] ['ʌndə(r)] [hɪə(r)] :
and say , see you sirs , hee scornes to tarry under this cup , but is crept under here :
和 说 , 看 你 先生们 , 嘿 - 到 焦油 在下面 这 杯子 , 但 是 悄悄地爬 在下面 这里 :

然后说，再见各位先生，他不屑于在这杯下逗留，却偷偷溜了进来：

[ðen] [teɪk] [ðə; ði] [kʌp] [ə; eɪ] .
then take the cup A .
然后 拿 这 杯子 一个 .

然后拿起A杯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ðɪðə(r)] .
and they will wonder how it came thither .
和 他们 将要 想知道 如何 它 来了 那里 .

他们会纳闷它是怎么到那儿的。

[ðen] [seɪ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [hɪə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] , [ænd; ənd] [ɪn] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
Then say Gentlemen , and you see here is but one , and in setting it downe ,
然后 说 先生们 , 和 你 看 这里 是 但 一 , 和 在 环境 它 唐恩 ,

然后说，先生们，你们看，这里只有一个，把它放下来的时候，

[kən'veɪ] [ðæt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
convey that in your right hand under it ,
传达 那 在 你的 正确的 手 在下面 它 ,

将它放在你右手下方，

[ðen] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['sekənd] [bɔːl] ,
then with your right hand take up the second Ball ,
然后 和 你的 正确的 手 拿 向上 这 第二 球 ,

然后用右手拿起第二个球，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] , ['ʃʌtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] [ɪn] [djuː] [taɪm] :
and seeme to put it into your left hand , shutting your left hand in due time :
和 看 到 放 它 进入 你的 左边 手 , 关闭 你的 左边 手 在 到期的 时间 :

然后似乎把它放到你的左手里，并及时合上你的左手：

[ðen] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [sed] [left] [hænd] [frɒm; frəm] [ɒf] [juː; jʊ] ,
then hold your said left hand from off you ,
然后 抓住 你的 说 左边 手 从 离开 你 ,

然后将你的左手从你身上拿开，

[ænd; ənd] [prə'naʊns] [ðiːz] [wɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ] [rɛvəkə] - (['əʊpən] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ['tɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]) [ðæts] [gɒn] ,
and pronounce these words with a Revoca stivoca (open your hand tossing it up) that's gone ,
和 发音 这些 字 和 一个 撤销 - (打开 你的 手 抛掷 它 向上) 那就是 已消失 ,

并用 Revoca stivoca（张开手向上抛）的方式念出这些词，已经消失了。

[ðen] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [kʌp] [ə; eɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] , [siː] [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒt] [bəʊθ] [tə'geðə(r)] ;
then take up the cup A , and say , see here they are got both together ;
然后 拿 向上 这 杯子 一个 , 和 说 , 看 这里 他们 是 得到 两个都 一起 ;

然后拿起杯子 A，说，你看，它们都在这里了；

[ðen] [seɪ] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [tuː] , [ænd; ənd] [ɪn] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
Then say here are but two , and in setting it down ,
然后 说 这里 是 但 二 , 和 在 环境 它 向下 ,

然后假设这里只有两个，并把它们写下来，

[kən'veɪ] [ðə; ði] [bɔːl] [juː; jʊ] [rɪ'teɪnd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
convey the ball you retained in your right hand under it .
传达 这 球 你 保留 在 你的 正确的 手 在下面 它 .

将你右手拿着的球从它下面穿过。

[ðen] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [θɜːd] [bɔːl] ,
Then with your right hand take up the third ball ,
然后 和 你的 正确的 手 拿 向上 这 第三 球 ,

然后用右手拿起第三个球，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] , [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [djuː] [taɪm]
and seeme to put it into your left hand , and shutting it in due time
和 看 到 放 它 进入 你的 左边 手 , 和 关闭 它 在 到期的 时间
,
,
,

似乎把它放在你的左手上，并及时合上。

['seɪɪŋ] , [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [lɑːst] [bɔːl] , [veɪd] ['pæsə] [kɝeɪdʒəs] , (['əʊpən] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ðen] ,
saying , this is my last Ball , vade passa couragious , (open your hand then ,
说 , 这 是 我的 最后的 球 , 瓦德 帕萨 勇敢的 , (打开 你的 手 然后 ,

说，这是我的最后一个舞会，vade passa couragious，（然后张开你的手，

['tɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] ['steərɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː]) [ænd; ənd] [ðæts] [gɒn] [juː; jʊ] [siː] ,
tossing it up , and staring after it) and that's gone you see ,
抛掷 它 向上 , 和 凝视 后 它) 和 那就是 已消失 你 看 ,

把它抛起来，然后盯着它看），然后它就消失了，你看。

[ðen] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [kʌp] [ə; eɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [θriː] [ə'gɛn] .
then take up the cup A , and say , here they are all three againe .
然后 拿 向上 这 杯子 一个 , 和 说 , 这里 他们 是 全部 三 再次 .

然后拿起杯子 A，说，它们三个又都在这里了。

[set] [jɔː(r); jə(r)] [kʌps] [ðen] [ɔːl] [ɒn] [ə; eɪ] [rəʊ] [ə'gɛn] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
Set your cups then all on a row againe , and under one of them ,
放 你的 杯子 然后 全部 在 一个 排 再次 , 和 在下面 一 的 他们 ,

把杯子全部摆成一排，然后在其中一个杯子下面，

[æz; əz] [diː] , - [jɔː(r); jə(r)] [fɔːθ] [bɔːl] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'teɪnd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ,
as D , conveigh your fourth ball which you retained in your hand ,
作为 D , - 你的 第四 球 哪个 你 保留 在 你的 手 ,

作为D，将你手中保留的第四个球交给对方。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] [bɔːlz] [baɪ] .
and lay the other three balls by .
和 躺 这 其他 三 球 经过 .

把剩下的三个球放在一边。

[ðen] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːst] [bɔːl] ,
Then with your right hand take up the first ball ,
然后 和 你的 正确的 手 拿 向上 这 第一的 球 ,

然后用右手拿起第一个球，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] , ['ʃʌtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sed] [left] [hænd] [ɪn]
and seeme to put it into your left hand , shutting your said left hand in
和 看 到 放 它 进入 你的 左边 手 , 关闭 你的 说 左边 手 在
[djuː] [taɪm] ,
due time ,
到期的 时间 ,

然后似乎把它放到了你的左手里，并及时合上了你的左手。

[ðen] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [daɪs] , [kɑːst] [jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] [kʌp] [diː] ,
then as if you were at dice , cast your left hand at the cup D ,
然后 作为 如果 你 是 在 骰子 , 投掷 你的 左边 手 在 这 杯子 D ,

然后就像掷骰子一样，将左手指向D杯，

[ænd; ənd] [bləʊ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] , [veɪd] [pɑːz] , [ænd; ənd] - [tɪz] [gɒn] , [ðen] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][kʌp] ['nəʊtɪd][ə; eɪ] ,
and blow after it , saying , vade pas , and ' tis gone , then take up the cup noted A ,
和 吹 后 它 ， 说 ， 瓦德 帕斯 ， 和 - 的 已消失 ， 然后 拿 向上 这 杯子 著名的 一个 ，

然后对着它吹气，说，vade pas，它就消失了，然后拿起标有 A 的杯子，

[ænd; ənd][klæp][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði][kʌp][diː] , [ænd; ənd][ɪn] ['klæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ,
and clap it upon the cup D , and in clapping it on ,
和 拍 它 之上 这 杯子 D ， 和 在 鼓掌 它 在 ，

然后把它拍在杯子D上，拍打的时候，

[kən'veɪ] [ðə; ði][bɔːl][juː; jʊ] [rɪ'teɪnd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd][ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][kʌp][diː] .
convey the ball you retained in your right hand upon the top of the cup D .
传达 这 球 你 保留 在 你的 正确的 手 之上 这 顶部 的 这 杯子 D 。

将你右手拿着的球放到杯子 D 的顶部。

[ðen] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['sekənd] [bɔːl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] ,
Then take up the second ball with your right hand ,
然后 拿 向上 这 第二 球 和 你的 正确的 手 ，

然后用右手拿起第二个球，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][left] , ['ʃʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][djuː] [taɪm] ,
and seeme to put it into your left , shutting it in due time ,
和 看 到 放 它 进入 你的 左边 ， 关闭 它 在 到期的 时间 ，

然后似乎把它放进你的左边，及时关上。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][bɪ'fɔː(r)] :
and as you did before :
和 作为 你 做过 前 ：

就像你以前做的那样：

[naʊ] [ɪn][laɪk]['mænə(r)] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] ,
now in like manner seeme to make the same to vanish with a word of command ,
现在 在 喜欢 方式 看 到 制作 这 相同的 到 消失 和 一个 单词 的 命令 ，

现在，我似乎也能用一句话使它消失。

[ðen] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][kʌp][siː] , [ænd; ənd][klæp][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði][kʌp][ə; eɪ] ,
then take up the cup C , and clap it upon the cup A ,
然后 拿 向上 这 杯子 C ， 和 拍 它 之上 这 杯子 一个 ，

然后拿起杯子C，把它拍在杯子A上，

[ænd; ənd][ɪn] ['klæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [kən'veɪ] [ðə; ði][bɔːl][juː; jʊ] [rɪ'teɪnd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] ,
and in clapping it on , convey the ball you retained in your right hand ,
和 在 鼓掌 它 在 ， 传达 这 球 你 保留 在 你的 正确的 手 ，

拍手的同时，将你右手拿着的球传递出去。

[ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][kʌp]['nəʊtɪd][ə; eɪ] ,
upon the top of the cup noted A ,
之上 这 顶部 的 这 杯子 著名的 一个 ，

杯子顶部标有A，

[səʊ] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'veɪd] ['ʌndə(r)] [iːtʃ] [kʌp][ə; eɪ][bɔːl] , [ðen] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [θɜːd] [bɔːl] ,
So then you have conveyed under each cup a ball , then take up the third ball ,
所以 然后 你 有 传递 在下面 每个 杯子 一个 球 ， 然后 拿 向上 这 第三 球 ，

这样，你就把一个球分别放在了每个杯子下面，然后拿起第三个球。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['fɔːmə(r)] , [bʌt; bət] - [ˌaɪ 'tiː] ,
seeming to vanish it as the two former , but retaine it ,
似乎 到 消失 它 作为 这 二 以前的 , 但 - 它 ,

看似像前两者一样消失了，但实际上保留了它。

[ðen] [ʃəʊ] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)] [iːtʃ] [kʌp][wʌn] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [streɪndʒ] .
then shew them under each cup one , which will be very strange .
然后 展示 他们 在下面 每个 杯子 一 , 哪个 将要 是 非常 奇怪的 .

然后把它们一个一个地放在每个杯子下面，这会很奇怪。

[ðen] [teɪk] [wʌn][kʌp][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][klæp][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ə'nʌðə(r)] ,
Then take one cup in your right hand , and clap it upon another ,
然后 拿 一 杯子 在 你的 正确的 手 , 和 拍 它 之上 其他 ,

然后，用右手拿起一个杯子，拍在另一个杯子上，

['seɪɪŋ] , [siː] ['dʒentlmən] [ai] [wɪl] [set][juː; jʊ][wʌn][kʌp][ə'pɒn][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] ['klæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ,
saying , see Gentlemen I will set you one cup upon another , and in clapping it on ,
说 , 看 先生们 我 将要 放 你 一 杯子 之上 其他 , 和 在 鼓掌 它 在 ,

说："先生们，请看，我将把你们的杯子一个叠在另一个上面。"说着，他拍了拍杯子。

[kən'veɪ] [ðə; ði][bɔːl][juː; jʊ] [rɪ'teɪnd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd][ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊəˌməʊst] [kʌp] :
convey the ball you retained in your right hand upon the top of the lowermost cup :
传达 这 球 你 保留 在 你的 正确的 手 之上 这 顶部 的 这 最底层 杯子 :

将你右手拿着的球放到最下面的杯子顶部：

[mɑːrk] [ðə; ði]['fɪgə(r)] ['fɒləʊɪŋ] .
marke the figure following .
市场 这 数字 下列的 .

标记下图。

[ðen] [teɪk] [ʌp][wʌn][bɔːl] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][kɑːst][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [eə] ,
Then take up one ball , and seeme to cast it in the ayre ,
然后 拿 向上 一 球 , 和 看 到 投掷 它 在 这 艾尔 ,

然后拿起一个球，假装把它扔进空中。

[ænd; ənd] ['steərɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [seɪ] , [veɪd] , [ðæts] [gɒn] ,
and staring after it , say , vade , that's gone ,
和 凝视 后 它 , 说 , 瓦德 , 那就是 已消失 ,

然后盯着它看，比如说，vade，它消失了，

[ðen] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['ʌpəməʊst] [kʌp] , [seɪ] ,
then with your right hand take up the uppermost cup , say ,
然后 和 你的 正确的 手 拿 向上 这 最上层 杯子 , 说 ,

然后，用你的右手拿起最上面的杯子，比如说，

[siː] [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] [krept] [maɪ][kʌps] , [ænd; ənd][ɪn] ['klæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] ,
see here he is crept betweene my cups , and in clapping it downe againe ,
看 这里 他 是 悄悄地爬 之间 我的 杯子 , 和 在 鼓掌 它 唐恩 再次 ,

瞧，他正悄悄溜进我的杯子之间，然后又把杯子拍了下来。

[kən'veɪ] [ðə; ði][bɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'teɪnd] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
convey the ball that you retained under it .
传达 这 球 那 你 保留 在下面 它 .

将你藏在下面的球传递出去。

[ðen] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['sekənd] [bɔːl] ,
Then with your right hand take up the second ball ,
然后 和 你的 正确的 手 拿 向上 这 第二 球 ,

然后用右手拿起第二个球，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] , ['ʃʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [djuː] [taɪm] :
and seeme to put it into your left hand , shutting it in due time :
和 看 到 放 它 进入 你的 左边 手 , 关闭 它 在 到期的 时间 :

然后似乎把它放在你的左手里，并及时合上：

[ðen] ['əʊpən] [jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] , ['tɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [seɪ] , [veɪd] , [ænd; ənd] [ðæts] [gɒn] ,
then open your left hand , tossing it , say , vade , and that's gone ,
然后 打开 你的 左边 手 , 抛掷 它 , 说 , 瓦德 , 和 那就是 已消失 ,

然后张开你的左手，把它扔出去，比如说，"vade"，然后它就消失了。

[ðen] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌpəməʊst] [kʌp] , [ænd; ənd] [seɪ] , [dəʊ] [juː; jʊ] [siː] ['dʒentlmən] ,
then with your right hand take up the uppermost cup , and say , doe you see Gentlemen ,
然后 和 你的 正确的 手 拿 向上 这 最上层 杯子 , 和 说 , 雌鹿 你 看 先生们 ,

然后，用你的右手拿起最上面的杯子，说："先生们，你们看到了吗？"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [laɪk] [ə; eɪ] [jɒŋ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [meɪd] [ɪn] [bed] [tə'geðə(r)] ,
they are snug'd like a yong man and a Maid in bed together ,
他们 是 - 喜欢 一个 永 男人 和 一个 女佣 在 床 一起 ,

他们俩依偎在一起，就像一个年轻男子和一个女仆躺在床上一样。

[ænd; ənd] [ɪn] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [kən'veɪ] [ðə; ði] [bɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'teɪn] .
and in setting it down , convey the ball that you retain .
和 在 环境 它 向下 , 传达 这 球 那 你 保持 .

放下球时，要将你手中的球传递出去。

[ðen] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [θɜːd] [bɔːl] ,
Then with your right hand take up the third ball ,
然后 和 你的 正确的 手 拿 向上 这 第三 球 ,

然后用右手拿起第三个球，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] , [bʌt; bət] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and seeme to put it in your left hand , but retain it ,
和 看 到 放 它 在 你的 左边 手 , 但 保持 它 ,

似乎把它放在你的左手上，但要留着它。

['ʃʌtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] [ɪn] [djuː] [taɪm] : [ðen] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ['əʊpən] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ,
shutting your left hand in due time : then hold it from you , and then open your hand ,
关闭 你的 左边 手 在 到期的 时间 : 然后 抓住 它 从 你 , 和 然后 打开 你的 手 ,

左手适时合拢：然后伸直手臂，再张开手。

['tɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [seɪ] , - , [maʊnt] , [ðæts] [gɒn] ,
tossing it up , and gaping after it , say , Mountifilede , mount , thats gone ,
抛掷 它 向上 , 和 张开的 后 它 , 说 , - , 山 , 那是 已消失 ,

把它抛向空中，然后目瞪口呆地望着它，比如说，山脊，山，那东西不见了，

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] [seɪ] , [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [θriː] [ə'gen] .
and then take up the cup and say , here are all three againe .
和 然后 拿 向上 这 杯子 和 说 , 这里 是 全部 三 再次 .

然后拿起杯子说，这里又是这三个人。

[ðen] ['kʌvə(r)][ðem; ðəm] [ə'gɛn] , [ænd; ənd] [seɪ] ['sɪŋg(ə)l][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ðen] [klæp][ðə; ði] [θɜːd] [kʌp]
Then cover them againe , and say single is nothing , then clap the third cup
然后 覆盖 他们 再次 ， 和 说 单身的 是 没有什么 ， 然后 拍 这 第三 杯子
[ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
upon them ,
之上 他们 ，

然后再次盖上盖子，说"单身算什么"，然后把第三杯酒盖在上面。

['seɪɪŋ] , [bʌt; bət] ['dʌb(ə)l] [ɪz] ['sʌmwɒt] .
saying , but double is somewhat .
说 ， 但 双倍的 是 有些 .

话虽如此，但双倍还是有点的。

[ðen] [meɪ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːl] [ðə; ði] [θriː] [kɔːrks] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)]
Then may you seeme to pull all the three corks out of the top of the upper
然后 可能 你 看 到 拉 全部 这 三 软木塞 出去 的 这 顶部 的 这 上
[kʌp] ,
cup ,
杯子 ，

然后，请你看着我把上面那个杯子顶部的三个软木塞全部拔出来。

['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sə'fɪʃntli] [tɔːt] [juː; jʊ]
causing them to vanish one after another , as I have sufficiently taught you
导致 他们 到 消失 一 后 其他 ， 作为 我 有 足够 教授 你
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ，

使他们一个接一个地消失，正如我之前已经充分教导过你们的那样。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [pə'fɔːmd] [baɪ] [ðæt] [wʌn] [bɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] - [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] .
which may be performed by that one ball that you reteine in your right hand .
哪个 可能 是 执行 经过 那 一 球 那 你 - 在 你的 正确的 手 .

这可以用你右手握住的那个球来完成。

[ænd; ənd]['lɑːstli] , [teɪk] [ðə; ði] ['ʌpəməʊst] [kʌp] , [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɜːst] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['self] ,
And lastly , take the uppermost cup , and set it down first by it selfe ,
和 最后 ， 拿 这 最上层 杯子 ， 和 放 它 向下 第一的 经过 它 自 ，

最后，拿起最上面的杯子，先单独把它放下。

[ðen] [wɪð] [bəuθ][hændz] ['nɪmbli] ['həʊstɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] [kʌps] , ['ʃʌf(ə)l] [ðem; ðəm] [wʌn] [ə'pɒn]
then with both hands nimbly hosting the two other cups , shuffle them one upon
然后 和 两个都 双手 敏捷地 托管 这 二 其他 杯子 ， 洗牌 他们 一 之上
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ，

然后双手灵巧地端起另外两个杯子，将它们一个叠一个地摆好。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːlz] [wɪl] [nɒt] [fɔːl] [aʊt] ,
and the bals will not fall out ,
和 这 巴尔斯 将要 不是 落下 出去 ，

球不会掉出来，

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['pʊld] [ðə; ði] [θriː] [bɑːlz] [aʊt] [ɒv; əv]
and so it will be thought that you have pulled the three bals out of
和 所以 它 将要 是 想法 那 你 有 拉 这 三 巴尔斯 出去 的
[ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ʌpəməʊst] [kʌps] .
the bottomes of the two uppermost cups .
这 底部 的 这 二 最上层 杯子 .

因此，人们会认为你已经从最上面的两个杯子的底部取出了三个球。

[ai][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['veəri] [ðiːz] [fiːts] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
I could teach you to vary these feats a hundred wayes ,
我 可以 教 你 到 各不相同 这些 壮举 一个 百 韦斯 ，

我可以教你用一百种不同的方式完成这些壮举，

[bʌt; bət][ai] [liːv] [ðæt] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [ɪn'tend][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [treɪd] .
but I leave that to those that intend to follow the trade .
但 我 离开 那 到 那些 那 打算 到 跟随 这 贸易 .

但我把这留给那些打算从事这门行业的人去评判。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] [kʌp] .
How to make a great Ball seeme to come through a Table into a Cup .
如何 到 制作 一个 伟大的 球 看 到 来 通过 一个 桌子 进入 一个 杯子 .

如何让一个好球看起来像是从球台上滚进杯子里一样。

[es]
S
S

S

[et][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kʌps] [ə'pɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,
Et one of your cups upon a Table ,
等 一 的 你的 杯子 之上 一个 桌子 ，

将你的一个杯子放在桌子上，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] - [bɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
and take a good big stoole - ball out of your pocket , and say ,
和 拿 一个 好的 大的 斯图尔 - 球 出去 的 你的 口袋 ， 和 说 ，

然后从口袋里掏出一个又大又硬的木棍，说道：

['klæpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
clapping your hand with the ball in it under the Table ,
鼓掌 你的 手 和 这 球 在 它 在下面 这 桌子 ，

在桌子底下用手拍球，手里还拿着球。

[maɪ] ['mɑːstəz] [wʊd] [juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɪti] [trɪk] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðɪs] [bɔːl] [kʌm]
My masters would you not think it a pretty trick that I should make this ball come
我的 大师 会 你 不是 思考 它 一个 漂亮的 诡计 那 我 应该 制作 这 球 来
[ðə; ði]['teɪb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][kʌp] :
thorow the table into the cup :
穿透 这 桌子 进入 这 杯子 :

我的主人，你们不觉得我把球从桌子中间打进杯子里这个技巧很妙吗？

[ðen] [sʌm; səm][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [wɪl] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][kʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] ;
Then some one or other will take up the cup to see if it be so ;
然后 一些 一 或者 其他 将要 拿 向上 这 杯子 到 看 如果 它 是 所以 ;

然后总会有人拿起杯子看看是不是真的；

[ðen] ['həʊldɪŋ][ðə; ði][bɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] ,
then holding the ball betweene your two middle fingers of your right hand ,
然后 保持 这 球 之间 你的 二 中间 手指 的 你的 正确的 手 ，

然后，用右手的两根中指捏住球，

[steə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [seɪ] [neɪ]
stare him in the face , and say nay
盯 他 在 这 脸 ， 和 说 不

直视他的脸，然后说“不”。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [muːv] [maɪ][kʌp] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [pleɪs] ,
but you must not move my cup out of its place ,
但 你 必须 不是 移动 我的 杯子 出去 的 它是 地方 ，

但你不能把我的杯子从它原来的位置移开。

[waɪl] [ai][hæv; həv] [sed] [maɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] : [wɪð] [ðæt] [set] [jɔː(r); jə(r)] [kʌp] [ɪn] [ɪts] ['fɔːmə(r)] [pleɪs] ,
while I have said my words of command : with that set your cup in its former place ,
尽管 我 有 说 我的 字 的 命令 : 和 那 放 你的 杯子 在 它是 以前的 地方 ,

我已经发出命令，现在就把你的杯子放回原处。

[ænd; ənd] [ɪn] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['nɪmbli] , [kən'veɪ] [ðə; ði] [bɔːl] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
and in setting it downe nimbly , convey the ball under it , and say ,
和 在 环境 它 唐恩 敏捷地 , 传达 这 球 在下面 它 , 和 说 ,

然后敏捷地放下它，把球从它下面穿过，并说：

[heɪ] [fɔː'tjuːnə] ['nʌŋkwɑːm] ['kriːdəʊ] , [veɪd] [kɝeɪdʒəs] : [naʊ] [siː] ([seɪ]) [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] ,
Hei Fortuna nunquam credo , vade couragious : Now see (say) if it be there or not ,
黑 福尔图纳 永不停止 信条 , 瓦德 勇敢的 : 现在 看 (说) 如果 它 是 那里 或者 不是 ,

Hei Fortuna nunquam credo, vade couragious: Now see (say) if it be there or not,

[wɪtʃ] [wen] [ðeɪ] [siː] [ðeɪ] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn] [wɒz; wəz] ['kʌndʒə, 'kɔn-] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['vɜːrtʃuː] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] .
which when they see they will imagine was conjured into it by vertue of your words .
哪个 什么时候 他们 看 他们 将要 想象 曾是 召唤 进入 它 经过 美德 的 你的 字 .

当他们看到时，他们会认为这是你言语的力量所创造的。

['ʌðə(r)] ['veri] ['prɪti] [trɪks] [wɪð] [bɑːlz] .
Other very pretty tricks with Bals .
其他 非常 漂亮的 技巧 和 巴尔斯 .

巴尔斯的其他一些非常漂亮的技巧。

[ɑː(r)]
R
拉

拉

- [wʌn] [smɔːl] [bɔːl] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [leɪ] [θriː] ['ʌðə(r)] [smɔːl] [bɑːlz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] :
Etaine one small ball in your hand , and lay three other small bals upon the table :
- 一 小的 球 在 你的 手 , 和 躺 三 其他 小的 巴尔斯 之上 这 桌子 :

手里拿一个小球，再把另外三个小球放在桌子上：

[ðen] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] [teɪk] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [bɑːlz] ,
then with your right hand take up one of the three bals ,
然后 和 你的 正确的 手 拿 向上 一 的 这 三 巴尔斯 ,

然后用你的右手拿起三个球中的一个，

[ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] , ['seɪɪŋ] , [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] , [ðen] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['sekənd] ,
and put into your left hand , saying , There is one , then take up the second ,
和 放 进入 你的 左边 手 , 说 , 那里 是 一 , 然后 拿 向上 这 第二 ,

把那一个放在你左手边，说：“这是一个”，然后拿起第二个，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðæt] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] ['ɔːlsəʊ] ,
and put that into your left hand also ,
和 放 那 进入 你的 左边 手 还 ,

也把它放在你的左手上。

[ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ['laɪkwaɪz] [pʊt] [ðə; ði] [bɔːl] [juː; jʊ] [rɪ'teɪnd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] , ['seɪɪŋ] , , ,
and therewith likewise put the ball you retained in your right hand , saying , , ,
和 由此 同样地 放 这 球 你 保留 在 你的 正确的 手 ， 说 , , ,

于是，你把右手里拿着的球也放了上去，说道：

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [tuː] ([jet] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz] [θriː] [ɔːl'redi]) [ænd; ənd] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [ɪn] [djuː] [taɪm] :
And there is two (yet you know there is three already) and shut your hand in due time :
和 那里 是 二 （ 然而 你 知道 那里 是 三 已经 ） 和 关闭 你的 手 在 到期的 时间 ：

还有两个（但你知道实际上已经有三个了），该闭嘴的时候就闭嘴吧：

[ðen] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [θɜːd] [bɔːl] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] ,
then take up the third ball in your right hand ,
然后 拿 向上 这 第三 球 在 你的 正确的 手 ，

然后用右手拿起第三个球，

[ænd; ənd][klæp][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][left] [ɑːrm] ,
and clap your right hand unto the upper part of your left arme ,
和 拍 你的 正确的 手 到 这 上 部分 的 你的 左边 武装 ，

然后用右手拍打左臂上部，

[rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [fɝːmli] [prə'naʊns] [ðiːz] [wɜːdz] : - - ,
retaining the ball firmely pronounce these words : Iubeo celeriter ,
保留 这 球 坚定地 发音 这些 字 ： - - ，

牢牢抓住球，大声说出这些话：Iubeo celeriter,

[kʌm] [ɔːl]['ɪntuː][maɪ][hænd] [wen] [ai][bɪd][juː; jʊ] .
come all into my hand when I bid you .
来 全部 进入 我的 手 什么时候 我 出价 你 .

我吩咐你，你就全部照我做主。

[ðen] [wɪð'drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] (['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [pɑːm] [ˌðeər'ɒv] ['daʊnwəd]) ['seɪɪŋ] , [ðæts] [gɒn] ['dʒentlmən] :
Then withdraw your right hand (holding the palm thereof downward) saying , That's gone Gentlemen :
然后 提取 你的 正确的 手 （ 保持 这 棕榈 其中 向下 ） 说 ， 那就是 已消失 先生们 ：

然后收回你的右手（掌心向下），说：“先生们，这下完了。”

[ðen] ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] , [ænd; ənd] [seɪ] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [θriː] [tə'geðə(r)] ,
then open your left hand , and say , Here are all three together ,
然后 打开 你的 左边 手 ， 和 说 ， 这里 是 全部 三 一起 ，

然后张开你的左手，说：“这里是这三个。”

[ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
and lay them downe on the Table .
和 躺 他们 唐恩 在 这 桌子 .

把它们放在桌子上。

[ə'nʌðə(r)] .
Another .
其他 .

其他。

[tiː]
T
T

T

[eɪk] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːlz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] , & [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [left] ,
Ake up one of the bals in your right hand , & put it into your left ,
阿克 向上 一 的 这 巴尔斯 在 你的 正确的 手 , & 放 它 进入 你的 左边 ,

拿起右手中的一个球，把它放到左手上。

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɝːmli] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ænd; ənd] - [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [sed] [left] [hænd] .
holding it firmely between your forefinger and thumbe of your said left hand .
保持 它 坚定地 之间 你的 食指 和 - 的 你的 说 左边 手 .

用左手食指和拇指牢牢握住它。

[ðen] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ænd; ənd] - [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] ([bʌt; bət] [biː; bi] ['nɪmb(ə)l]) [siːm] [tuː; tə] [pʊl] [wʌn] [bɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,
Then with your forefinger and thumbe of your right hand (but be nimble) seeme to pull one ball out of another ,
然后 和 你的 食指 和 - 的 你的 正确的 手 (但 是 灵活) 看 到 拉 一 球 出去 的 其他 ,

然后，用你右手的食指和拇指（但要灵活）好像把一个球从一个球里拉出来，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [dəʊ] [baɪ] ['slɪpɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'teɪnd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] [ðə; ði] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [θʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] [hænd] ,
which you may doe by slipping the ball that you retained in your right hand betweene the forefinger and thumb of the said hand ,
哪个 你 可能 雌鹿 经过 滑倒 这 球 那 你 保留 在 你的 正确的 手 之间 这 食指 和 拇指 的 这 说 手 ,

你可以将右手中的球塞进右手食指和拇指之间，从而做到这一点。

['seɪɪŋ] , [ðʌs] [baɪ] [æk'tɪvəti] [hæv; həv] [ai] [tuː; tə] [duː; də] ,
saying , Thus by activity have I learn'd to do ,
说 , 因此 经过 活动 有 我 学会了 到 做 ,

他说："我通过实践学会了这样做。"

[aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] : [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪgnɛs] ,
out of one little ball for to make two : and all of a bignesse ,
出去 的 一 小的 球 为了 到 制作 二 : 和 全部 的 一个 大 ,

用一个小球做成两个：而且体积很大，

[ðen] [leɪ] [ɔːl] [fɔːr] [bɔːlz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
then lay all foure balls upon the table .
然后 躺 全部 四 球 之上 这 桌子 .

然后把四个球都放在桌子上。

[ə'nʌðə(r)] .
Another .
其他 .

其他。

[ˌviː'viː]
VV
VV

VV

[aɪθ] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] [teɪk] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːlz] ,
Ith your right hand take up one of the balls ,
ith 你的 正确的 手 拿 向上 一 的 这 球 ,

用你的右手拿起其中一个球，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [left] , [bʌt; bət] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and seeme to put it into the left , but retain it ,
和 看 到 放 它 进入 这 左边 , 但 保持 它 ,

似乎把它放在左边，但又保留了下来。

['ʃʌtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] [ɪn] [djuː] [taɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] , [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] :
shutting your left hand in due time , and say , There is one :
关闭 你的 左边 手 在 到期的 时间 , 和 说 , 那里 是 一 :

适时合上左手，说道："有一个。"

[ðen] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .
then hold your hand from you .
然后 抓住 你的 手 从 你 .

然后把你的手从你身边拿开。

[ðen] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] [teɪk] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] , ['seɪɪŋ] , [hɪə(r)] [ai] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] .
Then with your right hand take up another , saying , Here I take another .
然后 和 你的 正确的 手 拿 向上 其他 , 说 , 这里 我 拿 其他 .

然后，用你的右手再拿起一个，说：我再拿一个。

[ðen] [prə'naʊns] [ðiːz] [wɜːdz] , - [mɜːr'kjʊəriəs] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] , -
Then pronounce these words , Mercus mercurius by the powder of experience , Iubeo
然后 发音 这些 字 , - 水星 经过 这 粉末 的 经验 , -

; [ðen] ['əʊpən] [jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] ,
; then open your left hand ,
; 然后 打开 你的 左边 手 ,

然后念诵这些咒语，Mercus mercurius，以经验之粉，Iubeo；然后张开你的左手，

['seɪɪŋ] , [ðæts] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðen] ['əʊpən] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [bəʊθ]
saying , That's gone , and then open your right hand and shew them both
说 , 那就是 已消失 , 和 然后 打开 你的 正确的 手 和 展示 他们 两个都

[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

说："那东西没了。"然后张开你的右手，把它们一起展示出来。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] [siːm] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] .
How to make a stone seeme to vanish out of your hand .
如何 到 制作 一个 石头 看 到 消失 出去 的 你的 手 .

如何让石头从手中消失。

[waɪ]
Y
是

是

[əʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [bɪgnɛs] ,
Ou must have a stone of a reasonable bignesse ,
你的 必须 有 一个 石头 的 一个 合理的 大 ,

你必须有一块大小合适的石头。

[sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [haɪd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ,
such as you may well hide in your hand ,
这样的 作为 你 可能 出色地 隐藏 在 你的 手 ,

例如你可能藏在手里的那种，

['sɪtɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] ['fɔːməli] [sed] ,
sitting in such manner as I have formerly said ,
坐着 在 这样的 方式 作为 我 有 以前 说 ,

以我之前所说的方式坐着，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'siːv] ['eni] [θɪŋ] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [læ'peɪ] , [teɪk] [ðɪs] [stəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
that you may receive any thing into your lappe , take this stone out of your
那 你 可能 收到 任何 事物 进入 你的 拉普 , 拿 这 石头 出去 的 你的

['pɒkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

为了让你能把任何东西放进你的膝盖上，请从你的口袋里拿出这块石头。

['seɪɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] , ['dʒentlmən] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [stəʊn] , [ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [stəʊn] : [wɪl] [juː; jʊ]
saying , You see , Gentlemen , here is a stone , a miraculous stone : Will you
说 , 你 看 , 先生们 , 这里 是 一个 石头 , 一个 神奇 石头 : 将要 你
[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃ] ,
have it vanish ,
有 它 消失 ,

他说："先生们，你们看，这是一块石头，一块神奇的石头：你们能让它消失吗？"

[veɪd] , [ɔː(r)][gəʊ] [ə'weɪ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ; [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [sed] ,
vade , or go away invisible ; which being said ,
瓦德 , 或者 去 离开 无形的 ; 哪个 存在 说 ,

vade，或者隐身离开；也就是说，

[wɪð'drɔː] [jɔː(r); jə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['letɪŋ] [ðə; ði][stəʊn] [slɪp] [daʊn] ['ɪntuː]
withdraw your hand to the side of the table letting the stone slip down into
提取 你的 手 到 这 边 的 这 桌子 出租 这 石头 滑 向下 进入
[jɔː(r); jə(r)][læp] ,
your lap ,
你的 膝 ,

把手缩回桌子边，让石头滑落到你的腿上。

[ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] [steə(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['seɪɪŋ] , [tʃuːz] [juː; jʊ] ['weðə(r)] .
in which time stare about you , saying , chuse you whether .
在 哪个 时间 盯 关于 你 , 说 , 选择 你 无论 .

这时，目光在你周围游移，说道，选择你吧。

[ðen] [riːtʃ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ænd; ənd] [seɪ] : [fɔː'tjuːnə] [ˌveəri'æbɪlɪs] , ['læpɪs] - - ,
Then reach out your hand and say : Fortuna variabilis , lapis inestimabilis Iubeo ,
然后 抵达 出去 你的 手 和 说 : 福尔图纳 变异 , 青金石 - - ,
[veɪd] , [veɪd] , - .
vade , vade , couragius .
瓦德 , 瓦德 , - .

然后伸出你的手说：Fortuna variabilis, lapis inestimabilis Iubeo, vade, vade, couragius。

['əʊpən][jɔː(r); jə(r)][hænd] [ðen] ['tɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [bləʊ] [ə; eɪ][blɑːst] , [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] ,
Open your hand then tossing it up , and blow a blast , and look up ,
打开 你的 手 然后 抛掷 它 向上 , 和 吹 一个 爆炸 , 和 看 向上 ,

张开手掌，向上抛起，吹一口气，然后抬头看。

['seɪɪŋ] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒn] .
saying , Do you see it is gone .
说 , 做 你 看 它 是 已消失 .

他说："你看，它已经不见了。"

[jɔː(r); jə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [luk] [ʌp] ,
Your looking up will make them to looke up ,
你的 寻找 向上 将要 制作 他们 到 看 向上 ,

你抬头仰望，他们也会跟着抬头仰望。

[ɪn] [wɪtʃ] [taɪm][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [stəʊn] [ə'gɛn] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
in which time you may take the stone againe in the other hand ,
在 哪个 时间 你 可能 拿 这 石头 再次 在 这 其他 手 ,

这时你可以用另一只手再次拿起石头。

[ænd; ənd][slɪp][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] .
and slip it into your pocket .
和 滑 它 进入 你的 口袋 .

然后把它放进口袋里。

[ə'nʌðə(r)] .
Another .
其他 .

其他。

[baɪ][ə'dʒɪləti][ænd; ənd] - [ɒv; əv][hænd][juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [heəz] [skɪn]
By agility and nimblenesse of hand you may make a piece of a Hares skin
经过 敏捷 和 - 的 手 你 可能 制作 一个 片 的 一个 野兔 皮肤
[tuː; tə][stɜː(r)][ænd; ənd] [rʌn] [ə'baʊt] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['kriːtʃə(r)] ,
to stir and run about you as a live creature ,
到 搅拌 和 跑步 关于 你 作为 一个 居住 生物 ,

凭借灵巧的双手，你可以制作一块野兔皮，让它像活物一样在你身边活动奔跑。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][tuː; tə] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] ,
and at last to vanish away ,
和 在 最后的 到 消失 离开 ,

最后消失不见，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː] [ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][fə'mɪliə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [di'æl] [wɪ'θɔːl] .
which will bee imagined to be some Familiar that you deale withall .
哪个 将要 蜜蜂 想象 到 是 一些 熟悉的 那 你 迪尔 以及所有 .

可以想象成你经常接触的某个熟悉的人。

[tiː]
T
T

T

[eɪk] [jɔː(r); jə(r)] [stəʊn] [ə'gɛn] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] , ['seɪɪŋ] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌns] [ə'gɛn] ,
Ake your stone againe out of your pocket , saying , here it is once againe ,
阿克 你的 石头 再次 出去 的 你的 口袋 , 说 , 这里 它 是 一次 再次 ,

你再次从口袋里掏出石头，说："它又在这里了。"

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][həʊld] ,
and I will give it unto any of you to hold ,
和 我 将要 给 它 到 任何 的 你 到 抓住 ,

我会把它交给你们中的任何一个人保管。

[ænd; ənd] [riːtʃ] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [aʊt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][hænd] , [seɪ]
and reach your hand out unto them , and opening your hand , say
和 抵达 你的 手 出去 到 他们 , 和 开幕 你的 手 , 说
[luː] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Loe here it is .
洛伊 这里 它 是 .

向他们伸出你的手，张开你的手说：洛伊，给你。

[ðen] [wen] ['eni] [wʌn][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Then when any one is about to take it ,
然后 什么时候 任何 一 是 关于 到 拿 它 ,

然后当有人要拿走它的时候，

[wɪð'drɔː] [jɔː(r); jə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]
withdraw your hand to the side of the table , and make your
提取 你的 手 到 这 边 的 这 桌子 , 和 制作 你的
[kən'veɪəns] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
conveyance as before ,
输送 作为 前 ,

把手收回到桌子旁边，然后像之前一样完成递送操作。

[ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] [seɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [miː] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] :
in which time say , But you must promise mee to take it quickly :
在 哪个 时间 说 , 但 你 必须 承诺 美 到 拿 它 迅速地 :

这时你说："但你必须答应我尽快拿走它。"

[ðen] [wɪl] [hiː] [seɪ] , [ai] [wɪl] , [ðen] [riːtʃ] [jɔː(r); jə(r)][hænd] ['biːɪŋ] [ʃʌt] , [aʊt]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] [ə'gɛn]
Then will hee say , I will , then reach your hand being shut , out unto him againe
然后 将要 嘿 说 ， 我 将要 ， 然后 抵达 你的 手 存在 关闭 ， 出去 到 他 再次
,
,
,

然后他会说，我会的，然后你伸出紧握的手，再次伸向他。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː] [strɪvɪθ] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] , [həʊld][fɑːst][ænd; ənd] [seɪ] ,
and while hee striveth , thinking to take it quickly , hold fast and say ,
和 尽管 嘿 努力 ， 思维 到 拿 它 迅速地 ， 抓住 快速地 和 说 ，

当他奋力挣扎，想要迅速拿下它时，你却紧紧抓住它，说道：

[veɪd] [kɝeɪdʒəs] , - [veɪd] : [ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [stəʊn] [ɪn] [ðə; ði]
Vade couragious , celeriter vade : in which time you may take up the stone in the
瓦德 勇敢的 ， - 瓦德 ： 在 哪个 时间 你 可能 拿 向上 这 石头 在 这
['ʌðə(r)][hænd] ,
other hand ,
其他 手 ，

Vade couragious, celeriter vade: in which time you may take up the stone in other hand,

[ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][juː; jʊ] .
and hold it from you .
和 抓住 它 从 你 .

并且不让你看到。

[ðen] ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)][hænd][ænd; ənd] [seɪ] , [luː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][həʊld][ə; eɪ] ['prɪti] ['læsɪ] [nəʊ]
Then open your hand and say , loe , If you can hold a pretty Lasse no
然后 打开 你的 手 和 说 ， 洛伊 ， 如果 你 能 抓住 一个 漂亮的 拉塞 不
[fɑːstə(r)] ,
faster ,
快点 ，

然后张开手说，洛伊，如果你能更快地抓住一个漂亮的姑娘，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] , [ai] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ə; eɪ][pɪn][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [skɪl] .
when you have her , I will not give a pin for your skill .
什么时候 你 有 她 ， 我 将要 不是 给 一个 别针 为了 你的 技能 .

当你拥有她的时候，你的技术我一分钱都不会给。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɑːd] ['vænɪʃ] , [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gɛn] [ɪn][ə; eɪ] [nʌt] .
How to make a Card vanish , and finde it againe in a Nut .
如何 到 制作 一个 卡片 消失 ， 和 找到 它 再次 在 一个 坚果 .

如何让一张牌消失，然后在坚果中重新找到它。

[tiː]
T
T

T

[eɪk] [wɒt] [kɑːd] [juː; jʊ] [wɪl] , [pɪl] [ðə; ði] ['prɪntɪd] ['peɪpə(r)][frɒm; frəm] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][rəʊl][ˌaɪ 'tiː]
Ake what card you will , pill the printed paper from off it , and roll it
阿克 什么 卡片 你 将要 ， 丸 这 打印 纸 从 离开 它 ， 和 卷 它
[hɑːd] [ʌp] ,
hard up ,
难的 向上 ，

随便拿一张卡片，把上面的印刷纸撕下来，然后用力卷起来。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ə; eɪ] [nʌt] , [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [kɜːrnəl] ,
and make a hole in a nut , and take out the kernell ,
和 制作 一个 洞 在 一个 坚果 ， 和 拿 出去 这 内核 ，

在坚果上戳个洞，取出果仁。

[ænd; ənd] [ðen] [θrʌst] [ɪn][ðə; ði][kɑːd] , ['ɑːftəwədz] [stɒp][ðə; ði][həʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [nʌt] ['niːtli] [wɪð] [wæks] ,

and then thrust in the card , afterwards stop the hole of the Nut neatly with waxe ,

和 然后 推力 在 这 卡片 , 然后 停止 这 洞 的 这 坚果 整齐地 和 蜡 ,

然后将卡片插入，之后用蜡将螺母的孔整齐地封住。

[ðɪs] [nʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn] - [ə'baʊt][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] ,

this Nut you must have in readinesse about you , and when you are in your play ,

这 坚果 你 必须 有 在 - 关于 你 , 和 什么时候 你 是 在 你的 玩 ,

你必须随身携带这个坚果，当你玩耍时，

[kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːd][æz; əz][juː; jʊ][ɪn'kləʊzd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [nʌt] ,

call for such a card as you inclosed in your Nut ,

称呼 为了 这样的 一个 卡片 作为 你 封闭 在 你的 坚果 ,

请索取您随信附上的那张卡片。

[ɔː(r)] [els] [haʊ] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [seɪ] , [juː; jʊ] [siː] ['dʒentlmən] , [hɪə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɑːd] :

or else haue one in a readinesse , and say , You see Gentlemen , here is such a card :

或者 别的 豪厄 一 在 一个 - , 和 说 , 你 看 先生们 , 这里 是 这样的 一个 卡片 :

或者，你也可以准备一张这样的牌，然后说："先生们，你们看，这里有一张这样的牌："

[ðen] [wet] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pɪl] [ɒf] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [saɪd] , [rəʊl][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

then wet it , and pill off the printed side , roll it up ,

然后 湿的 它 , 和 丸 离开 这 打印 边 , 卷 它 向上 ,

然后弄湿，撕掉印花面，卷起来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒʊəl]['mænə(r)] - [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] : [ðen] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [nʌt] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ,

and the usuall manner conuey it away : Then take your Nut out of your pocket ,

和 这 通常 方式 - 它 离开 : 然后 拿 你的 坚果 出去 的 你的 口袋 ,

然后像往常一样把它带走：然后把你的坚果从口袋里拿出来，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][wʌn] , [ænd; ənd] [seɪ] , [kræk] [ðæt] [nʌt] ,

and giue it unto one , and say , Cracke that Nut ,

和 giue 它 到 一 , 和 说 , 裂缝 那 坚果 ,

把它交给一个人，说："把那坚果敲开。"

[ænd; ənd] [tel] [miː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][kɑːd][ðeə(r)] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [faʊnd] ,

and tell mee if you can finde the card there , which being found ,

和 告诉 美 如果 你 能 找到 这 卡片 那里 , 哪个 存在 成立 ,

如果你在那里找到了那张卡，请告诉我。如果找到了，

[wɪl] [biː] [θɔːt] ['veri] [streɪndʒ] .

will bee thought very strange .

将要 蜜蜂 想法 非常 奇怪的 .

会被认为非常奇怪。

[ðen] [haʊ] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] [laɪk] [nʌt] , [bʌt; bət] [fɪld] [wɪð] [ɪŋk] ,

Then haue another such like Nut , but filled with Inke ,

然后 豪厄 其他 这样的 喜欢 坚果 , 但 已填 和 墨水 ,

然后还有另一个类似坚果的东西，但里面装满了墨水，

[ænd; ənd] [stɒpt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] [nʌt] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd]
and stopped after the same manner that your other Nut was , and giue
和 停止 后 这 相同的 方式 那 你的 其他 坚果 曾是 , 和 giue

[ðæt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ə'nʌðə(r)] ,
that unto another ,
那 到 其他 ,

然后像你另一个坚果一样停了下来，并把它给了另一个。

[ænd; ənd][bɪd][hɪm] [kræk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən] [faɪnd] [ɪn] [ðæt] ,
and bid him cracke it , and see what he can finde in that ,
和 出价 他 裂缝 它 , 和 看 什么 他 能 找到 在 那 ,

让他破解它，看看他能从中发现什么。

[ænd; ənd][səʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hæθ] [krækt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][ðə; ði] [ɪŋk] [wɪl] [rʌn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
and so soone as he hath cracked it , all the inke will run about his mouth ,
和 所以 很快 作为 他 有 裂纹 它 , 全部 这 墨水 将要 跑步 关于 他的 嘴 ,

所以，他一打开它，墨水就会流到他嘴边。

[wɪtʃ] [wɪl] [muːv] [mɔː(r)] [mɜːθ] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .
which will move more mirth and laughter than the former .
哪个 将要 移动 更多的 欢笑 和 笑声 比 这 以前的 .

这将比前者带来更多的欢乐和笑声。

[haʊ] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [naɪf] .
How to seeme to eate a Knife .
如何 到 看 到 吃 一个 刀 .

如何看起来像是在吃刀。

[diː]
D
D

D

- ['eni] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [spek'tetər] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] , [wɪtʃ]
Esire any one of your spectators to accommodate you with a Knife , which
- 任何 一 的 你的 观众 到 容纳 你 和 一个 刀 , 哪个

[wen] [juː; jʊ] [haʊ] ['gɒtn] ,
when you haue gotten ,
什么时候 你 豪厄 获得 ,

让一位观众递给你一把刀，当你拿到刀后，

[həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)][æz; əz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [naɪf] [wɪð] [bəuθ][jɔː(r); jə(r)]
hold it in such manner as that you may cover the whole knife with both your
抓住 它 在 这样的 方式 作为 那 你 可能 覆盖 这 所有的 刀 和 两个都 你的

[hændz] ,
hands ,
双手 ,

握住刀柄，使双手能够完全覆盖刀身。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːft] [ɪk'septɪd] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][jɔː(r); jə(r)]
the end of the haft excepted , and set the point of it unto your
这 结尾 的 这 半柄 例外 , 和 放 这 观点 的 它 到 你的

[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

除了柄的末端，把尖端对准你的眼睛。

[ænd; ənd] [seɪ] , [sʌm; səm] ['bɒdi] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst] , [bʌt; bət][nəʊ] ['bɒdi] [wɪl] ,
and say , some body strike it in with his fist , but no body will ,
和 说 , 一些 身体 罢工 它 在 和 他的 拳头 , 但 不 身体 将要 ,

有人会说，有人会用拳头把它打进去，但实际上没有人会这么做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] : [ðen] [set] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
because it is so dangerous a thing : then set your hands upon the edge of the Table ,
因为 它 是 所以 危险的 一个 事物 : 然后 放 你的 双手 之上 这 边缘 的 这 桌子 ,

因为这是一件非常危险的事情：那么，请将你的双手放在桌子的边缘。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [seɪ] , [waɪ] [wɒt] [wɪl] [nəʊ] ['bɒdi] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,
and looking about you , say , why what will no body strike it in ,
和 寻找 关于 你 , 说 , 为什么 什么 将要 不 身体 罢工 它 在 ,

环顾四周，你会想，为什么没人会击中它?

[ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] [let] [ðə; ði] [naɪf] [slɪp] [daʊn] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][læp] .
in which time let the knife slip downe into your lap .
在 哪个 时间 让 这 刀 滑 唐恩 进入 你的 膝 .

这时，刀子滑落到你的腿上。

[ðen] ['nɪmbli] [meɪk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ,
Then nimbly make as if you chopt it hastily into your mouth ,
然后 敏捷地 制作 作为 如果 你 砍 它 草草 进入 你的 嘴 ,

然后迅速地，好像匆忙地把它剁进嘴里一样。

[ɔː(r)][tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][hænd] ,
or to hold it in one hand ,
或者 到 抓住 它 在 一 手 ,

或者用一只手拿着它，

[ænd; ənd] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ([bʌt; bət] ['nɪmbli]) [ðen] [meɪk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['feɪsɪz] ,
and strike it in with the other (but nimbly) then make two or three sowre faces ,
和 罢工 它 在 和 这 其他 (但 敏捷地) 然后 制作 二 或者 三 种子 面孔 ,

然后用另一只手（但要灵活地）敲击，再做两三个嘟嘴鬼脸，

['seɪɪŋ] , [sʌm; səm] [drɪŋk] , [sʌm; səm] [drɪŋk] : [ɔː(r)] [els] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] ,
saying , some drinke , some drinke : or else you may say ,
说 , 一些 喝 , 一些 喝 : 或者 别的 你 可能 说 ,

有人说，有人喝，有人喝：或者你也可以说，

[naʊ] [sʌm; səm][wʌn] [pʊt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɪn][maɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gɛn] ;
now some one put his finger in my mouth , and pull it out againe ;
现在 一些 一 放 他的 手指 在 我的 嘴 , 和 拉 它 出去 再次 ;

现在有人把手指伸进我的嘴里，然后又抽了出来；

[sʌm; səm] [wɪl] [seɪ] ['hæpli][juː; jʊ] [wɪl] [baɪt][ˌem 'iː] , [seɪ] , [nəʊ][ai] [wɪl] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
some will say haply you will bite me , say , no I will assure you .
一些 将要 说 或许 你 将要 咬 我 , 说 , 不 我 将要 保证 你 .

有人会说，也许你会咬我，我会说，不，我向你保证。

[ðen] [wen] [hiː; hi] [hæθ] [pʊt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , [hiː; hi] [wɪl] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
Then when he hath put his finger into your mouth , he will pull it out ,
然后 什么时候 他 有 放 他的 手指 进入 你的 嘴 , 他 将要 拉 它 出去 ,

然后，当他把手指放进你嘴里时，他会把手指抽出来。

& [seɪ] , [hɪə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ,
& say , here is nothing ,
& 说 , 这里 是 没有什么 ,

并说，这里什么也没有，

([ðɪs] [taɪm] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] - [ðə; ði] [naɪf] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][læp]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt]
(this time is sufficient to conuey the Knife out of your lap into your pocket
(这 时间 是 充足的 到 - 这 刀 出去 的 你的 膝 进入 你的 口袋
) [seɪ] [ə'gɛn] ,
) say againe ,
) 说 再次 ,

（这段时间足够你把刀从腿上放到口袋里）再说一遍，

[waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] [aʊt] [ə'gɛn] , [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [naɪf] [aʊt] ?
why , you have your finger out againe , did you thinke to pull the knife out ?
为什么 , 你 有 你的 手指 出去 再次 , 做过 你 思考 到 拉 这 刀 出去 ?

你又把手指伸出来了，是不是想把刀拔出来?

[ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][maɪ] [maʊθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [miː] .
if that should be in my mouth , it would kill mee .
如果 那 应该 是 在 我的 嘴 , 它 会 杀 美 .

如果那东西进了我的嘴里，我会死的。

[ðə; ði] [naɪf] [ɪz][hɪə(r)][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː]
The knife is here in my pocket , and with that take it out , and deliver it
这 刀 是 这里 在 我的 口袋 , 和 和 那 拿 它 出去 , 和 递送 它
[ə'gɛn] .
againe .
再次 .

刀就在我的口袋里，把它拿出来，再把它送回去。

[haʊ] [tuː; tə][ræp][ə; eɪ][wæg][ɒn][ðə; ði] ['nʌk(ə)lz] .
How to rap a Wag on the knuckles .
如何 到 说唱 一个 摇摆 在 这 指关节 .

如何敲打Wag的指关节。

[tiː]
T
T

T

[eɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
Ake a ball and lay it on the Table ,
阿克 一个 球 和 躺 它 在 这 桌子 ,

打个球，放在桌子上。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][wʌn][hænd][baɪ][ðə; ði] [bleɪd] ,
and holding a knife in one hand by the blade ,
和 保持 一个 刀 在 一 手 经过 这 刀刃 ,

一手握着刀刃，

[dɪ'zaɪə(r)][sʌm; səm] ['bɒdi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔːl] [ðæt] [ɪz][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
desire some body to take the Ball that is upon the Table ,
欲望 一些 身体 到 拿 这 球 那 是 之上 这 桌子 ,

希望有人能把桌上的球拿走。

& [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði][hɑːft][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] , [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðens]
& lay it upon the haft of the knife , pretending that you will blow it thence
& 躺 它 之上 这 半柄 的 这 刀 , 假装 那 你 将要 吹 它 因此
[ɪn'vɪzəbli] ,
invisibly ,
隐形地 ,

把它放在刀柄上，假装要从那里悄无声息地吹灭它。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [teɪk] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ræp][ɒn][ðə; ði] ['nʌk(ə)lz] .
and when he is laying it on , take him a good rap on the knuckles .
和 什么时候 他 是 躺下 它 在 , 拿 他 一个 好的 说唱 在 这 指关节 .

当他指责你的时候，狠狠地敲他的指关节。

[haʊ] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pʊdɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] [tɪn] .
How to seeme to swallow a long pudding made of Tinne .
如何 到 看 到 吞 一个 长的 布丁 制成 的 蒂内 .

如何才能吞下一条用丁香制成的长布丁?

[tiː]
T
T

T

[hɪz; ɪz] ['pʊdɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [tɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [kənsɪstɛθ] [ɒv; əv] [twelv] ['lɪt(ə)l] [huːps]
His Pudding must be made of Tin , it consisteth of twelve little hoops
他的 布丁 必须 是 制成 的 锡 , 它 组成 的 十二 小的 篮球
[meɪd] [teɪp] - [waɪz] ,
made Tape - wise ,
制成 磁带 - 明智的 ,

他的布丁一定是锡做的，它由十二个用胶带粘成的小圆环组成。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['ɔːlməʊst] [fɔːl] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
so that they may almost fall one thorow another ,
所以 那 他们 可能 几乎 落下 一 穿透 其他 ,

以至于他们几乎要互相推倒在地。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['kænvəs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɪgɪst] [end] [ˌðeər'ɒv] ,
and have a piece of Canvas tyed over the biggest end thereof ,
和 有 一个 片 的 帆布 捆绑 超过 这 最大 结尾 其中 ,

并在其最粗的一端系上一块帆布。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [baɪ]['heɪstɪli] ['klæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]
to the end it may not hurt your teeth by hastily clapping it into your
到 这 结尾 它 可能 不是 伤害 你的 牙齿 经过 草草 鼓掌 它 进入 你的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

最后，匆忙地把它拍进嘴里可能不会伤到你的牙齿。

[ðə; ði]['fɪgə(r)] [weər'ɒv] ['fɒləʊəθ] , [ænd; ənd][ɪz] [mɑːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ə; eɪ][ə; eɪ] .
The figure whereof followeth , and is marked with the letters A A .
这 数字 其中 跟随 , 和 是 标记 和 这 信件 一个 一个 .

其图形如下，并标有字母 A A。

[həʊld] [ðɪs] ['pʊdɪŋ] ([fɔː(r); fə(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld]) ['praɪvətli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] [wɪð] [ðə; ði]
hold this Pudding (for so it is called) privately in your left hand with the
抓住 这 布丁 (为了 所以 它 是 称为) 私下 在 你的 左边 手 和 这
['kænvəs][end] ['ʌpəməʊst] ,
Canvas end uppermost ,
帆布 结尾 最上层 ,

请将这块布丁（姑且这么称呼它）私下握在左手中，画布一端朝上。

[ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] [teɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
and with your right hand take a Ball out of your pocket , and say ,
和 和 你的 正确的 手 拿 一个 球 出去 的 你的 口袋 , 和 说 ,

然后，用你的右手从口袋里掏出一个球，并说：

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] - [ðæt] [hæθ] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] - [hed] [ɔː(r)][əʊld] ['wʊmən] [ðæts]
If there be any Mayd that hath lost her maiden - head or old woman that's
如果 那里 是 任何 - 那 有 丢失的 她 少女 - 头 或者 老的 女士 那就是
['hælf] [aʊt] [ɒv; əv] [kən'siːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['self] ,
halfe out of conceit with her selfe ,
半 出去 的 自负 和 她 自 ,

如果有一个失去贞洁的少女，或者一个自负的老妇人，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [səʊ] [jɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli]
because her neighbours deeme her not so yong as she would willingly
因为 她 邻居 迪姆 她 不是 所以 永 作为 她 会 心甘情愿
[siːm] [tuː; tə][biː; bi] ,
seeme to be ,
看 到 是 ,

因为邻居们认为她没有她自己看起来那么年轻。

[let][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [miː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bɔːl] [ɪz] ['prez(ə)nt] ['remədi] ;
let her come unto mee , for this ball is present remedy ;
让 她 来 到 美 , 为了 这 球 是 展示 补救 ;

让她到我这里来，因为这颗球是现成的良药；

[ðen] [siːm] [tuː; tə][pʊt] [ðə; ði] [bɔːl] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] , [bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː] [flɪp] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]
then seeme to put the Ball into your left hand , but let it flip into your
然后 看 到 放 这 球 进入 你的 左边 手 , 但 让 它 翻动 进入 你的
[læp] ,
lap ,
膝 ,

然后看似要把球放到左手上，但实际上却让球弹到了腿上。

[ænd; ənd][klæp][jɔː(r); jə(r)] ['pʊdɪŋ] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ,
and clap your pudding into your mouth ,
和 拍 你的 布丁 进入 你的 嘴 ,

然后把布丁拍进嘴里，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][bɔːl][juː; jʊ] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] : [ðen] [ɪn'klaɪn][jɔː(r); jə(r)]
which will bee thought to be the Ball you shewed them : Then incline your
哪个 将要 蜜蜂 想法 到 是 这 球 你 展示 他们 : 然后 倾斜 你的
[hed] ,
head ,
头 ,

他们会认为那就是你给他们看的那个球：然后低下头，

[ænd; ənd]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [wɪl] [slɪp] [daʊn] [æt; ət][ɪts] [fʊl]
and open your mouth , and the pudding will slip downe at its full
和 打开 你的 嘴 , 和 这 布丁 将要 滑 唐恩 在 它是 满的
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

张开嘴，布丁就会完整地滑进嘴里。

[wɪtʃ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd][juː; jʊ] [meɪ] [straɪk] [ʌp]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ə'gen] :
which with your right hand you may strike up into your mouth again :
哪个 和 你的 正确的 手 你 可能 罢工 向上 进入 你的 嘴 再次 :

你可以用右手将它再次送入口中：

[duː; də] [ðʌs] [θriː] [ɔː(r)] [fɔːr] [taɪmz] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
do thus three or foure times one after another ,
做 因此 三 或者 四 时代 一 后 其他 ,

这样连续做三四次，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hænd] ,
and the last time you may discharge your mouth of it into your hand ,
和 这 最后的 时间 你 可能 释放 你的 嘴 的 它 进入 你的 手 ,

最后一次你可以把它从嘴里吐到手上，

[ænd; ənd][klæp][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][læp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ,
and clap it into your lap without any suspition ,
和 拍 它 进入 你的 膝 没有 任何 怀疑 ,

然后毫不怀疑地把它拍到腿上。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['feɪsɪz]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
so that you make two or three sowre faces after it ,
所以 那 你 制作 二 或者 三 种子 面孔 后 它 ,

所以你之后会做两三个鬼脸，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['stʌkə] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] ,
as if it stucke in your throat ,
作为 如果 它 卡住了 在 你的 喉 ,

就像卡在喉咙里一样，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['præktɪs] [tuː; tə] [smaɪt] ['iːzəli] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][fɪst][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
and if you practise to smite easily with your fist on each side of your
和 如果 你 实践 到 惩击 容易地 和 你的 拳头 在 每个 边 的 你的
[θrəʊt] ,
throat ,
喉 ,

如果你练习用拳头轻松地击打喉咙两侧，

[ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [wɪl] [siːm] [tuː; tə] - [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] .
the Pudding will seeme to chinke as if it were lying in your throat .
这 布丁 将要 看 到 - 作为 如果 它 是 说谎 在 你的 喉 .

布丁会发出咯咯声，仿佛卡在你的喉咙里一样。

[ðen] [seɪ] [ðʌs] , [ðeɪ] ['swɒləʊ] ['pʊdɪŋz] [ɪn] [haɪ] [dʌtʃ] [lænd] ,
Then say thus , they swallow puddings in high Dutch land ,
然后 说 因此 , 他们 吞 布丁 在 高的 荷兰语 土地 ,

那就这么说吧，他们在荷兰高地吞食布丁，

[ðeɪ] [slɪp] [daʊn] [ðeə(r)] [θrəʊt] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] [tiːθ] [kæn; kən] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
they slip downe their throats before their teeth can take possession of them .
他们 滑 唐恩 他们的 喉咙 前 他们的 牙齿 能 拿 拥有 的 他们 .

它们还没等牙齿咬住就滑进了喉咙。

[haʊ] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [kʌt] [wʌnz] [nəʊz] ['hælf] [ɒf] .
How to seeme to cut ones nose halfe off .
如何 到 看 到 切 一个 鼻子 半 离开 .

如何才能看起来像是把鼻子切掉一半？

[nəʊt] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [fiːts] [æz; əz] [ðɪs] ,
Note that in such feats as this ,
笔记 那 在 这样的 壮举 作为 这 ,

请注意，在诸如此类的壮举中，

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɛsəsɛri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [spʌndʒ] [wɪð] [sʌm; səm] -
it were necessarie to have a piece of spunge with some sheepes
它 是 必要的 到 有 一个 片 的 海绵 和 一些 -
[blaʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'teɪnd] ['praɪvətli] .
bloud in it to be retained privately .
血 在 它 到 是 保留 私下 .

有必要私下保留一块沾有羊血的海绵。

[ef]
F
F

F

[ɔː(r)] [ðə; ði] [iˈfekt] [ɒv; əv] [ðɪs] - , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɒns] ,
Or the effecting of this feate , you must have a knife for the nonce ,
或者 这 产生影响 的 这 - , 你 必须 有 一个 刀 为了 这 nonce ,

或者，为了完成这项壮举，你必须暂时准备一把刀。

[meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bleɪd] ,
made with a gap in the midst of the blade ,
制成 和 一个 差距 在 这 中间 的 这 刀刃 ,

刀刃中间留有缝隙，

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdemənstreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈfɪgə(r)] [ˈnəʊtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [ə; eɪ] .
as it is demonstrated in the following figure noted with the letter A .
作为 它 是 已证明 在 这 下列的 数字 著名的 和 这 信 一个 .

如图中标有字母 A 的图示所示。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] - [ðə; ði] [nɒtʃ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɪŋgə(r)] ,
You must conceale the notch with your finger ,
你 必须 - 这 缺口 和 你的 手指 ,

你必须用手指遮住缺口。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] ,
and then wring it over the fleshie part of your nose ,
和 然后 拧 它 超过 这 肉体 部分 的 你的 鼻子 ,

然后把它拧在鼻子的肉垫上，

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [wɪl] [siːm] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhælf] [kʌt] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] .
and your nose will seeme as it were halfe cut off with the knife .
和 你的 鼻子 将要 看 作为 它 是 半 切 离开 和 这 刀 .

你的鼻子会感觉像是被刀子切掉了一半。

[haʊ] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [rəʊp] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] .
How to seeme to pull a rope through your nose .
如何 到 看 到 拉 一个 绳索 通过 你的 鼻子 .

如何看起来像是把绳子从鼻子里拉出来。

[waɪ]
Y
是

是

[əʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈlaɪkwaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [iˈfekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪˈluːʒn] , [æn; ən] [ˈɪmplɪment] [ɒn] [ˈpɜːpəs] .
Ou must have likewise for the effecting of this delusion , an Implement on purpose .
你的 必须 有 同样地 为了 这 产生影响 的 这 错觉 , 一个 实施 在 目的 .

你也必须为了实现这种错觉而故意使用某种工具。

[ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [wɛrɔf] [ˈfɒloʊəθ] .
The figure wherof followeth .
这 数字 其中 跟随 .

其数值如下。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː] [meɪd] [ɒv; əv] [tuː] ['eldə(r)] [stɪks] , ['θrʌstɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [pɪθ] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd]
It may bee made of two elder sticks , thrusting out the pith , and afterward
它 可能 蜜蜂 制成 的 二 长老 棍子 , 推进 出去 这 髓 , 和 之后
[gluːd] [tə'geðə(r)] ,
glued together ,
胶合 一起 ,

它可能由两根接骨木棍制成，挖空髓心，然后用胶水粘合在一起。

[ðə; ði] [endz] [weər'ɒv] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [kɔːrk] [kʌt] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [gluːd] ['əʊvə(r)]
the ends whereof must have a piece of corke cut hollow and glued over
这 结束 其中 必须 有 一个 片 的 软木塞 切 空洞的 和 胶合 超过
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

两端必须用挖空的软木片粘合起来：

[ðen] [mʌst; məst] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪpkɔːd] [pʊt] [ðem; ðəm] ,
then must there be a little whipcord put thorow them ,
然后 必须 那里 是 一个 小的 鞭绳 放 穿透 他们 ,

那么，是不是应该在它们之间放一根细绳子呢？

[ðə; ði] [endz] [weər'ɒv] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [tuː] [həʊlz] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [saɪd] [ɒv; əv]
the ends whereof must come out at two holes made on the outward side of
这 结束 其中 必须 来 出去 在 二 孔 制成 在 这 向外 边 的
[iːtʃ] ['eldə(r)] [stɪk] .
each elder sticke .
每个 长老 粘 .

两端必须从每根接骨木棍外侧的两个孔中伸出。

[pʊt] [ðɪs] ['trɪŋkɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] , [ðen] [puːl] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Put this Trinket over the fleshie part of your nose , then pul one end of the
放 这 小饰品 超过 这 肉体 部分 的 你的 鼻子 , 然后 拉 一 结尾 的 这
[rəʊp] ,
rope ,
绳索 ,

把这个小饰品套在鼻子的肉垫上，然后拉绳子的一端，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊp] [kɑːmɛθ]
and afterwards the other , and it will be thought that the rope commeth
和 然后 这 其他 , 和 它 将要 是 想法 那 这 绳索 来
[kwaɪt] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] .
quite thorow your nose .
相当 穿透 你的 鼻子 .

然后是另一个，人们会认为绳子完全穿过了你的鼻子。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['kaʊntər] [siːm] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] .
How to make a pile of Counters seeme to vanish thorow a Table .
如何 到 制作 一个 桩 的 计数器 看 到 消失 穿透 一个 桌子 .

如何让一堆计数器看起来像是从桌子上消失一样。

[waɪ]
Y
是

是

[əʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'fɔːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] - ,
Ou must have for the performing of this feate ,
你的 必须 有 为了 这 表演 的 这 - ,

你必须具备完成这项壮举所需的条件，

['daɪvəz] ['kaʊntər] ['hævɪŋ] [həʊlz] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
divers counters having holes cut out of the midst of them ,
潜水员 计数器 拥有 孔 切 出去 的 这 中间 的 他们 ,

潜水员计数器中间被挖出了洞，

[ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [gluːd] [tə'geðə(r)] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ]
then they must be glued together so many of them as they may make a
然后 他们 必须 是 胶合 一起 所以 许多 的 他们 作为 他们 可能 制作 一个
[keɪs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [daɪ] :
case sufficient to containe a Die :
案件 充足的 到 包含 一个 死 :

然后必须将它们粘合在一起，使之足以构成一个能容纳一个模具的盒子：

[ðen] [gluː] [wʌn] [həʊl] ['kaʊntə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
then glue one whole counter upon the top of them ,
然后 胶水 一 所有的 柜台 之上 这 顶部 的 他们 ,

然后把一整块柜台粘在它们上面，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bɑːks] [meɪd] [ɒv; əv] [waɪt] [tɪn] [tuː; tə] [fɪt] [ðem; ðəm] ,
and have a boxe made of white Tinne to fit them ,
和 有 一个 盒子 制成 的 白色的 蒂内 到 合身 他们 ,

并用白色锡板做成盒子来装它们。

[bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gluːd] [paɪl] [ɒv; əv] ['kaʊntər] ;
but let it be deeper than the glued pile of Counters ;
但 让 它 是 更深 比 这 胶合 桩 的 计数器 ;

但要比粘在一起的计数器堆更深；

['ɔːlsəʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['bɑːks] .
also make a cover for this boxe .
还 制作 一个 覆盖 为了 这 盒子 .

还要给这个盒子做一个盖子。

[fɜːst] , [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːks] [θriː] [luːs] ['kaʊntər] ,
First , put into the boxe three loose counters ,
第一的 , 放 进入 这 盒子 三 松动的 计数器 ,

首先，将三个散装计数器放入盒子中，

[ðen] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [gluːd] [paɪl] [ɒv; əv] ['kaʊntər] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['ʌpə(r)] - [məʊst] ,
then put in the glued pile of counters with the hole upper - most ,
然后 放 在 这 胶合 桩 的 计数器 和 这 洞 上 - 最多 ,

然后将粘好的计数器叠放在一起，孔朝上放置。

[ðen] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [həʊl] [ə; eɪ] [daɪ] , [ænd; ənd] ['lɑːstli] [θriː] ['ʌðə(r)] [luːs] [həʊl] ['kaʊntər] ,
then put into the hole a Die , and lastly three other loose whole Counters ,
然后 放 进入 这 洞 一个 死 , 和 最后 三 其他 松动的 所有的 计数器 ,
[ænd; ənd] ['kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and cover it .
和 覆盖 它 .

然后往孔里放一个骰子，最后放三个散落的完整计数器，然后盖上盖子。

[drɔː] [ðɪs] ['bɑːks] [ɒv; əv] ['kaʊntər] , [ænd; ənd] [seɪ] , ['dʒentlmən] , [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɑːks] [ɒv; əv] [bɑːr'bɛəriː]
Draw this boxe of Counters , and say , Gentlemen , here is a boxe of Barbarie
画 这 盒子 的 计数器 , 和 说 , 先生们 , 这里 是 一个 盒子 的 芭芭莉
[gəʊld] ,
gold ,
金子 ,

画出这盒筹码，然后说：“先生们，这是一盒巴巴里金币。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [left] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] - [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'siːst] [frend] ,
it was left me as a Legacie by a deceased friend ,
它 曾是 左边 我 作为 一个 - 经过 一个 死者 朋友 ,

这是我一位已故朋友留给我的遗产。

[ə'pɒn] [kən'dɪʃn] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ænd; ənd] ['ɒnɪstli] .
upon condition I should employ it well and honestly .
之上 状况 我 应该 采用 它 出色地 和 诚实地 .

前提是我必须善用并诚实地使用它。

[naʊ] [s'ɜːz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['fɔːtʃuːn] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'naɪtɪd] ,
Now sirs it was my fortune as I was travelling , to be benighted ,
现在 先生们 它 曾是 我的 财富 作为 我 曾是 旅行 , 到 是 夜幕降临 ,

先生们，我旅行途中不幸遭遇了黑暗。

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːst] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] ['lɒdʒɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
and so forced to seeke for lodging , and as it happened ,
和 所以 强制 到 寻找 为了 住宿 , 和 作为 它 发生 ,

于是被迫寻找住处，碰巧的是，

[ai] [tʊk] ['ɪntuː][æn; ən] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] , [weə(r)] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] - , [ai] [druː] [maɪ] - ,
I tooke into an house of entertainment , where calling for my Ostesse , I drew my stocke ,
我 拿走 进入 一个 房子 的 娱乐 , 在哪里 呼叫 为了 我的 - , 我 画 我的 - ,

我走进一家娱乐场所，在那里呼唤我的奥斯特斯，我拔出了我的长矛，

[ænd; ənd] [sed] , [wɒt] [mʌst; məst][ai] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪn] - [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [miːt] , [drɪŋk] , [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] [ðɪs] [naɪt] ?
and said , what must I give you mine Ostesse for my meat , drinke , and lodging this night ?
和 说 , 什么 必须 我 给 你 矿 - 为了 我的 肉 , 喝 , 和 住宿 这 夜晚 ?

然后说道：“我今晚的食宿，我该给你多少钱？”

[maɪ] [frend] , [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] [θriː] [frentʃ] ;
My friend , quoth she , you must give me three French Crownes ;
我的 朋友 , 引用 她 , 你 必须 给 我 三 法语 皇冠 ;

“我的朋友，”她说，“你必须给我三个法国克朗;”

[wɪð] [ðæt] [ai] [ʌn'kʌvəd] [maɪ]['bɑːks][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ([ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ['daʊnwəd]) [tʊk] [maɪ]['bɑːks][frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] ['kaʊntər] ,
with that I uncovered my boxe and set it upon the Table (it must be done with the mouth of the box downward) tooke my boxe from off the counters ,
和 那 我 裸露 我的 盒子 和 放 它 之上 这 桌子 (它 必须 是 完毕 和 这 嘴 的 这 盒子 向下) 拿走 我的 盒子 从 离开 这 计数器 ,

于是我揭开盒子，把它放在桌子上（盒子口必须朝下），然后把盒子从柜台上拿下来。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] , ['seɪɪŋ] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ; [ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [maɪ] [aɪ] [ə'saɪd] ,
and delivered her three from the top , saying , there they are ; and casting my eye aside ,
和 发表 她 三 从 这 顶部 , 说 , 那里 他们 是 ; 和 铸件 我的 眼睛 旁边 ,

然后从上面递给她三个，说：“在那儿。”我把目光移开，

[ai] [spaɪ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['læsɪ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] - ; [swiːt] [hɑːt] , [sed] [ai][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
I spyed a pretty lasse coming downe the staires ; Sweet heart , said I to her ,
我 间谍 一个 漂亮的 拉塞 未来 唐恩 这 - ; 甜的 心 , 说 我 到 她 ,
,
,
,

我看见一个漂亮的姑娘从楼梯上走下来；我对她说：“甜心。”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [ɡɪv] [ðiː] [tuː; tə][laɪ] [wɪð] [ðiː] [ðɪs] [naɪt] ?
what shall I give thee to lie with thee this night ?
什么 将 我 给 你 到 说谎 和 你 这 夜晚 ?

今夜我该给你什么，才能与你同眠?

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [frentʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] : [ðen] [ai] [θrʌst] [maɪ]['bɑːks] ['fɔːwəd] ,
she replied , sir , for three French Crownes you shall : then I thrust my boxe forward ,
她 回复 , 先生 , 为了 三 法语 皇冠 你 将 : 然后 我 推力 我的 盒子 向前 ,

她回答说：“先生，三个法国克朗就够了。”然后我把我的盒子递了上去。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəʊm] , ['seɪɪŋ] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
and delivered her three from the bottome , saying , there they are .
和 发表 她 三 从 这 底部 , 说 , 那里 他们 是 .

然后从底部拿出三个，说：“它们在那儿。”

[ɪf] [juː; jʊ][lɪft][ðə; ði]['bɑːks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['beərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
If you lift the Boxe a little from the Table bearing it from you ,
如果 你 举起 这 盒子 一个 小的 从 这 桌子 轴承 它 从 你 ,

如果你把箱子从桌子上稍微抬起来一点，

[ðə; ði] [θriː] [luːs] ['kaʊntər] [wɪl] [kʌm] [fɔːθ] .
the three loose counters will come forth .
这 三 松动的 计数器 将要 来 前进 .

三个散户将会出场。

[bʌt; bət] [naʊ] [sed] [ai][tuː; tə][maɪ] - , - ,
But now said I to my Ostesse , Ostesse ,
但 现在 说 我 到 我的 - , - ,

但现在我对我的骨肉说，骨肉，

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [trɪk] [ai][hæv; həv] ,
what will you say if with a tricke I have ,
什么 将要 你 说 如果 和 一个 特里克 我 有 ,

如果我耍了个花招，你会怎么说?

[ai] [meɪk] [ðiːz] [sɪks] [tuː; tə] [fetʃ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ?
I make these six Crownes to fetch all the rest thorow the Table ?
我 制作 这些 六 皇冠 到 拿来 全部 这 休息 穿透 这 桌子 ?

我制作这六个皇冠是为了把桌子上剩下的东西都取过来吗?

[sɜː(r)] , [kwəʊθ][maɪ] - , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [miːt] , [drɪŋk] , [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
Sir , quoth my Ostesse , you shall have your meat , drink , and lodging for nothing ,
先生 , 引用 我的 - , 你 将 有 你的 肉 , 喝 , 和 住宿 为了 没有什么 ,

“先生，”我的侍从说道，“您将免费享用食物、饮料和住宿。”

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['læsɪ] , [ðaʊ] [ʃælt] [laɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
and said the Lasse , thou shalt lie with me for nothing .
和 说 这 拉塞 , 你 应 说谎 和 我 为了 没有什么 .

那女子说：“你不用花钱就能和我上床。”

[ðen] [ai] [ʌn'kʌvəd] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , [bʌt; bət][fɜːst] [let] [ˌjuː 'es] [siː] ['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi][hɪə(r)][ɔː(r)] [nəʊ] ,
Then I uncovered them , saying , but first let us see whether they be here or no ,
然后 我 裸露 他们 , 说 , 但 第一的 让 我们 看 无论 他们 是 这里 或者 不 ,

然后我揭开它们的面纱，说道：“但是，我们先来看看它们是不是在这里。”

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] , ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gɛn] .
and shew them , covering them againe .
和 展示 他们 , 覆盖 他们 再次 .

并把它们展示出来，然后又把它们盖好。

[ðen] (['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [sɪks] ['kaʊntər] [ɪn][maɪ][hænd] ,
Then (taking to those six Counters in my hand ,
然后 (采取 到 那些 六 计数器 在 我的 手 ,

然后（拿起我手中的那六个计数器），

['ʌðə(r)] [luːs] ['kaʊntər] [ai][hæv; həv] [ɪn][maɪ][læp])
other loose Counters I have readie in my lap)
其他 松动的 计数器 我 有 准备 在 我的 膝)

其他散装筹码（我已准备好放在腿上）

[ai] [nɑːk] [maɪ][hænd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['seɪɪŋ] ['vɜːrtʊtiː][læpɪdɪs] , - [læpɪdɪs] , [dʒuːbeɪoʊ] [veɪd] , - [veɪd] .
I knocke my hand under the Table , saying Virtute lapidis , miraculosi lapidis , jubeo vade , celeritate vade .
我 诺克 我的 手 在下面 这 桌子 , 说 美德 拉皮迪斯 , - 拉皮迪斯 , 朱比奥 瓦德 , - 瓦德 .

我把手敲到桌子底下，念叨着 Virtute lapidis、miraculosi lapidis、jubeo vade、celeritate vade。

[ðen] [ai]['mɪŋg(ə)l][maɪ] ['kaʊntər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]['ɪntuː][maɪ] [hænd] ,
Then I mingle my Counters as if they came tumbling thorow the Table into my hand ,
然后 我 交融 我的 计数器 作为 如果 他们 来了 翻滚 穿透 这 桌子 进入 我的 手 ,

然后我将手中的筹码混杂在一起，仿佛它们从桌子上滚落到我的手中一样。

['ɑːftəwəd] [θrəʊ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['seɪɪŋ] , [ðeə(r)][biː; bi][ðə; ði] ['kaʊntər] , [ðen] [ai] [teɪk] [ðə; ði]['bɑːks][ʌp] ,
afterward throw them on the Table , saying , there be the Counters , then I take the boxe up ,
之后 扔 他们 在 这 桌子 , 说 , 那里 是 这 计数器 , 然后 我 拿 这 盒子 向上 ,

然后把它们扔到桌子上，说："这就是计数器"，然后我把盒子拿起来。

['presɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ][fɔː(r)]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] - ([wɪtʃ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [gluːd] [paɪl][ɒv; əv] ['kaʊntər] [frɒm; frəm] ['slɪpɪŋ] [aʊt]) [ænd; ənd][let][slɪp][ðə; ði] [gluːd] ['kaʊntər] ['ɪntuː] [maɪ][læp] ,
pressing the sides of it with my fore finger and thumbe (which will keep the glued pile of Counters from slipping out) and let slip the glued Counters into my lap ,
紧迫 这 侧面 的 它 和 我的 前 手指 和 - (哪个 将要 保持 这 胶合 桩 的 计数器 从 滑倒 出去) 和 让 滑 这 胶合 计数器 进入 我的 膝 ,

用食指和拇指按住它的两侧（这样可以防止粘好的棋子滑落），然后让粘好的棋子滑到我的腿上。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][daɪ] , ['kɑːstɪŋ] [ðə; ði] - [bɒks]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ,
and say there is none but a Die , casting the emptie box unto them ,
和 说 那里 是 没有任何 但 一个 死 , 铸件 这 - 盒子 到 他们 ,

然后说除了骰子别无他物，并将空盒子扔给他们。

[huː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl] [naʊ] , [maɪ] - [ɔː(r)][ai] ?
who shall have all now , my Ostesse or I ?
WHO 将 有 全部 现在 , 我的 - 或者 我 ?

现在这一切将归谁所有，是我的奥斯特斯还是我？

[ə; eɪ] , [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] , ['biː biː][ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ,
A , the figure of the Box , BB the lid of the Box ,
一个 , 这 数字 的 这 盒子 , BB 这 盖 的 这 盒子 ,

A，盒子的图案；BB，盒子的盖子。

[siː][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] ['kaʊntər] [gluːd] [tə'geðə(r)] , [iː][ðə; ði][həʊl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][daɪ] , [diː][ðə; ði][daɪ] .
C the pile of Counters glued together , E the hole for the Die , D the Die .
C 这 桩 的 计数器 胶合 一起 , E 这 洞 为了 这 死 , D 这 死 .

C 粘在一起的计数器堆，E 骰子的孔，D 骰子。

[haʊ] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [rɪŋ] [θruː] [wʌnz] .
How to seeme to put a ring through ones cheeke .
如何 到 看 到 放 一个 戒指 通过 一个 脸颊 .

如何才能看起来像是在脸颊上戴个戒指?

[waɪ]
Y
是

是

[əʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [tuː] [rɪŋz] [meɪd] [ɒv; əv] [bræs] , ['sɪlvə(r)] , [ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] , [ɒv; əv][wʌn] [bɪgnɛs] , ['kʌlə(r)] ,
Ou must have two rings made of brasse , silver , or what you will , of one bignesse , colour ,
你的 必须 有 二 戒指 制成 的 黄铜 , 银 , 或者 什么 你 将要 , 的 一 大 , 颜色 ,

你必须拥有两枚戒指，材质可以是黄铜、银或其他你喜欢的，尺寸、颜色必须相同。

[ænd; ənd] - ['seɪvɪŋ] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [nɒtʃ] [kʌt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['fɪgə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪd] [wɪð] [eks]
and likenesse saving that one must have a notch cut through it as it is represented by the figure following noted with X
和 - 保存 那 一 必须 有 一个 缺口 切 通过 它 作为 它 是 代表 经过 这 数字 下列的 著名的 和 X

除了必须在其上切出一个缺口之外，其他部分都与图中用 X 标记的部分相似。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [həʊl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [nɒtʃ] ; [ʃəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [rɪŋ] ,
The other must be whole without a notch ; shew the whole Ring ,
这 其他 必须 是 所有的 没有 一个 缺口 ; 展示 这 所有的 戒指 ,

另一枚戒指必须完整无缺，不得有任何缺口；请将整枚戒指展示出来。

[ænd; ənd] - [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [ðə; ði] [nɒtʃ] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
and conceale that which hath the notch , and say ,
和 - 那 哪个 有 这 缺口 , 和 说 ,

并将有缺口的部分遮盖起来，然后说：

[naʊ] [ai] [wɪl] [pʊt] [ðɪs] [rɪŋ] [maɪ] ,
now I will put this ring thorow my cheeke ,
现在 我 将要 放 这 戒指 穿透 我的 脸颊 ,

现在我要把这枚戒指戴在我的脸颊上，

[ænd; ənd] ['prɪvɪli] [slɪp][ðə; ði] [nɒtʃ] [wʌn]['əʊvə(r)][wʌn][saɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ,
and privily slip the notch one over one side of your mouth ,
和 私下里 滑 这 缺口 一 超过 一 边 的 你的 嘴 ,

然后偷偷地把缺口套在嘴的一侧，

[ænd; ənd] ['nɪmbli] [kən'veɪ] [ðə; ði] [həʊl] [rɪŋ] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [sliːv] , [ɔː(r)] - [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] :
and nimbly convey the whole Ring into your sleeve , or conceale it in your right hand :
和 敏捷地 传达 这 所有的 戒指 进入 你的 袖子 , 或者 - 它 在 你的 正确的 手 :

然后敏捷地将整个戒指塞进袖子里，或者藏在右手里：

[ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɪk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn] - ,
then take a small sticke which you may have in readinesse ,
然后 拿 一个 小的 粘 哪个 你 可能 有 在 - ,

然后拿出你事先准备好的一根小棍子，

[ænd; ənd] [slɪp] [ðə; ði] [həʊl] [rɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['həʊldɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ˌðeər'ɒv] ,
and slip the whole Ring over it , holding your hand over it about the middle thereof ,
和 滑 这 所有的 戒指 超过 它 , 保持 你的 手 超过 它 关于 这 中间 其中 ,

然后将整个戒指套在上面，用手按住戒指中间的位置。

[ænd; ənd] [bɪd] ['sʌmbədi] [həʊld] [bəʊθ] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɪk] [fɑːst] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
and bid somebody hold both the ends of the sticke fast , and say ,
和 出价 某人 抓住 两个都 这 结束 的 这 粘 快速地 , 和 说 ,

吩咐人抓住棍子的两端，然后说：

[siː] [ðɪs] [rɪŋ] [hɪə(r)] [ɪn] [maɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['tɜːrnz] [raʊnd] ,
see this Ring here in my cheeke , it turnes round ,
看 这 戒指 这里 在 我的 脸颊 , 它 转弯 圆形的 ,

你看我脸颊上的这个环，它会转动。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪmbli] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] :
and indeed it will seeme to turn round if you stroake it nimbly with your fingers :
和 的确 它 将要 看 到 转动 圆形的 如果 你 中风 它 敏捷地 和 你的 手指 :

如果你用手指灵巧地抚摸它，它似乎真的会转动起来：

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [pə'siːv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['fɑːs(ə)n] [ðeə(r)] [aɪz] [ɪn'tɛntɪvli] [ə'pɒn] [ðæt] [rɪŋ] ,
and while you perceive them to fasten their eies intentively upon that Ring ,
和 尽管 你 感知 他们 到 系 他们的 眼睛 专注地 之上 那 戒指 ,

当你看到他们全神贯注地盯着那枚戒指时，

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɪp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [smaɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stɪk] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ['ɪnstəntli] ,
upon a sudden whip it out , and smite upon the sticke therewith instantly ,
之上 一个 突然 鞭 它 出去 , 和 惩击 之上 这 粘 由此 即刻 ,

突然一鞭抽出，立刻用它击打棍子。

[kən'siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hwɜːrl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rɪŋ] , [juː; jʊ] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ['əʊvə(r)] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɪk] ,
concealing it , and whirling the other Ring , you hold your hand over round about the sticke ,
隐藏 它 , 和 旋转 这 其他 戒指 , 你 抓住 你的 手 超过 圆形的 关于 这 粘 ,

将它藏好，同时转动另一枚戒指，你用手按住棍子，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [ðæt] [rɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stɪk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] .
and it wil be thought that you have brought that Ring upon the stick which was before upon your cheeke .
和 它 威尔 是 想法 那 你 有 带来 那 戒指 之上 这 戳 哪个 曾是 前 之上 你的 脸颊 .

人们会认为你把之前戴在脸颊上的戒指戴在了棍子上。

[haʊ] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [θrʌst] [ə; eɪ] ['bɒdkɪn] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
How to seeme to thrust a bodkin into your forehead .
如何 到 看 到 推力 一个 锥子 进入 你的 前额 .

如何看起来像是在用锥子戳你的额头。

[waɪ]
Y
是

是

[əʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tuː] ['bɒdkɪn] , [ðə; ði] [wʌn] [meɪd] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] ['aʊtwəd]
Ou must have two bodkins , the one made like unto the other to outward
你的 必须 有 二 锥子 , 这 一 制成 喜欢 到 这 其他 到 向外
[ə'pɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

你必须有两个锥子，一个外观要和另一个一模一样。

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [slɪp] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːft] :
but let the blade of the one be made to slip up into the haft :
但 让 这 刀刃 的 这 一 是 制成 到 滑 向上 进入 这 半柄 :

但要让其中一把刀的刀刃滑入刀柄中：

[let] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [truː] ['bɒdkɪn] : - [ðə; ði] [fɔːls] [wʌn] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [truː] ,
let the other be a true Bodkin : Conceale the false one , and shew the true ,
让 这 其他 是 一个 真的 锥子 : - 这 错误的 一 , 和 展示 这 真的 ,

让另一把针成为真正的锥子：隐藏假的，展示真的。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [læp] .
after that you have shewed it , convey it into your lap .
后 那 你 有 展示 它 , 传达 它 进入 你的 膝 .

展示完毕后，把它放到你的腿上。

[ðen] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [fɔːls] [wʌn] , [ænd; ənd] [rɪ'klaɪnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
Then take up the false one , and reclining your head ,
然后 拿 向上 这 错误的 一 , 和 斜倚 你的 头 ,

然后拿起假的，仰起头，

[meɪk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] - , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪl] ['feɪvəd] [feɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl]
make as if you thrust it very stifly , making an ill favoured face all the while
制作 作为 如果 你 推力 它 非常 - , 制作 一个 患病的 受青睐 脸 全部 这 尽管
.
.
.

假装用力地猛推，同时做出一副不悦的表情。

[ɪf] [juː; jʊ] [həʊld] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [spʌndʒ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [fɪld] [wɪð] [sʌm; səm] ['ʃiːps] [blaʊd] ,
If you hold a peece of spunge in your hand filled with some sheeps bloud ,
如果 你 抓住 一个 和平 的 海绵 在 你的 手 已填 和 一些 绵羊 血 ,

如果你手里拿着一块浸过羊血的海绵，

['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ðə; ði] ['bɒdkɪn] ['biːɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [tuː; tə]
pressing it out , the bodkin being in your forehead as it were up to
紧迫 它 出去 , 这 锥子 存在 在 你的 前额 作为 它 是 向上 到
[ðə; ði] [hɪlt] ,
the hilt ,
这 剑柄 ,

用力把它推出来，就像锥子深深地插在你的额头上一样，一直插到根部。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɪ'həʊldə(r)] .
it will cause the more astonishment and admiration among the beholders .
它 将要 原因 这 更多的 惊讶 和 钦佩 之中 这 旁观者 .

这将引起旁观者更大的惊叹和钦佩。

['ɪnstəntli] [pʊt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdkɪn] , [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['hæŋkərˌtʃɜːr] , [ænd; ənd] [waɪp] [ɒf]
Instantly put up your bodkin , and take your handkercher , and wipe off
即刻 放 向上 你的 锥子 , 和 拿 你的 手帕 , 和 擦拭 离开
[ðə; ði] [blaʊd] ,
the bloud ,
这 血 ,

立刻收起锥子，拿出手帕擦掉血迹。

[ænd; ənd] [seɪ] , - [veɪd] - ['frɑːnteɪ] .
and say , Iubeo vade vulnus à fronte .
和 说 , - 瓦德 外伤 - 前线 .

并说，Iubeo vade vulnus à fronte。

[haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [lɒk] [ə'pɒn] [wʌnz] [maʊθ] .
How to put a Locke upon ones mouth .
如何 到 放 一个 洛克 之上 一个 嘴 .

如何把洛克放在嘴上。

[waɪ]
Y
是

是

[əʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒk] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɒns] , [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [weər'ɒv] ['fɒloʊəθ] ,
Ou must have a Locke made for the nonce , the figure whereof followeth ,
你的 必须 有 一个 洛克 制成 为了 这 nonce , 这 数字 其中 跟随 ,

你必须暂时制作一个洛克模型，其形状如下：

[ðə; ði] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ɪts] [baʊ; bəʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪm'uːvəbəl] , [æz; əz] [ðæt] [mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ] :
the one side of its bow must be immoveable , as that marked with A :
这 一 边 的 它是 弓 必须 是 不可移动的 , 作为 那 标记 和 一个 :

弓的一侧必须保持不动，如标有 A 的一侧：

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɪz] ['nəʊtɪd] [wɪð] [biː] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [pɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['boʊdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒk] ,
the other side is noted with B , and must be pinned to the bodie of the locke ,
这 其他 边 是 著名的 和 B , 和 必须 是 已置顶 到 这 博迪 的 这 洛克 ,

另一面标有B，必须用别针固定在锁体上。

[æz; əz] [meɪ] [ə'pɪr] [æt; ət] [iː] ,
as may appeare at E ,
作为 可能 出现 在 E ,

如 E 所示，

[ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [səʊ] [pɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pleɪ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ə'gɛn] [wɪð] [iːz] .
I say it must be so pinned that it may play to and againe with ease .
我 说 它 必须 是 所以 已置顶 那 它 可能 玩 到 和 再次 和 舒适 .

我认为它必须固定得足够牢固，以便能够轻松地反复演奏。

[ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɛg] [æz; əz] [siː] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɒk] ;
This side of the bow must have a legge as C , and then turn into the Locke ;
这 边 的 这 弓 必须 有 一个 法律 作为 C , 和 然后 转动 进入 这 洛克 ;

弓的这一侧必须有一个腿作为 C，然后转向 Locke；

[ðɪs] ['bendɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [tuː] ['nɒtʃɪz] [faɪld][ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)][saɪd] ,
this bending must have two notches filed on the inner side ,
这 弯曲 必须 有 二 缺口 已提交 在 这 内 边 ,

这种弯曲处内侧必须锉出两个凹槽。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][səʊ] ['ɔːdəd] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [meɪ] [lɒk] [ɔː(r)][həʊld][ðə; ði] [tuː] [saɪdz][ɒv; əv]
which must be so ordered that the one may locke or hold the two sides of
哪个 必须 是 所以 订购 那 这 一 可能 洛克 或者 抓住 这 二 侧面 的

[ðə; ði][baʊ; bəʊ][æz; əz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ,
the bow as close together at the top as may be ,
这 弓 作为 关闭 一起 在 这 顶部 作为 可能 是 ,

必须这样安排，才能使弓的两端在顶部尽可能紧密地扣合在一起。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [nɒtʃ] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [sed] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊz] [ə; eɪ] [prə'pɔːʃ(ə)nəb(ə)l] ['dɪstəns]
the other notch to hold the said parts of the bows a proportionable distance
这 其他 缺口 到 抓住 这 说 部分 的 这 弓 一个 成比例的 距离

[ə'sʌndə(r)] ,
asunder ,
分离 ,

另一个凹槽用于将弓的各个部分保持适当的距离，

[ðæt] ['biːɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['naɪðə(r)] [pɪntʃ] [tuː] [hɑːd] ,
that being lockt upon the cheeke , it may neither pinch too hard ,
那 存在 锁 之上 这 脸颊 , 它 可能 两者都不 捏 也 难的 ,

它紧贴脸颊，既不会夹得太紧，也不会太紧。

[nɔː(r)] [jet] [həʊld][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [drɔn] [ɒf] ;
nor yet hold it so sleightly that it may be drawne off ;
也不 然而 抓住 它 所以 略微 那 它 可能 是 绘制 离开 ;

但也不要握得太轻，以免被拉走；

[let] [ðeə(r)][biː; bi] [ðen] [ə; eɪ] [kiː] ['fɪtɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː] ,
let there be then a key fitted unto it to unlocke it ,
让 那里 是 然后 一个 钥匙 适配 到 它 到 - 它 ,

那么，就应该配一把钥匙来打开它。

[æz; əz] [meɪ] [ə'pɪr] [æt; ət][biː] . [ænd; ənd]['lɑːstli] , [let][ðə; ði] [bəʊz] [hæv; həv]['daɪvəz] ['nɒtʃɪz] [faɪld][ɪn]
as may appeare at B . And lastly , let the bows have divers notches filed in
作为 可能 出现 在 B . 和 最后 , 让 这 弓 有 潜水员 缺口 已提交 在

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

如B处所示。最后，让弓身上锉出不同的凹槽。

[səʊ][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [lɒk] [ɪz] [ʃʌt] [həʊm] [wɪl] [biː; bi] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl]
so the place of the partition when the locke is shut home will be least of all
所以 这 地方 的 这 分割 什么时候 这 洛克 是 关闭 家 将要 是 至少 的 全部

[sə'spektɪd] .
suspected .
怀疑 .

因此，当锁在家里时，隔断的位置最不容易引起怀疑。

[baɪ] [ðɪs] ['fɪgə(r)][ænd; ənd][də'rekʃ(ə)nz][juː; jʊ] [meɪ] [fɪt][jɔː(r); jə(r)] ['self] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒk] [ɪf] [səʊ]
By this figure and directions you may fit your selfe of such a Locke if so
经过 这 数字 和 方向 你 可能 合身 你的 自 的 这样的 一个 洛克 如果 所以

[biː; bi][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
be you are desirous of it .
是 你 是 渴望 的 它 .

根据这个数字和说明，如果你愿意，你可以为自己制作一个这样的洛克式头饰。

[ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
The use of it .
这 使用 的 它 .

它的用途。

[waɪ]
Y
是

是

[əʊ] [meɪ] [kɔːz] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [həʊld] [wʌn] [ˈtestə(r)] [hɪz; ɪz] [tiːθ] :
Ou may cause someone to hold one tester edgelong betweene his teeth :
你的 可能 原因 某人 到 抓住 一 测试员 边缘长 之间 他的 牙齿 :

你可能会让某人用牙齿咬住一个测试员的边缘:

[teɪk] [ˈɔːlsəʊ] [əˈnʌðə(r)] [ˈtestə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] [ˈprɒfə(r)] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [mænz] [tiːθ] ,
Take also another tester and with your left hand proffer to set it edgelong betweene a second mans teeth ,
拿 还 其他 测试员 和 和 你的 左边 手 报价 到 放 它 边缘长 之间 一个 第二 男人 牙齿 ,

再拿另一个测试器，用左手把它边缘朝下放在另一个男人的牙齿之间。

[prɪˈtendɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈtent] [ɪz] [tuː; tə] [tɜːrn] [bəuθ] [ˈɪntuː] [ˈweðə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [maʊðz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪˈzaɪə(r)] ,
pretending that your intent is to turne both into whether of their mouthes they shall desire ,
假装 那 你的 意图 是 到 转弯 两个都 进入 无论 的 他们的 嘴 他们 将 欲望 ,

假装你的目的是将她们两个的嘴变成她们想要的那种嘴,

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ˈvɜːrtʃuː] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ˈsuːnə(r)] [ˈeseɪ] [tuː; tə] [duː; də] ,
and that by vertue of your words and circumstances which he shall no sooner essay to do ,
和 那 经过 美德 的 你的 字 和 情况 哪个 他 将 不 很快 散文 到 做 ,

并且根据你的言辞和处境，他不会再轻易尝试这样做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《小魔术：杂耍的解剖学》或(Hocus Pocus Junior The Anatomie of)
第2/3页

[bʌt; bət][juː; jʊ]['həʊldɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [lɒk] ['praɪvətli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][fɔː(r)]
but you holding your locke privately in your right hand with your fore
但 你 保持 你的 洛克 私下 在 你的 正确的 手 和 你的 前
['fɪŋgə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɛg] [siː] ,
finger over the legge C ,
手指 超过 这 法律 C ，

但你却将你的锁秘密地握在右手中，食指放在腿C上，

[meɪ] ['prez(ə)ntli][slɪp][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [left] [saɪd][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] [lɒk] [ˌaɪ 'tiː] ,
may presently slip it over the left side his cheeke , and single locke it ,
可能 目前 滑 它 超过 这 左边 边 他的 脸颊 ， 和 单身的 洛克 它 ，

或许现在就可以把它滑到他左侧脸颊上，然后单独扣上。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də][baɪ] ['presɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sed] ['fɪŋgə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daʊn] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm]
which you may do by pressing your said finger a little downe after some
哪个 你 可能 做 经过 紧迫 你的 说 手指 一个 小的 唐恩 后 一些
[stɔː(r)][ɒv; əv] - :
store of intreaties :
店铺 的 - ：

你可以通过在反复恳求之后，用你的手指轻轻向下按压来做到这一点：

[ðə; ði] [lɒk] ['hævɪŋ] [hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ] [waɪl] ,
the Locke having hung on a while ,
这 洛克 拥有 悬挂 在 一个 尽管 ，

洛克坚持了一段时间后，

[prə'djuːs][jɔː(r); jə(r)] [kiː] [baɪ][sʌm; səm][dɪ'vaɪs] ([æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [kən'fedərət] [ɔː(r)][sʌm; səm]
produce your key by some device (as by a confederate or some carelesse
生产 你的 钥匙 经过 一些 设备 （ 作为 经过 一个 南方邦联 或者 一些 粗心大意
['pɜːs(ə)n]) [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] ,
person) and unlocke it ,
人 ） 和 - 它 ，

用某种手段（比如同伙或粗心大意的人）弄出你的钥匙并打开它，

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] ['dʌb(ə)l] [lɒk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [ə; eɪ] [truː] [lɒk] ,
but immediately double locke it , for it will seeme a true locke ,
但 立即地 双倍的 洛克 它 ， 为了 它 将要 看 一个 真的 洛克 ，

但立即将其双重锁定，因为它看起来会像一个真正的锁。

[nɔː(r)]['ɑːftə(r)] [saɪt] [biː; bi] [sə'spektɪd] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] .
nor after sight be suspected for other .
也不 后 视线 是 怀疑 为了 其他 .

也不应因目击而怀疑其他原因。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [friːz] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][saɪd] .
How to make it freeze by the fire side .
如何 到 制作 它 冻结 经过 这 火 边 .

如何让它在火边冻住。

[tiː]
T
T

T

[hɪz; ɪz] - ['kænɒt] [biː; bi] [pə'fɔːmd] [æt; ət] ['evri] [taɪm] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [ɪn]['wɪntə(r)] ,

His feate cannot be performed at every time , but onely in Winter ,

他的 - 不能 是 执行 在 每一个 时间 , 但 仅 在 冬天 ,

他的壮举并非随时都能完成，只能在冬季完成。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz] [snəʊ] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] ,

and at such times as snow may be had ,

和 在 这样的 时代 作为 雪 可能 是 有 ,

在下雪的时候，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn] - [æn; ən] ['hændfʊl] [ɒv; əv][sɔːlt]

and he that will shew it must have in readinesse an handfull of salt

和 他 那 将要 展示 它 必须 有 在 - 一个 少数 的 盐

.

:

.

而要证明这一点的人，必须准备好一把盐。

[ðə; ði] [taɪm] ['sɜːvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrtaɪ][prə'vaɪdɪd] , [let] [hɪm] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - - ,

The time serving , and the partie provided , let him call for a Ioynt - stoole ,

这 时间 服务 , 和 这 派对 假如 , 让 他 称呼 为了 一个 - - 斯图尔 ,

服刑时间和所提供的福利，让他叫来一个 Ioynt-stoole，

[ə; eɪ] [kwɔːt] [pɒt] , [æn; ən] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [snəʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ɔː(r)]

a quart pot , an handfull of snow , a little water , and a short staffe or

一个 夸脱 锅 , 一个 少数 的 雪 , 一个 小的 水 , 和 一个 短的 员工 或者

[stɪk] ,

sticke ,

粘 ,

一个一夸脱的锅，一把雪，一点水，以及一根短棍或木棍，

[fɜːst] [let] [hɪm] [pɔʊɚ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ,

first let him powre a little water upon the top of the stoole ,

第一的 让 他 权力 一个 小的 水 之上 这 顶部 的 这 斯图尔 ,

先让他往凳子上洒一点水，

[ænd; ənd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][let] [hɪm] [siː] [ðə; ði] [kwɔːt] [pɒt] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [snəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɒt] ,

and upon it let him see the quart pot , and put the snow into the pot ,

和 之上 它 让 他 看 这 夸脱 锅 , 和 放 这 雪 进入 这 锅 ,

然后让他看到那夸脱的罐子，并把雪放进罐子里。

[ðə; ði][sɔːlt]['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət] ['praɪvətli] , [ðen] [let] [hɪm] [həʊld][ðə; ði][pɒt][fɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz][left][hænd] ,

the salt also , but privately , then let him hold the pot fast with his left hand ,

这 盐 还 , 但 私下 , 然后 让 他 抓住 这 锅 快速地 和 他的 左边 手 ,

盐也要放进去，但要私下里放，然后让他用左手紧紧握住锅。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɔːt] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

and take the short sticke in his right ,

和 拿 这 短的 粘 在 他的 正确的 ,

然后拿走他右边的短棍，

[ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] - [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][sɔːlt][ɪn][ðə; ði][pɒt][æz; əz] [ɪf] [wʌn][ʃʊd; ʃəd]

and therewith churne the snow and salt in the pot as if one should

和 由此 - 这 雪 和 盐 在 这 锅 作为 如果 一 应该

[fɔː(r); fə(r)]['bʌtə(r)] ,

churme for butter ,

丘尔梅 为了 黄油 ,

然后像搅打黄油一样，在锅里搅动雪和盐。

[ænd; ənd][ɪn] ['hælf] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [aʊɚ] [ðə; ði][pɒt] [wɪl] [friːz] [səʊ][hɑːd][tuː; tə][ðə; ði] ,
and in halfe a quarter of an houre the pot will freeze so hard to the stoole ,
和 在 半 一个 四分之一 的 一个 小时 这 锅 将要 冻结 所以 难的 到 这 斯图尔 ，

再过半小时一刻钟，锅就会冻得和凳子粘在一起。

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['skeəsli] [wɪð] [bəuθ][hændz] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] :
that you can scarcely with both hands pull it off from the stoole :
那 你 能 几乎 和 两个都 双手 拉 它 离开 从 这 斯图尔 :

你几乎无法用双手把它从凳子上取下来:

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['nætʃərəl]['riːz(ə)n] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
there's a naturall reason may be given for this ,
有 一个 天然的 原因 可能 是 给定 为了 这 ，

这或许有其自然原因。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ðæts] [ə; eɪ] [-] [niːd] [nɒt][biː; bi][təʊld] ,
which he thats a scholler need not be told ,
哪个 他 那是 一个 学者 需要 不是 是 讲述 ，

这一点，他作为学者无需赘述。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒmən] - [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][səʊ][waɪz][æz; əz][tuː; tə] [nəʊ] ,
and for a common Iugler I would not have so wise as to know ,
和 为了 一个 常见的 - 我 会 不是 有 所以 明智的 作为 到 知道 ，

而对于一个普通的眼光家来说，我不可能如此明智地知道这些。

['ðeəfɔː(r)] [ai][ə'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
therefore I omit it .
所以 我 忽略 它 .

因此我省略了它。

[haʊ] [tuː; tə] [breθ] ['faɪə(r)][aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] .
How to breath fire out of your mouth .
如何 到 气息 火 出去 的 你的 嘴 .

如何从嘴里喷火。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðɪs] [trɪk] [kənsɪstɛθ] [ɪn][ðə; ði] ['raʊlɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [təu] .
He performance of this tricke consisteth in the rowling up of the towe .
他 表现 的 这 特里克 组成 在 这 罗琳 向上 的 这 拖车 .

这个魔术的表演方式是将拖绳向上拉起。

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [roʊl] [ɪn] - , [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][paɪp][ɒv; əv][tə'bækəʊ] ,
After you have made a rowle in readinesse , call for a pipe of Tobacco ,
后 你 有 制成 一个 罗尔 在 - ，称呼 为了 一个 管道 的 烟草 ，

做好一切准备后，叫人拿来一斗烟草。

[lait] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] - [ɔː(r)] [tuː] ,
light it , and take a whiffe or two ,
光 它 ， 和 拿 一个 - 或者 二 ，

点燃它，闻一两口。

[juː; jʊ] [meɪ] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][wʌn][end][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [roʊl] [ɒv; əv] [təʊ] ,
you may stop it downe with the one end of your rowle of tow ,
你 可能 停止 它 唐恩 和 这 一 结尾 的 你的 罗尔 的 拖 ，

你可以用麻绳的一端把它拦住。

[rɪ'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] : [ðen] [ðə; ði][paɪp][tuː; tə][sʌm; səm]['bɒdi] [els] ,
retaining it priuately in your hand : then deliuer the Pipe to some body else ,
保留 它 - 在 你的 手 : 然后 送货 这 管道 到 一些 身体 别的 ,

将其谨慎地握在手中：然后将烟斗交给其他人。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [təʊ] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] : [ðen] [bləʊ] ['dʒentli] ,
and conuey the tow into your mouth : then blow gently ,
和 - 这 拖 进入 你的 嘴 : 然后 吹 轻轻地 ,

然后将拖网放入口中；然后轻轻吹气，

[ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd]['faɪə(r)] [wɪl] [kʌm] [fɔːθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ,
and smoake and fire will come forth of your mouth ,
和 烟熏 和 火 将要 来 前进 的 你的 嘴 ,

你的口中必发出烟火，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɪn][mɔː(r)] [təʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] .
which you may continue as long as you please by putting in more tow as it consumeth .
哪个 你 可能 继续 作为 长的 作为 你 请 经过 推杆 在 更多的 拖 作为 它 消耗 .

您可以根据消耗情况添加更多麻绳，一直持续到您满意为止。

[haʊ] [tuː; tə] [drɔː] [rɪbɪnz] [ɒv; əv] ['eni] ['kʌlə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ,
How to draw ribbins of any colour out of your mouth ,
如何 到 画 丝带 的 任何 颜色 出去 的 你的 嘴 ,

如何用嘴画出任意颜色的丝带，

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [jɑːd] .
and to deliver it by the yard .
和 到 递送 它 经过 这 院子 .

按码运送。

[waɪ]
Y
是

是

[əʊ] [mʌst; məst] [juː; jʊ] [sɔːrts][ɒv; əv] [rɪbɪnz] , [sʌm; səm] [blæk] , [sʌm; səm] [bluː] , [sʌm; səm] [griːn] ,
Ou must prouide you diuers sorts of Ribbins , some blacke , some blew , some greene ,
你的 必须 自豪 你 迪厄尔斯 排序 的 丝带 , 一些 布莱克 , 一些 吹 , 一些 格林 ,

你必须向你们提供各种各样的丝带，一些是黑色的，一些是蓝色的，一些是绿色的。

[sʌm; səm] ['jeləʊ] : ['meʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [jɑːd] [meɪk] [ə; eɪ][slɪp] [nɒt] ,
some yellow : measure it , and at the end of euery yard make a slip knot ,
一些 黄色的 : 措施 它 , 和 在 这 结尾 的 euery 院子 制作 一个 滑 结 ,

取一些黄色线：量好长度，然后在每码线的末端打一个活结。

[ðen] [roʊl] [iːtʃ] ['kʌləd] - ['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ['self] , [ænd; ənd][dɪ'spəʊz][ðem; ðəm] [ə'baʊt][juː; jʊ] ,
then rowle each coloured ribben into a ball by it selfe , and dispose them about you ,
然后 罗尔 每个 有色 - 进入 一个 球 经过 它 自 , 和 处置 他们 关于 你 ,

然后将每条彩色丝带分别搓成球状，并散落在你周围。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] ['redɪli] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
that you may know readily which to take in an instant .
那 你 可能 知道 容易 哪个 到 拿 在 一个 立即的 .

这样你就能立刻知道该拿哪个。

[wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['meni] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌlə(r)] ,
When you are called upon for so many yards of such a colour ,
什么时候 你 是 称为 之上 为了 所以 许多 码 的 这样的 一个 颜色 ,

当需要你提供这么多码这种颜色的布料时，

\- [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
conuey a ball of the same into your mouth , and draw it out ,
\- 一个 球 的 这 相同的 进入 你的 嘴 , 和 画 它 出去 ,

将一团同样的面团含入口中，然后吐出来。

[haʊ] ['meni] [nɒts] [haʊ] [slɪpt] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] , [ðen] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd]
remembring how many knots haue slipped at your teeth , then cut it off and
回忆 如何 许多 绳结 豪厄 滑倒了 在 你的 牙齿 , 然后 切 它 离开 和

[ˌaɪ 'tiː] .
deliuer it .
送货 它 .

记住有多少个绳结滑过你的牙齿，然后把它剪掉并送出去。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [bɛlz] [kʌm] ['ɪntuː] [wʌn] [hænd] , ['hævɪŋ] [pʊt] ['ɪntuː] [iːtʃ] [hænd] [wʌn] .
How to make two bels come into one hand , having put into each hand one .
如何 到 制作 二 贝尔斯 来 进入 一 手 , 拥有 放 进入 每个 手 一 .

如何让两只手各拿一只铃铛，最终都落入一只手中?

[tiː]
T
T

T

[hɪz; ɪz] - [mʌst; məst] [biː; bi] [pə'fɔːmd] [wɪð] [θriː] [bɛlz] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [pʊt] [wʌn] [bel] ['ɪntuː]
His feate must be performed with three bels , you must put one bell into
他的 - 必须 是 执行 和 三 贝尔斯 , 你 必须 放 一 钟 进入

[jɔː(r); jə(r)] [left] - ,
your left sleeue ,
你的 左边 - ,

他的绝技必须用到三个铃铛，你必须把其中一个铃铛放在你的左袖子里。

[ðen] [pʊt] [wʌn] [bel] ['ɪntuː] [wʌn] [hænd] ,
then put one Bell into one hand ,
然后 放 一 钟 进入 一 手 ,

然后将一个铃铛放在一只手里，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [bel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ([ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] ['mɒrɪs] [bɛlz])
and another Bell into the other hand (they must be little morris bels)
和 其他 钟 进入 这 其他 手 (他们 必须 是 小的 莫里斯 贝尔斯)

[wɪð'drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] ,
withdraw your hands ,
提取 你的 双手 ,

再将另一只手上的铃铛（一定是小莫里斯铃铛）拿开，然后把手收回来。

[ænd; ənd] ['prɪvɪli] - [ðə; ði] [bel] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] , ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] :
and priuily conuey the bell in your left hand , into your right hand :
和 私下里 - 这 钟 在 你的 左边 手 , 进入 你的 正确的 手 :

然后悄悄地将左手中的铃铛转移到右手中：

[ðen] [stretʃ] [bəuθ][jɔː(r); jə(r)][hændz] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][bɪd] [tuː] [foʊks] [həʊld][jɔː(r); jə(r)][hændz][fɑːst] ,

Then stretch both your hands abroad , and bid two folkes hold your hands fast ,

然后 拉紧 两个都 你的 双手 国外 , 和 出价 二 各位 抓住 你的 双手 快速地 ,

然后伸出你的双手，让两个人紧紧握住你的手。

[bʌt; bət][fɜːst] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd] [seɪ] , [dəʊ][juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] .

but first shake your hands and say , doe you heare them .

但 第一的 摇 你的 双手 和 说 , 雌鹿 你 听着 他们 .

但首先你要握手并说：“你们听到了吗？”

[ðə; ði] [bel] [ðæt] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sliːv] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] ,

The bell that is in your sleeve will not be knowne by the ratling ,

这 钟 那 是 在 你的 袖子 将要 不是 是 已知的 经过 这 鼠灵 ,

你袖子里的铃铛不会被鼠人发现。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] : [ðen] [seɪ] ,

but that it is in your hand : Then say ,

但 那 它 是 在 你的 手 : 然后 说 ,

但它就在你手中：那就说，

[hiː] [naʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ær(ə)nt] ['hɔːmɑːstə] [ɔː(r)] ['kʌkəʊld] [ɒv; əv][juː; jʊ][bəuθ] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bəuθ][ðə; ði] [bɛlz] ,

hee now that is the arrantest Whoremaster or Cuckold of you both , shall have both the bels ,

嘿 现在 那 是 这 最无辜的 娼妓之王 或者 乌龟 的 你 两个都 , 将 有 两个都 这 贝尔斯 ,

嘿，现在你们俩最臭名昭著的娼妓或戴绿帽者，将同时拥有这两个家伙。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] : ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)][hændz] [ðen] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] ,

and the other shall have none at all : open your hands then , and shew them ,

和 这 其他 将 有 没有任何 在 全部 : 打开 你的 双手 然后 , 和 展示 他们 ,

另一半则什么也没有：那时，你们就张开手，把它们展示出来吧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [di'æl] [baɪ][ɑːt] .

and it will be thought that you deale by art magicke .

和 它 将要 是 想法 那 你 迪尔 经过 艺术 魔法 .

人们会认为你使用魔法进行交易。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - ['bʊki] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['bʊki] [fɔː(r); fə(r)] ['wægəri] .

How to make a Iugling booke , or a booke for Waggery .

如何 到 制作 一个 - 书 , 或者 一个 书 为了 滑稽 .

如何制作一本赏金书，或者一本滑稽书。

[waɪ]

Y

是

是

[əʊ] [mʌst; məst] [prə'vaɪd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [bʊk] [ɪn][ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] , [ɒv; əv] [wɒt] ['θɪknɛs] [juː; jʊ] [pliːz] ;

Ou must provide a paper book in octavo , of what thicknesse you please ;

你的 必须 提供 一个 纸 书 在 八开本 , 的 什么 厚度 你 请 ;

您必须提供一本八开本的纸质书籍，厚度不限；

[fɜːst] [tɜːrn] ['əʊvə(r)] [sɛvən] [liːvz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɒn][bəʊθ][ðə; ði]['əʊpən][saɪdz] ,
first turne over seaven leaves of it , and then upon both the open sides ,
第一的 转弯 超过 西文 树叶 的 它 , 和 然后 之上 两个都 这 打开 侧面 ,

先将七页叶子翻过来，然后翻到两面开口处，

[drɔː] [ɔː(r)] [peɪnt] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ðen] [tɜːrn] ['əʊvə(r)] [sɛvən] [liːvz] [mɔː(r)] ,
draw or paint the pictures of flowers , then turne over seaven leaves more ,
画 或者 画 这 图片 的 花朵 , 然后 转弯 超过 西文 树叶 更多的 ,

画一些花朵的图案，然后翻过七页叶子再继续画下去。

[ænd; ənd] [peɪnt] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ; [duː; də] [ðʌs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði] [bʊk] [wʌns] [kwaɪt]['əʊvə(r)] :
and paint the very same ; do thus untill you have turned the book once quite over :
和 画 这 非常 相同的 ; 做 因此 直到 你 有 转向 这 书 一次 相当 超过 :

然后照着这个样子画；如此反复，直到你把书完全翻了一遍：

[ðen] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['peɪntɪd] - ,
Then unto the farther painted leafes ,
然后 到 这 更远 绘 - ,

然后是更远处的彩绘树叶，

[pɑːst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [steɪ] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɔː(r)] ['pɑːtʃmənt] [wʌn] [də'rektli] ['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] :
past a little stay of paper or parchment one directly over another :
过去的 一个 小的 停留 的 纸 或者 羊皮纸 一 直接地 超过 其他 :

将一小块纸或羊皮纸直接叠放在另一块纸上：

[ðen] [tɜːrn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bʊki] [ə'gɛn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tɜːnd] ['evri] [sɪkst] [liːf] ,
Then turne over the booke againe , and having turned every sixt leafe ,
然后 转弯 超过 这 书 再次 , 和 拥有 转向 每一个 六 叶子 ,

然后把书翻过来，每翻六页，

[drɔː] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['flaʊə(r)][diː]['luːsiːz] ,
draw the picture of flower de luces ,
画 这 图片 的 花 德 光 ,

画出灯花的图画，

[ænd; ənd] [ðen] [peɪst] - [ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] [ə'pɒn][ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst] ;
and then paste stayes of parchment upon them as you did upon the first ;
和 然后 粘贴 - 的 羊皮纸 之上 他们 作为 你 做过 之上 这 第一的 ;

然后像在第一张纸上那样，把羊皮纸碎片贴在上面；

[bʌt; bət] [ðiːz] - [mʌst; məst] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ləʊə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] .
but these stayes must all of them be a little lower than the former .
但 这些 - 必须 全部 的 他们 是 一个 小的 降低 比 这 以前的 .

但这些高度都必须比以前的略低一些。

[ðen] [tɜːrn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bʊki] [ə'gɛn] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɪft] [liːf] , - [ðə; ði] ['bʊki] [ɪz] [tɜːnd] ,
Then turne over the booke againe , and after the fift leafe , thorowout the booke is turned ,
然后 转弯 超过 这 书 再次 , 和 后 这 十五 叶子 , - 这 书 是 转向 ,

然后把书翻过来，翻到第五页后，把书扔掉。

[peɪnt] [hɔːnz] , [duː; də] [ðʌs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [bʊk] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] ,
paint horns , do thus untill you have painted the book full of pictures ,
画 角 , 做 因此 直到 你 有 绘 这 书 满的 的 图片 ,

画角，就这样画，直到你把整本书都画满为止。

['oʊnli] [let] [ðeə(r)] [biː; bi] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːvz] [feə] ['peɪpə(r)] : ['hævɪŋ] [ðʌs] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['bʊki] ,
onely let there be one part of the leaves faire paper : having thus finished the booke ,
仅 让 那里 是 一 部分 的 这 树叶 公平 纸 : 拥有 因此 完成的 这 书 ,

只让其中一部分叶子是漂亮的纸：这样就完成了这本书，

[wen] [juː; jʊ] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] , [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] , [ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] ,
when you use it , hold it in your left hand , and with your right hand ,
什么时候 你 使用 它 , 抓住 它 在 你的 左边 手 , 和 和 你的 正确的 手 ,

使用时，用左手握住，用右手……

[jɔː(r); jə(r)] [θʌm] [set] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] - , [ʃəʊ] [ðem; ðəm] ['ɔːdəli] [ænd; ənd] ['nɪmbli] ,
your thumb set upon the parchment stayes , shew them orderly and nimbly ,
你的 拇指 放 之上 这 羊皮纸 - , 展示 他们 秩序 和 敏捷地 ,

你的拇指放在羊皮纸支架上，有条不紊、动作敏捷地展示它们，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊld] [ænd; ənd] [ɔː'deɪʃəs] ['kaʊntənəns] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] - :
but with a bold and audacious countenance , for that must be the grace of all your trickes :
但 和 一个 大胆的 和 大胆的 面容 , 为了 那 必须 是 这 优雅 的 全部 你的 - :

但要带着一种大胆无畏的神情，因为这才是你所有诡计的精髓所在：

[seɪ] , [ðɪs] ['bʊki] [ɪz] [nɒt] ['peɪntɪd] [ðʌs] [æz; əz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] ,
say , this booke is not painted thus as some of you may suppose ,
说 , 这 书 是 不是 绘 因此 作为 一些 的 你 可能 认为 ,

也就是说，这本书的描绘方式可能与你们中的一些人所认为的有所不同。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒpəti] , [ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [blɑːwɛθ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
but it is of such a property , that whosoever bloweth on it ,
但 它 是 的 这样的 一个 财产 , 那 无论谁 吹 在 它 ,

但它具有这样的特性：凡对着它吹气的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'dɪktɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn] [ðə; ði] ['bʊki] ,
it wil give the representation of whatsoever he is naturally addicted unto , and then turne the booke ,
它 威尔 给 这 表示 的 任何 他 是 自然 上瘾 到 , 和 然后 转弯 这 书 ,

它会呈现出他天生嗜好的任何东西，然后翻开书页。

[ænd; ənd] [seɪ] , [siː] [ɪts] [ɔːl] [feə] ['peɪpə(r)] .
and say , see it's all faire paper .
和 说 , 看 它是 全部 公平 纸 .

然后说，你看，这全是正规文件。

['bəʊnəs] ['dʒiːniəs] [ɔː(r)] ['nʌntiəs] - , [ɔː(r)] - - [æz; əz] [maɪ] ['siːniə(r)] [ˌsiːˌeɪˌɛl'ɛs] [ˌaɪ 'tiː] .
Bonus Genius or Nuntius invisibilis , or Hiccius Doccius as my senior cals it .
奖金 天才 或者 努提乌斯 - , 或者 - - 作为 我的 高级的 卡路里 它 .

Bonus Genius 或 Nuntius invisibilis，或 Hiccius Doccius（我的前辈这么称呼它）。

[waɪ]
Y
是

是

[əʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] ,
Ou must have the figure of a man made of wood ,
你的 必须 有 这 数字 的 一个 男人 制成 的 木头 ,

你必须有一个木头人像，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪgnɛs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] , [æz; əz] [meɪ] [ə'pɪr] [baɪ] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] ['nəʊtɪd] [siː] [diː] ,
about the bignesse of your little finger , as may appeare by the figure noted C D ,
关于 这 大 的 你的 小的 手指 , 作为 可能 出现 经过 这 数字 著名的 C D ,

关于你小指的尺寸，如图 CD 所示，

[ðə; ði] [hed] [weər'ɒv] ['nəʊtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] , [mʌst; məst] [biː] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [æt; ət] ['pleʒə(r)] ,
the head whereof noted with A , must bee made to take off and put on at pleasure ,
这 头 其中 著名的 和 一个 , 必须 蜜蜂 制成 到 拿 离开 和 放 在 在 乐趣 ,

其中标有A的头部，必须能够随意脱下和戴上。

[baɪ] ['miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['waɪər] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [nɛk] , [mɑːkt] [wɪð] [biː] :
by meanes of a wyer that is in the necke , marked with B :
经过 意思是 的 一个 威尔 那 是 在 这 领口 , 标记 和 B :

通过颈部的一根标有 B 的线：

['ɔːlsəʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [klɒθ] [kæp] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
also you must have a cloth cap with a little hole in the crowne of it ,
还 你 必须 有 一个 布 帽 和 一个 小的 洞 在 这 皇冠 的 它 ,

另外，你必须有一顶顶部有小孔的布帽。

[æz; əz] [ef] : [ðɪs] [kæp] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bæg] [wɪ'ðɪn] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [hed] ['ɪntuː] .
as F : This cap must have a little bagge within to convey the head into .
作为 F : 这 帽 必须 有 一个 小的 包 之内 到 传达 这 头 进入 .

如 F 所示：这顶帽子里面必须有一个小袋子，用来装头部。

[ðə; ði] [bæg] [mʌst; məst] [biː; bi] ['niːtli] [meɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] ['iːzəli] [biː; bi] [pə'siːvd] ;
The bag must be neatly made , that it may not easily be perceived ;
这 包 必须 是 整齐地 制成 , 那 它 可能 不是 容易地 是 感知 ;

这个袋子必须制作得十分精巧，不易被人发现；

[ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [mæn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['seɪɪŋ] , [siː] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ['dʒentlmən] , [ðɪs] [ai] [kɔːl] [maɪ] ['bəʊnəs] ['dʒiːniəs] ,
shew your man unto the company , saying , see you here gentlemen , this I call my Bonus Genius ,
展示 你的 男人 到 这 公司 , 说 , 看 你 这里 先生们 , 这 我 称呼 我的 奖金 天才 ,

把你的助手介绍给公司其他人，说："各位先生，这位就是我的'额外奖励天才'。"

[ðen] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [kæp] , ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [seɪ] [mɔːr'əʊvə(r)] ,
then shew his cap , saying , and this is his coat , say moreover ,
然后 展示 他的 帽 , 说 , 和 这 是 他的 外套 , 说 而且 ,

然后他亮出帽子，说："这是他的外套。"他还说："这是他的外套。"

[lʊk] [naʊ] [æz; əz] ['stɛdˌfæstli] [ɒn] [hɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , - [ai] [wɪl] ['kʌz(ə)n] [juː; jʊ] ,
look now as stedfastly on him as you can , neuerthelesse I wil cousin you ,
看 现在 作为 坚定不移 在 他 作为 你 能 , - 我 威尔 表哥 你 ,

现在你尽可能坚定地看着他，尽管如此，我还是会认你为表兄。

[fɔː(r); fə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] [kʌm] .
for therefore am I come .
为了 所以 是 我 来 .

我因此而来。

[ðen] [həʊld][jɔː(r); jə(r)][kæp] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][mæn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt]
Then hold your cap aboue your face , and take your man in your right
然后 抓住 你的 帽 以上 你的 脸 , 和 拿 你的 男人 在 你的 正确的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

然后把帽子举过脸去，右手牵着你的男人。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæp] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [æt; ət] [ef] ,
and put his head thorow the hole of the cap , as you may see at F ,
和 放 他的 头 穿透 这 洞 的 这 帽 , 作为 你 可能 看 在 F ,

然后把他的头伸进帽子的洞里，就像你在F处看到的那样。

['seɪɪŋ] , [naʊ] [hiː] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [gəʊi] [ɒv; əv] ['eni] ['mesɪdʒ] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [send] [hɪm] ;
saying , now hee is ready to goe of any message I have to send him ;
说 , 现在 嘿 是 准备好 到 去 的 任何 信息 我 有 到 发送 他 ;

他说，现在他已经准备好接收我发给他的任何信息了；

[tuː; tə] [speɪn] , ['ɪtəli] , [ɔː(r)] ['wɪðə(r)] [ai] [wɪl] : [bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [haʊ] ['sʌmwɒt] [tuː; tə] [bɪər]
to Spain , Italy , or whither I will : but he must haue somewhat to beare
到 西班牙 , 意大利 , 或者 往哪里去 我 将要 : 但 他 必须 豪厄 有些 到 熊
[hɪz; ɪz] ['tʃɑːdʒɪz] ,
his charges ,
他的 收费 ,

去西班牙、意大利，或者我指定的任何地方；但他必须承担一些费用。

[wɪð] [ðæt] [puːl] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kæp] , [ænd; ənd] - [ðə; ði]
with that pul out your right hand from under the cap , and therwith the
和 那 拉 出去 你的 正确的 手 从 在下面 这 帽 , 和 - 这
['bɒdi] ,
body ,
身体 ,

用这个动作将你的右手从帽子下面抽出来，然后连同身体一起抽出来。

([bʌt; bət] ['praɪvətli]) ['pʊtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ]
(but privately) putting your right hand into your pocket , as it you
(但 私下) 推杆 你的 正确的 手 进入 你的 口袋 , 作为 它 你
[ˌefˌiː'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,
fet for money ,
胎儿 为了 钱 ,

（但私下里）你把右手插进口袋，就像你在掏钱一样。

[weə(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [loʊ] [ðə; ði] ['boʊdi] , [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] , & [seɪ] ,
where you must leaue the bodie , and take out your hand , & say ,
在哪里 你 必须 联盟 这 博迪 , 和 拿 出去 你的 手 , & 说 ,

你必须离开尸体，伸出手，然后说：

[ðeə(r)] [ɪz] [θriː] [kraʊnz] : [naʊ] [biː; bi] [gɒn] [ðen] , [tɜːn] [ðə; ði] [hed] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
there is three crowns : Now be gone then , turn the head about , and say ,
那里 是 三 皇冠 : 现在 是 已消失 然后 , 转动 这 头 关于 , 和 说 ,

有三顶王冠：现在都走吧，转过头来，说：

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [luk] [ə'baʊt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gəʊz] .
but he will looke about him before he goes .
但 他 将要 看 关于 他 前 他 去 .

但他临走前会环顾四周。

[ðen] [seɪ] (['setɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɔ:fɪŋgə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kraʊn]) [ɪ'ʌst] [æz; əz] [ai] [θrʌst] [maɪ] ['fɪŋgə(r)] [daʊn] ,
Then say (setting your forefinger upon his crowne) iust as I thrust my finger downe ,
然后 说 (环境 你的 食指 之上 他的 皇冠) 只是 作为 我 推力 我的 手指 唐恩 ,

然后说（将食指放在他的头顶上）就在我向下按压手指的瞬间，

[səʊ] [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] ['vænɪʃ] ,
so he shall vanish ,
所以 他 将 消失 ,

所以他将消失，

[ænd; ənd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [baɪ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [left] [hænd] [ðæt] [ɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kæp] ,
and therewith by the assistance of your left hand that is under the cap ,
和 由此 经过 这 协助 的 你的 左边 手 那 是 在下面 这 帽 ,

然后，用你放在帽子下面的左手辅助，

\- [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bæg] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kæp] : [ðen] [tɜ:rn] [jɔ:(r); jə(r)] [kæp] [ə'baʊt] ,
conuey his head into the little bag within the cap : then turne your cap about ,
\- 他的 头 进入 这 小的 包 之内 这 帽 : 然后 转弯 你的 帽 关于 ,

把他的头伸进帽子里的小袋子里；然后把帽子转过来，

[ænd; ənd] [seɪ] , [si:] [hɪə(r)] [hi:; hi] [ɪz] [gɒn] : [ðen] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [kæp] , [ænd; ənd] [həʊld] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ə'gɛn] ,
and say , see here he is gone : then take your cap , and hold it up againe ,
和 说 , 看 这里 他 是 已消失 : 然后 拿 你的 帽 , 和 抓住 它 向上 再次 ,

然后说，看，他走了；然后拿起你的帽子，再举起来。

['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bæg] , & [seɪ] , [heɪ] ['dʒi:niəs] [mju:] - , ['u:bi] , & ['wɪs(ə)l] .
drawing the head out of the little bag , & say , hei genius meus velocissimus , ubi , & whistle .
绘画 这 头 出去 的 这 小的 包 , & 说 , 黑 天才 我的 - , 育碧 , & 哨 .

从小袋子里掏出脑袋，说，hei genius meus velocissimus, ubi，然后吹口哨。

[ðen] [θrʌst] [ðə; ði] [hed] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæp] ,
Then thrust the head up thorow the hole of the cap ,
然后 推力 这 头 向上 穿透 这 洞 的 这 帽 ,

然后把头从帽子的孔里伸进去，

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [hed] [baɪ] [ðə; ði] ['waɪər] , [tɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] ;
and holding the head by the wyer , turne it about ;
和 保持 这 头 经过 这 威尔 , 转弯 它 关于 ;

抓住头部，将其翻转过来；

[ðen] ['prez(ə)ntli] [pʊt] [hed] [ænd; ənd] [kæp] ['ɪntu:] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɒkɪt] .
then presently put head and cap into your pocket .
然后 目前 放 头 和 帽 进入 你的 口袋 .

然后立刻把头和帽子放进口袋里。

['bɒksɪz] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [grein] .
Boxes to change Graine .
盒子 到 改变 谷物 .

用于更换谷物的箱子。

[em]
M
M

M

[eɪk] [wʌn]['bɑːks][ɒv; əv] [wʊd] , [tɪn] , [ɔː(r)] [bræs] :
Ake one boxe of Wood , Tinne , or Brasse :
阿克 一 盒子 的 木头 , 蒂内 , 或者 黄铜 :

制作一盒木头、锡或黄铜：

[let][ðə; ði] ['bɒtəʊm] [fɔːl] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːks] ,
let the bottome fall a quarter of an inch into the boxe ,
让 这 底部 落下 一个 四分之一 的 一个 英寸 进入 这 盒子 ,

让底部下沉到盒子里四分之一英寸，

[ænd; ənd] [gluː] [ˌðeər'ɒn] [ə; eɪ] ['leɪɪŋ] [ɒv; əv] - [ɔː(r)] [sʌtʃ] [laɪk] [grein] :
and glue thereon a laying of Barlie or such like graine :
和 胶水 其上 一个 躺下 的 - 或者 这样的 喜欢 谷物 :

并在其上粘贴一层大麦或类似的谷物：

[drɔː] [ðə; ði]['bɑːks] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒtəʊm] - , [ænd; ənd] [seɪ] , ['dʒentlmən] ,
draw the boxe with the bottome downewards , and say , Gentlemen ,
画 这 盒子 和 这 底部 - , 和 说 , 先生们 ,

画一个底部朝下的方框，然后说："先生们……"

[ai] [met] [ə; eɪ] ['kʌntriː] [mæn]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bai] - ,
I met a Countrie man going to buy Barlie ,
我 遇见 一个 国家 男人 去 到 买 - ,

我遇到一个乡下人，他要去买巴利。

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm][ai] [wʊd] [sel] [hɪm][ə; eɪ] [pɛnɪwɝːθ] ,
and I told him I would sell him a penniworth ,
和 我 讲述 他 我 会 卖 他 一个 彭尼沃斯 ,

我告诉他我会卖给他一便士。

['ɔːlsəʊ][ai] [wʊd] [mʌltəplaɪ] [wʌn] [grein] ['ɪntuː][səʊ] ['meni] ['bʊʃlz] [æz; əz] [hiː] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] ,
also I would multiplie one graine into so many bushels as hee should need ,
还 我 会 乘 一 谷物 进入 所以 许多 蒲式耳 作为 嘿 应该 需要 ,

另外，我会把一粒谷物分成他需要的那么多蒲式耳。

[ðen] [kɑːst][ə; eɪ] - ['kɔːrn] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['bɑːks] , [ænd; ənd]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][hæt] ,
then cast a barlie corne into your boxe , and cover it with a hat ,
然后 投掷 一个 - 角膜 进入 你的 盒子 , 和 覆盖 它 和 一个 帽子 ,

然后把一颗大麦粒扔进盒子里，再盖上一顶帽子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tɜːrn] [ðə; ði] ['bɒtəm] ['ʌpsaɪd] [daʊn] :
and in the covering it , turne the bottom upside down :
和 在 这 覆盖 它 , 转弯 这 底部 上行 向下 :

盖上盖子后，将底部翻过来：

[ðen] [kɔːz] [sʌm; səm]['boʊdi][tuː; tə] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði][hæt] , [ðen] [ʌn'kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
then cause some bodie to blow on the hat , then uncover it ,
然后 原因 一些 博迪 到 吹 在 这 帽子 , 然后 揭露 它 ,

然后让某人对着帽子吹气，再揭开帽子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] ['streɪndʒli] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and they will think strangely of it .
和 他们 将要 思考 奇怪的 的 它 .

他们会对此感到奇怪。

[juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] ['bɑːks][ɒv; əv] [wʊd] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] [bel] [tuː; tə][həʊld][səʊ] [mʌtʃ] [dʒʌst]

You may make another boxe of wood like unto a bell to hold so much just

你 可能 制作 其他 盒子 的 木头 喜欢 到 一个 钟 到 抓住 所以 很多 只是

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['fɔːmə(r)][bɒks] [wɪl] ,

as your former box will ,

作为 你的 以前的 盒子 将要 ,

你可以再做一个像钟形一样的木盒子，用来装和你之前的盒子一样的东西。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɒtəʊm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] ['bɑːks][ɒv; əv] - [səʊl] ['leðə(r)] ,

and make a bottome unto this boxe of shooe sole leather ,

和 制作 一个 底部 到 这 盒子 的 - 唯一 皮革 ,

用鞋底皮革为这个盒子做一个底部，

[tuː; tə] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] : [ðen] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] - ,

to thrust into the bottome of the bell : then fill it with barlie ,

到 推力 进入 这 底部 的 这 钟 : 然后 充满 它 和 - ,

将大麦塞入钟底，然后用大麦填满它。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ʌp] [ðə; ði] ['leðə(r)] ['bɒtəʊm] ,

and thrust up the leather bottome ,

和 推力 向上 这 皮革 底部 ,

然后向上顶起皮底，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] - [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [teɪk] [ðɪs] [bɒks] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

for it will keepe the barlie from falling out take this box out of your

为了 它 将要 保持 这 - 从 坠落 出去 拿 这 盒子 出去 的 你的

['pɒkɪt] ,

pocket ,

口袋 ,

因为它可以防止大麦掉出来，把这个盒子从口袋里拿出来。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['dʒentli][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

and set it down gently upon the table , and say ,

和 放 它 向下 轻轻地 之上 这 桌子 , 和 说 ,

轻轻地把它放在桌子上，然后说：

[ai] [wɪl] [naʊ] [kɔːz] [ɔːl][ðə; ði] - [tuː; tə][gəʊi][aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['meʒə(r)] ['ɪntuː][maɪ] [bel] ,

I will now cause all the barlie to goe out of my measure into my bell ,

我 将要 现在 原因 全部 这 - 到 去 出去 的 我的 措施 进入 我的 钟 ,

现在我要把所有的大麦都从我的量杯里倒入我的钟形罐里。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ][hæt]['kʌvə(r)][ðə; ði]['bɑːks] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] - - ['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] ,

then with a hat cover the boxe that hath the barlie glewed unto it ,

然后 和 一个 帽子 覆盖 这 盒子 那 有 这 - - 到 它 ,

然后用帽子盖住装有大麦的盒子，

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] - - : [ðen] [seɪ] ,

and in covering it , turne it with the barlie downeward : then say ,

和 在 覆盖 它 , 转弯 它 和 这 - - : 然后 说 ,

盖上盖子时，要让大麦朝下；然后说，

[fɜːst] [let][ˌjuː 'es] [siː] ['weðə(r)] [ðeə(r)][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bel] ,

first let us see whether there be nothing under the bell ,

第一的 让 我们 看 无论 那里 是 没有什么 在下面 这 钟 ,

首先让我们看看钟底下是不是什么都没有。

[ænd; ənd][klæp][ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

and clap it hard downe upon the table ,

和 拍 它 难的 唐恩 之上 这 桌子 ,

然后重重地把它拍在桌子上。

[səʊ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɪl] [θrʌst] [ðə; ði] ['bɒtəʊm] [daʊn] ;
so the weight of the barlie will thrust the bottome downe ;
所以 这 重量 的 这 - 将要 推力 这 底部 唐恩 ;
因此，大麦的重量会使底部向下倾斜；

[ðen] [bɪd][sʌm; səm][wʌn] [bləʊ] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði][hæt] , [ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
then bid some one blow hard on the hat , then take it up ,
然后 出价 一些 一 吹 难的 在 这 帽子 ， 然后 拿 它 向上 ，
然后示意某人用力吹帽子，然后把它拿起来。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] - ['meʒə(r)] , [ðen] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [bel] ,
where they will see nothing but an emptie measure , then take up the bell ,
在哪里 他们 将要 看 没有什么 但 一个 - 措施 ， 然后 拿 向上 这 钟 ，
他们看到的只会是一个空空的量杯，然后拿起钟。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] - [wɪl] [pɔr] [aʊt] .
and all the barlie will poure out .
和 全部 这 - 将要 倾倒 出去 .
所有的大麦都会倾泻而出。

[swiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ['prez(ə)ntli]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hæt][ɔː(r)][læp] ,
Sweep it then presently into your hat or lap ,
扫 它 然后 目前 进入 你的 帽子 或者 膝 ，
然后立即把它扫进你的帽子里或膝盖上。

[lest][ðeə(r)] [bʌzi] ['praɪɪŋ] [meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['leðə(r)] ['bɒtəʊm] .
lest their busie prying may chance to discover your leather bottome .
免得 他们的 忙碌 窥探 可能 机会 到 发现 你的 皮革 底部 .
以免他们忙着窥探，偶然发现你的皮靴底。

[haʊ] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [ə; eɪ] [glæs] [fʊl] [ɒv; əv] [bɪr] .
How to vanish a glasse full of Beere .
如何 到 消失 一个 玻璃 满的 的 比尔 .
如何让一杯啤酒消失。

[jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)][tɒps][mʌst; məst][biː; bi] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [sʌm; səm] [griːn] [sɒft][wæks] ,
Your finger tops must be rubd a little with some greene soft waxe ,
你的 手指 最高额 必须 是 - 一个 小的 和 一些 格林 柔软的 蜡 ，
你的指尖需要涂抹一些绿色的软蜡。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [dəʊ][ˌaɪ 'tiː] ['klenlɪli] .
and so you may doe it cleanlily .
和 所以 你 可能 雌鹿 它 洁净百合 .
所以你可以干净利落地完成它。

[tiː]
T
T
T

[eɪk] [ə; eɪ] [ləʊ] [glæs] , [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːznəbl] [fʊl] [ɒv; əv] [bɪr] ,
Ake a low glasse , fill it reasonable full of Beere ,
阿克 一个 低的 玻璃 ，充满 它 合理的 满的 的 比尔 ，
倒一个矮杯，适量倒入啤酒，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
and take a sixpence and lay it downe upon the table ,
和 拿 一个 六便士 和 躺 它 唐恩 之上 这 桌子 ，
拿出一个六便士硬币放在桌子上。

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [glæs] [ɒv; əv] [bɪr] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋɡə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪr] ,
and set the glasse of Beere upon it , and dipping your finger into the Beere ,
和 放 这 玻璃 的 比尔 之上 它 , 和 浸渍 你的 手指 进入 这 比尔 ,

把啤酒杯放在上面，然后用手指蘸一下啤酒，

[seɪ] , ['weðə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪkspəns] [ɪn] , [ɔː(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [glæs] .
say , whether is the sixpence in , or under the glasse .
说 , 无论 是 这 六便士 在 , 或者 在下面 这 玻璃 .

比如说，这六便士硬币是在杯子里，还是在杯子下面。

[sʌm; səm] [wɪl] [seɪ] [pə'hæps] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʌndə(r)] : [ðen] [seɪ] , [lets] [siː] ,
Some will say perhaps , it is under : then say , let's see ,
一些 将要 说 也许 , 它 是 在下面 : 然后 说 , 我们来吧 看 ,

有些人会说，也许，它在下面：然后又说，让我们看看，

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [bəʊθ] [saɪks] [pens] [ænd; ənd] [glæs] ([həʊld] [ðə; ði] [glæs] [səʊ] [ðæt] [bəʊθ] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [meɪ] [kwaɪt] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː]) [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [glɑːs] [slɪp] [plʌm] [daʊn] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [læp] ,
and take up at once both sixe pence and glasse (hold the glasse so that both your hands may quite hide it) and let the glass slip plum downe into your lap ,
和 拿 向上 在 一次 两个都 六 便士 和 玻璃 (抓住 这 玻璃 所以 那 两个都 你的 双手 可能 相当 隐藏 它) 和 让 这 玻璃 滑 李子 唐恩 进入 你的 膝 ,

立即拿起六便士硬币和玻璃杯（握住玻璃杯时，双手要完全遮住它），然后让玻璃杯垂直滑落到你的腿上。

[ðen] [meɪk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
then make as if you threw it away , looking up after it .
然后 制作 作为 如果 你 扔 它 离开 , 寻找 向上 后 它 .

然后假装把它扔掉，抬头看着它。

[ðen] [siːm] [tuː; tə] [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] , [ænd; ənd] [let] [fɔːl] [ðə; ði] ['sɪkspəns] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
Then seeme to blow your nose , and let fall the sixpence upon the table ,
然后 看 到 吹 你的 鼻子 , 和 让 落下 这 六便士 之上 这 桌子 ,

然后假装擤鼻涕，把六便士硬币扔在桌子上。

['seɪɪŋ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ai] [hæv; həv] [gɒt] [maɪ] ['mɒni] [ə'gɛn] :
saying , I am glad I have got my mony againe :
说 , 我 是 高兴的 我 有 得到 我的 金钱 再次 :

他说："我很高兴我的钱又回来了。"

[bʌt; bət] [naʊ] ([seɪ]) [wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glæs] ?
but now (say) what's become of the glasse ?
但 现在 (说) 是什么 变得 的 这 玻璃 ?

但现在（比如说）玻璃杯怎么样了?

[ðen] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] , ['seɪɪŋ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] ,
Then seeme to take it out of your pocket , saying , I am a good fellow ,
然后 看 到 拿 它 出去 的 你的 口袋 , 说 , 我 是 一个 好的 同伴 ,

然后我假装从你口袋里掏出它，说："我是一个好人。"

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [luːz] [maɪ] ['lɪkə(r)] , [ðen] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
and would not willingly lose my liquor , then drinke it up .
和 会 不是 心甘情愿 失去 我的 酒 , 然后 喝 它 向上 .

我不会故意弄丢我的酒，然后再把它喝掉。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [trɪk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['niːtli] [pə'fɔːmd] .
This is an excellent tricke if it be swiftly and neatly performed .
这 是 一个 出色的 特里克 如果 它 是 迅速地 和 整齐地 执行 .

如果能迅速利落地表演出来，这的确是一个绝妙的魔术。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [spɪl] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪr] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nəʊ] [ˈmætə(r)] ,
Though you spill a part of the Beere , it is no matter ,
尽管 你 洒 一个 部分 的 这 比尔 , 它 是 不 事情 ,

即使洒出一部分啤酒，也没关系。

[ˈnaɪðə(r)] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [dɪsˈgreɪs] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈsaɪdz] [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [ˈveri] [wel] .
neither is it any disgrace unto it , besides you may put it off very well .
两者都不 是 它 任何 耻辱 到 它 , 除了 你 可能 放 它 离开 非常 出色地 .

这也不会给它带来任何耻辱，而且你完全可以把它拖延下去。

[haʊ] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [mænz] [hed] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [dɪkɒˈleɪʃən] [ɒv; əv] [jɒn] [ˈbæptɪst] .
How to seeme to cut off a mans head , it is called the decollation of Iohn Baptist .
如何 到 看 到 切 离开 一个 男人 头 , 它 是 称为 这 断头 的 约翰 浸信会 .

如何看似砍下一个人的头颅，这被称为施洗约翰的斩首。

[waɪ]
Y
是

是

[əʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [tuː] [gʊd] [waɪd] [həʊlz] [təˈwɔːdz] [wʌn] [end] ,
Ou must have a table with two good wide holes towards one end ,
你的 必须 有 一个 桌子 和 二 好的 宽的 孔 向 一 结尾 ,

你必须有一张桌子，桌子一端有两个又大又宽的孔。

[ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [klɒθ] [ɒn] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə] [ˈkʌvə(r)] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [wɪð] ,
also a cloth on purpose to cover the table with ,
还 一个 布 在 目的 到 覆盖 这 桌子 和 ,

还有一块专门用来盖桌子的布。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [ˈkʌvərɪŋ] [meɪ] [hæŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] ;
so that the said covering may hang to the ground round about the table ;
所以 那 这 说 覆盖 可能 悬挂 到 这 地面 圆形的 关于 这 桌子 ;

以便将所述覆盖物悬挂在桌子周围的地面上；

[ˈɔːlsəʊ] [ðɪs] [ˈkʌvərɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tuː] [həʊlz] [meɪd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [həʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] ,
also this covering must have two holes made in it even with the holes of the table ,
还 这 覆盖 必须 有 二 孔 制成 在 它 甚至 和 这 孔 的 这 桌子 ,

此外，这个罩子上必须开两个孔，与桌子上的孔对齐。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˈɔːlsəʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈplætə(r)] [ɒv; əv] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] ,
you must also have a platter of wood for the purpose ,
你 必须 还 有 一个 拼盘 的 木头 为了 这 目的 ,

你还需要为此准备一个木制托盘。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [tuː; tə] [fɪt] [ˈɔːlsəʊ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðə; ði] [həʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] ,
having a hole in the bottom to fit also unto the holes of the table ,
拥有 一个 洞 在 这 底部 到 合身 还 到 这 孔 的 这 桌子 ,

底部有一个孔，可以与桌子上的孔相匹配。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] , [æz; əz] [ˈɔːlsəʊ] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] , [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [tuː] [ˈpiːsɪz] :
and it must , as also the table , be made to take in two pieces :
和 它 必须 , 作为 还 这 桌子 , 是 制成 到 拿 在 二 件 :

它和桌子一样，必须设计成由两部分组成：

['hævɪŋ] [ðiːz] [ɪn] - , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [tuː] [bɔɪz] ;
having these in readinesse , you must have two boyes ;
拥有 这些 在 - , 你 必须 有 二 男孩们 ;

准备好这些东西后，你必须有两个男孩；

[ðə; ði][wʌn][mʌst; məst][laɪ] [ə'lɒŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæki] ['ʌpwəd] ,
the one must lie along upon the table with his backe upward ,
这 一 必须 说谎 沿着 之上 这 桌子 和 他的 巴克 向上 ,

受检者必须仰面躺在桌子上，背部朝上。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði][wʌn][həʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [klɒθ]
and he must put his head thorow the one hole of the table , cloth
和 他 必须 放 他的 头 穿透 这 一 洞 的 这 桌子 , 布
[ænd; ənd][ɔːl] ;
and all ;
和 全部 ;

他必须把头伸进桌子唯一的洞里，连桌布一起伸进去；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][mʌst; məst][sɪt]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði]['ʌðə(r)][həʊl]
the other must sit under the table and put his head thorow the other hole
这 其他 必须 坐 在下面 这 桌子 和 放 他的 头 穿透 这 其他 洞
[ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
of the table ,
的 这 桌子 ,

另一个人必须坐在桌子底下，把头伸进桌子的另一个洞里。

[ðen] [pʊt][ðə; ði]['plætə(r)][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [saɪt] [mɔː(r)] [tuː; tə]
then put the platter about his neck , to make the sight more dreadfull to
然后 放 这 拼盘 关于 他的 脖子 , 到 制作 这 视线 更多的 可怕的 到
[bɪ'həʊld] ,
behold ,
看哪 ,

然后把盘子套在他的脖子上，使那景象更加可怕。

[juː; jʊ] [meɪ] [fɔːm] [sʌm; səm] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
you may forme some loome about the neckes of them ,
你 可能 为我 一些 - 关于 这 脖子 的 他们 ,

你可以用一些东西来装饰它们的脖子，

['meɪkɪŋ] [smɔːl] [həʊlz] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [veɪns] , [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]
making small holes in them as it were veins , and besmeare it over
制作 小的 孔 在 他们 作为 它 是 静脉 , 和 - 它 超过
[wɪð] - [blaʊd] ,
with sheepes bloud ,
和 - 血 ,

在上面戳出小孔，就像戳出血管一样，然后涂上羊血。

['pʊtɪŋ] [sʌm; səm] [blaʊd] ['ɔːlsəʊ][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv]['lɪvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['plætə(r)] ,
putting some bloud also and little bits of liver into the platter ,
推杆 一些 血 还 和 小的 比特 的 肝 进入 这 拼盘 ,

还在盘子里放了一些血和少许肝片。

[ænd; ənd][set][ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [hed] , ['struːɪŋ] [sʌm; səm] ['brɪmstəʊn]
and set a chafing - dish of coales before the head , strewing some brimstone
和 放 一个 摩擦 - 盘子 的 煤炭 前 这 头 , 散落 一些 硫磺
[ə'pɒn][ðə; ði] ;
upon the coales ;
之上 这 煤炭 ;

在首领面前放一盘煤块，并在煤块上撒些硫磺；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [hed] [siːm] [səʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [wɒn] ,
for this will make the head seem so pale and wan ,
为了 这 将要 制作 这 头 似乎 所以 苍白 和 万 ,

这样会让头部显得苍白憔悴。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['veri] [diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒdi] .
as if in very deed it were separated from the body .
作为 如果 在 非常 契据 它 是 分开 从 这 身体 .

仿佛它实际上已经与身体分离了一样。

[ðə; ði] [hed] [meɪ] [fetʃ] [ə; eɪ] ['gæs'peɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] .
The head may fetch a gaspe or two , and it will be better .
这 头 可能 拿来 一个 喘息 或者 二 , 和 它 将要 是 更好的 .

头部可能会发出几声喘息，但之后情况会好转。

[let] [nəʊ] ['bɒdi] [biː] ['prez(ə)nt] [waɪl] [juː; jʊ] [dəʊ] [ðɪs] , ['naɪðə(r)] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['entrəns] ,
Let no body bee present while you doe this , neither when you have given entrance ,
让 不 身体 蜜蜂 展示 尽管 你 雌鹿 这 , 两者都不 什么时候 你 有 给定 入口 ,

做这件事的时候，以及你允许别人进入的时候，都不要有其他人在场。

[pə'mɪt] ['eni] [tuː; tə] [biː; bi] [mɛdlɪŋ] , [nɔː(r)] [let] [ðem; ðəm] ['tæri] [lɒŋ] .
permit any to be medling , nor let them tarry long .
允许 任何 到 是 干预 , 也不 让 他们 焦油 长的 .

不允许任何人插手，也不允许他们久留。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
How to make the face of a Childe to appeare in a pot of water .
如何 到 制作 这 脸 的 一个 查尔德 到 出现 在 一个 锅 的 水 .

如何让孩童的脸出现在一壶水中。

[waɪ]
Y
是

是

[əʊ] [mʌst; məst] [get] [ə; eɪ] [bɔːl] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] [wʌn] ['hælf] [ɔː(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Ou must get a ball made of wood , and upon one halfe or side of it ,
你的 必须 得到 一个 球 制成 的 木头 , 和 之上 一 半 或者 边 的 它 ,

你必须找一个木制球，并在球的一半或一面上，

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [biː; bi] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] - :
there must the face of a childe be artificially carued :
那里 必须 这 脸 的 一个 孩子 是 人为地 - :

孩子的脸必须经过人工雕琢：

[ɒn] [ðə; ði] [bæki] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [feɪs] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊl] ,
on the backe side of this face there must bee made a hole ,
在 这 巴克 边 的 这 脸 那里 必须 蜜蜂 制成 一个 洞 ,

这张脸的背面必须开一个孔。

[bʌt; bət] [nɒt] ['veri] ['diːpiː] ; [ðɪs] [həʊl] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] [liːd] ,
but not very deepe ; this hole must be filled with Lead ,
但 不是 非常 深 ; 这 洞 必须 是 已填 和 带领 ,

但不能太深；这个洞必须用铅填满。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ([ðə; ði][bɔːl] ['biːɪŋ] [kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)]) [sweɪ] [ðə; ði] [feɪs] ['ʌpəməʊst] :
to the end that it may (the ball being cast into the water) sway the face uppermost :
到 这 结尾 那 它 可能 (这 球 存在 投掷 进入 这 水) 摇摆 这 脸 最上层 :

最终目的是使球（被抛入水中）的面朝上摆动：

[ðen] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] - [wɪð] [ɔɪl] ['kʌləs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .
then paint it livelie with oyle colours , and it is done .
然后 画 它 - 和 奥伊尔 颜色 , 和 它 是 完毕 .

然后涂上鲜艳的颜料，就完成了。

[nəʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [səʊ][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['tɛnɪs] [bɔːl] .
Note that it ought not to be full so big as a tenis ball .
笔记 那 它 应该 不是 到 是 满的 所以 大的 作为 一个 网球 球 .

请注意，它不应该像网球那么大。

[kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪn] [kwɔːt] [pɒt] [fɪld] [wɪð] [feə] ['wɔːtə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɛk] ,
Call for a wine quart pot filled with faire water up to the necke ,
称呼 为了 一个 葡萄酒 夸脱 锅 已填 和 公平 水 向上 到 这 领口 ,

要来一个装满清水至瓶颈的葡萄酒夸脱容量的锅，

['hævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] - , [kən'siːld] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] ,
having your face in a readinesse , concealed in your right hand ,
拥有 你的 脸 在 一个 - , 暗 在 你的 正确的 手 ,

将脸部置于警戒位置，藏于右手之下。

[teɪk] [ðə; ði][pɒt][ɪn][jɔː(r); jə(r)][left][hænd] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
take the pot in your left hand , and set it on the Table ,
拿 这 锅 在 你的 左边 手 , 和 放 它 在 这 桌子 ,

用左手拿起锅，放在桌子上。

[ænd; ənd] [seɪ] , [siː] [juː; jʊ] ['dʒentlmən] , [hɪə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɒt][bʌt; bət]['wɔːtə(r)] ,
and say , see you Gentlemen , here is nothing in the pot but water ,
和 说 , 看 你 先生们 , 这里 是 没有什么 在 这 锅 但 水 ,

然后说，各位先生，再见，锅里只有水。

[wɪð] [ðæt] [klæp] [daʊn] [ðə; ði][pɒt][lɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][ɪn] ['klæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
with that clap down the pot lid with your right hand , and in clapping it down ,
和 那 拍 向下 这 锅 盖 和 你的 正确的 手 , 和 在 鼓掌 它 向下 ,

用右手猛地拍下锅盖，拍下锅盖的同时，

[slɪp][ðə; ði] [feɪs] ['ɪntuː][ðə; ði][pɒt] , [ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [dəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni][ðə; ði][lest] .
slip the face into the pot , this you may doe without any the lest suspition .
滑 这 脸 进入 这 锅 , 这 你 可能 雌鹿 没有 任何 这 免得 怀疑 .

将脸浸入锅中，这样做不会引起任何怀疑。

[ðen] [kɔːz] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][stænd] [ɒf] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [pliːz] ,
Then cause them all to stand off , and if they please ,
然后 原因 他们 全部 到 站立 离开 , 和 如果 他们 请 ,

然后让他们都退后，如果他们愿意的话，

[tuː; tə] [mɑːrk] [juː; jʊ][æz; əz] ['nærəʊli] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] : [wɪð] [ðæt] [pʊt][jɔː(r); jə(r)][hænd]['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ,
to marke you as narrowly as they can : with that put your hand into your pocket ,
到 市场 你 作为 勉强 作为 他们 能 : 和 那 放 你的 手 进入 你的 口袋 ,

为了尽可能精准地标记你：说完，你把手插进口袋里。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['paʊdə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [struː] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pɒt] ,
and seeme to take out a handfull of powder , and to strew it over the pot ,
和 看 到 拿 出去 一个 少数 的 粉末 ， 和 到 肸 它 超过 这 锅 ，

然后他似乎掏出一把粉末，撒在锅上。

['seɪɪŋ] , [sɜːdʒ] - , [baɪ] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] , [sɜːdʒ] , [ðen] [bɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] .
saying , Surge celeriter , by the powder of Experience , surge , then bid them look what is there .
说 ， 涌 - ，经过 这 粉末 的 经验 ， 涌 ， 然后 出价 他们 看 什么 是 那里 .

说，加速涌动，凭借经验之粉，涌动，然后让他们看看那里有什么。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [meɪ] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [ə'pɪr] , [wɪtʃ] [wɪl] [kɔːz] [nəʊ] [smɔːl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
After the same manner may you make a Toade to appeare , which will cause no small admiration .
后 这 相同的 方式 可能 你 制作 一个 - 到 出现 ， 哪个 将要 原因 不 小的 钦佩 .

照此方法，你也可以变出一只蟾蜍，这一定会引起人们的惊叹。

[əd'vaɪs] [weə'baɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [drɪŋk] [ə; eɪ] ['tʌnəl] [fʊl] [ɒv; əv] [drɪŋk] ,
Advice whereby you may drinke a Tunnell full of drink ,
建议 由此 你 可能 喝 一个 隧道 满的 的 喝 ，

建议你可以喝下一大杯饮料，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [siːm] [tuː; tə] [pɔr] [ðə; ði] [seɪm] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [sliːv] [ə'gɛn] .
and afterwards seeme to poure the same all out of your sleeve againe .
和 然后 看 到 倾倒 这 相同的 全部 出去 的 你的 袖子 再次 .

之后，似乎又从你的袖子里把同样的东西全部倒了出来。

[waɪ]
Y
是

是

[əʊ] [mʌst; məst] [get] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['tʌnəl] , [ðæt] [ɪz] , [tuː] ['tʌnlz] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
Ou must get a double Tunnell , that is , two Tunnels sodered one within the other ,
你的 必须 得到 一个 双倍的 隧道 ， 那 是 ， 二 隧道 焊接 一 之内 这 其他 ，

你必须建一个双隧道，也就是两个隧道一个套在另一个里面焊接在一起。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [end] [pɔr] [ə; eɪ] [kwɑːntəti] [ɒv; əv] [waɪn] , ['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)] ['eni] ['lɪkə(r)] .
so that you may at the little end poure a quantitie of wine , water , or any liquor .
所以 那 你 可能 在 这 小的 结尾 倾倒 一个 数量 的 葡萄酒 ， 水 ， 或者 任何 酒 .

这样你就可以在小端倒入一定量的葡萄酒、水或任何酒类。

[ðɪs] ['tʌnəl] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fɪld] [bɪ'fɔː(r)] [hænd] [wɪð] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ['lɪkə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] :
This Tunnell you must have readie filled before hand with whatsoever liquor you please :
这 隧道 你 必须 有 准备 已填 前 手 和 任何 酒 你 请 ：

你必须事先将这条隧道灌满你喜欢的任何酒水：

[kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kɪndiː] : [ðen] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['tʌnəl] ,
call for some of the same kinde : then draw your Tunnell ,
称呼 为了 一些 的 这 相同的 善良 : 然后 画 你的 隧道 ,

需要一些同类的东西：然后画出你的隧道，

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['bɒtəʊm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪd] [sʌm; səm] ['bɒdi] ,
and setting your middle finger unto the bottome of it , bid some body ,
和 环境 你的 中间 手指 到 这 底部 的 它 , 出价 一些 身体 ,

然后将你的中指放在它的底部，示意某人，

[ɔː(r)] [els] [duː; də] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['self] [pɔr] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
or else do you your selfe poure it full , and drinke it up before them ,
或者 别的 做 你 你的 自 倾倒 它 满的 , 和 喝 它 向上 前 他们 ,

否则，你就自己把酒倒满，当着他们的面喝光吧。

[ænd; ənd] [tɜːrn] [ðə; ði] [brɔːd] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌnəl] - , ['seɪɪŋ] , ['dʒentlmən] , [ɔːl] [ɪz] [gɒn] ,
and turne the broad end of the Tunnell downeward , saying , Gentlemen , all is gone ,
和 转弯 这 广阔 结尾 的 这 隧道 - , 说 , 先生们 , 全部 是 已消失 ,

然后把隧道宽的一端向下转，说道：“先生们，一切都结束了。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] [tɜːrn] [jɔː(r); jə(r)] ['self] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] , [prə'naʊns] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
and in a trice turne your selfe about , and in turning , pronounce some tearmes of art ,
和 在 一个 瞬间 转弯 你的 自 关于 , 和 在 转弯 , 发音 一些 泪滴 的 艺术 ,

转身一转，转身时，吟诵几首诗歌。

[wɪð'drɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nærəʊ] [end] ,
withdraw your finger from the narrow end ,
提取 你的 手指 从 这 狭窄的 结尾 ,

将手指从细端抽出，

[ænd; ənd] [let] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [aʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tʌnlz] ,
and let all the liquor out that was betweene the Tunnels ,
和 让 全部 这 酒 出去 那 曾是 之间 这 隧道 ,

把隧道里所有的酒都放出来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌnəl] ,
and it will be thought to be that which you drunke out of the Tunnell ,
和 它 将要 是 想法 到 是 那 哪个 你 醉酒 出去 的 这 隧道 ,

人们会认为那是你从隧道里喝到的东西。

[ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [pɝsweɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] .
and so you may perswade them that it is the very same .
和 所以 你 可能 说服 他们 那 它 是 这 非常 相同的 .

因此，你可以说服他们，两者完全相同。

[haʊ] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tuːθ] [drɒp] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] .
How to seeme to make a tooth drop out with a touch .
如何 到 看 到 制作 一个 齿 降低 出去 和 一个 触碰 .

如何轻轻一碰就能让牙齿掉下来。

[waɪ]
Y
是

是

[əʊ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [greɪt] [tuːθ] [ɪn][ə; eɪ] - , [æz; əz][ðə; ði] [tuːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɒg] ,
Ou must have some great tooth in a readinesse , as the tooth of a Hog ,
你的 必须 有 一些 伟大的 齿 在 一个 - , 作为 这 齿 的 一个 猪 ,

你必须具备强大的牙齿，就像猪的牙齿一样。

[ə; eɪ] [kæf] , [ɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] [hɔːs] ; [ðɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'teɪn] ['praɪvətli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] ,
a Calfe , or of an Horse ; this you must retain privately in your right hand ,
一个 小牛 , 或者 的 一个 马 ; 这 你 必须 保持 私下 在 你的 正确的 手 ,

一头小牛或一匹马；你必须将它私下握在你的右手中。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [hænd] [teɪk] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɔːrk] ['bæl] ,
and with the same hand take out of your pocket a small corke bal ,
和 和 这 相同的 手 拿 出去 的 你的 口袋 一个 小的 软木塞 巴尔 ,

然后同一只手从口袋里掏出一个小软木塞球，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [juːst] [sʌm; səm] [rɛtɚɪk] [tuː; tə] [pɝsweɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][sʌm; səm] ['eksələnt] ['prɒpəti] ,
and having used some Rhetorick to perswade them that it is of some excellent property ,
和 拥有 用过的 一些 修辞学 到 说服 他们 那 它 是 的 一些 出色的 财产 ,

并且运用了一些修辞手法，使他们相信这东西具有某种优良的品质，

[ɪn'klaɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [tʌtʃ] [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [tiːθ] ,
incline your head , and therewith touch some one of your farther teeth ,
倾斜 你的 头 , 和 由此 触碰 一些 一 的 你的 更远 牙齿 ,

微微低头，用手指轻触前面的一颗牙齿。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [let] [ðə; ði] [tuːθ] [ðæt] [juː; jʊ] [held] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] [drɒp] [daʊn] ,
and immediately let the tooth that you held in your hand drop downe ,
和 立即地 让 这 齿 那 你 握住 在 你的 手 降低 唐恩 ,

立即松开手中拿着的假牙，让它掉下来。

['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mauntibæŋk] , [tʌtʃ] [ænd; ənd] [teɪk] .
saying , and this is the fashion of Mountebanks , Touch and take .
说 , 和 这 是 这 时尚 的 江湖骗子 , 触碰 和 拿 .

据说，这就是江湖骗子的惯用伎俩：碰一碰就拿。

[ə'nʌðə(r)] [kən'siːt] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)] ['lɑːftə(r)] .
Another conceit to procure laughter .
其他 自负 到 采购 笑声 .

又一个博人一笑的伎俩。

[tiː]
T
T

T

[eɪk] [jɔː(r); jə(r)] [bɔːl] [ɪn] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
Ake your ball in one hand , and the tooth in the other ,
阿克 你的 球 在 一 手 , 和 这 齿 在 这 其他 ,

一手拿着球，一手拿着牙齿，

[ænd; ənd] [stretʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
and stretch your hands as farre as you can one from the other ,
和 拉紧 你的 双手 作为 法尔 作为 你 能 一 从 这 其他 ,
[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wɪl] ,
and if any will ,
和 如果 任何 将要 ,

尽可能地将双手伸开，如果有人愿意的话，

[leɪ] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] [waɪn] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [wɪð'drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] ,
lay a quart of wine with him that you will not withdraw your hands ,
躺 一个 夸脱 的 葡萄酒 和 他 那 你 将要 不是 提取 你的 双手 ,

在他面前放一夸脱酒，这样你就不会收回你的手了。

[ænd; ənd] [jet] [wɪl] [meɪk] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʌm] ['ɪntuː] ['aɪðə(r)] [hænd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pliːz] :
and yet will make both of them come into either hand which they please :
和 然而 将要 制作 两个都 的 他们 来 进入 任何一个 手 哪个 他们 请 :

然而，他们却能随心所欲地将二者都置于任何一方之手：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [leɪ] [wʌn] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
It is no more to do , than to lay one downe upon the Table ,
它 是 不 更多的 到 做 , 比 到 躺 一 唐恩 之上 这 桌子 ,

只需将一人放在桌上即可。

[ænd; ənd] [tɜːrn] [jɔː(r); jə(r)] ['self] [raʊnd] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
and turne your selfe round , and take it up with the other hand ,
和 转弯 你的 自 圆形的 , 和 拿 它 向上 和 这 其他 手 ,

然后转身，用另一只手拿起它。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['weɪdʒə(r)] [ɪz] [wʌn] ,
and your wager is won ,
和 你的 赌注 是 韩元 ,

你的赌注赢了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [muːv] [nəʊ] [smɔːl] ['lɑːftə(r)] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fuːl] [səʊ] [luːz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
and it will move no small laughter to see a foole so lose his money .
和 它 将要 移动 不 小的 笑声 到 看 一个 傻瓜 所以 失去 他的 钱 .

看到一个傻瓜赔光了钱，肯定会引人发笑。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [dɑːns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] .
How to make two or three egges dance upon a staffe .
如何 到 制作 二 或者 三 鸡蛋 舞蹈 之上 一个 员工 .

如何让两三个鸡蛋在棍子上跳舞。

[piː]
P
P

P

[rəvaɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪk] [ə'baʊt] [tuː] [jɑːrdz] [lɒŋ] , [θriː] [pɑːts] [wɛrɔf] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi]
Rovide a good thick staffe about two yards long , three parts wherof ought to be
提供 一个 好的 厚的 员工 关于 二 码 长的 , 三 部分 其中 应该 到 是
[meɪd] - - [waɪz] ,
made scoope - wise ,
制成 - - 明智的 ,

取一根约两码长的粗杆，将其分成三段，每段呈勺状。

[ɔː(r)] ['hælf] ['hɒləʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪstɪŋ] ['leɪdl] , [ðə; ði] [fɔːθ] [pɑːt] [mʌst; məst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] .
or halfe hollow , like a basting ladle , the fourth part must serue for the handle .
或者 半 空洞的 ， 喜欢 一个 涂抹 勺子 ， 这 第四 部分 必须 塞雷 为了 这 处理 .

或者像涂油勺一样，半空心的，第四部分必须用作把手。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊl] ,
At the end of the scoope must be made a hole ,
在 这 结尾 的 这 - 必须 是 制成 一个 洞 ，

勺子的末端必须开一个孔，

[ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] [pʊt] [ə; eɪ] [brɔːd] [pɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɛgiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] .
and therein put a broad pin about the length of an egge , and it is done .
和 其中 放 一个 广阔 别针 关于 这 长度 的 一个 鸡蛋 ， 和 它 是 完毕 .

在其中插入一根与鸡蛋长度相仿的宽大别针，就完成了。

[rest] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [θaɪ] ,
Rest the handle of this staffe against your right thigh ,
休息 这 处理 的 这 员工 反对 你的 正确的 大腿 ，

将这根法杖的杖柄抵在你的右大腿上，

[ænd; ənd] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] - [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ;
and hold it with your right hand neere to the beginning of the scoope ;
和 抓住 它 和 你的 正确的 手 - 到 这 开始 的 这 - ；

用右手握住勺子的前端；

[leɪ] [æn; ən] ['ɛgiː] [ðen] ['ɪntuː] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] , [ænd; ənd] [tɜːrn] [jɔː(r); jə(r)] ['self] [raʊnd] ,
lay an egge then into the scoope of the staffe , and turne your selfe round ,
躺 一个 鸡蛋 然后 进入 这 - 的 这 员工 ， 和 转弯 你的 自 圆形的 ，

把鸡蛋放在棍子的凹槽里，然后转身。

['beərɪŋ] [ðə; ði] [naʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'nɒn] [daʊn] , [wɪð] [ðə; ði] - [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpwəd] ,
bearing the staffe now up , and anon downe , with the scoope side of it alwayes upward ,
轴承 这 员工 现在 向上 ， 和 匿名 唐恩 ， 和 这 - 边 的 它 总是 向上 ，

杖身时而高高举起，时而向下弯曲，杖尖始终朝上。

[səʊ] [ðə; ði] [iː'dʒiː] [wɪl] ['tʌmb(ə)l] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːp] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
so the eg will tumble from one end of the scoop unto the other ,
所以 这 例如 将要 翻滚 从 一 结尾 的 这 舀 到 这 其他 ，

所以鸡蛋会从勺子的一端滚到另一端，

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔːl] [aʊt] .
and not fall out .
和 不是 落下 出去 .

而且不会掉下来。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [meɪ] [juː; jʊ] [meɪk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [tuː; tə]
After the same manner may you make two or three egges by a little practice to
后 这 相同的 方式 可能 你 制作 二 或者 三 鸡蛋 经过 一个 小的 实践 到

['wɒmbəl] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
wamble one after another .
漫步 一 后 其他 .

照此方法，稍加练习，你也可以连续做出两三个鸡蛋。

[ə; eɪ] ['meri] [kən'siːt]
A merry conceit
一个 欢乐 自负

一个有趣的自负

[diː]
D
D

D

- [wʌn] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] ['ʌntə; 'ʌntu] [wʌn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ]
Eliver one peece of money with your left hand unto one and to a
- 一 和平 的 钱 和 你的 左边 手 到 一 和 到 一个

['sekənd] ['pɜːs(ə)n] [ə'nʌðə(r)] ,
second person another ,
第二 人 其他 ,

用左手给一个人一块钱，再给另一个人另一块钱。

[ænd; ənd] ['ɒfə(r)] [ə; eɪ] [θɜːd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rɪ'siːv] ['mʌni] ,
and offer a third to another , for he seeing the other receive money ,
和 提供 一个 第三 到 其他 , 为了 他 看到 这 其他 收到 钱 ,

他又将第三份钱给了另一个人，因为他看到另一个人得到了钱。

[wɪl] [nɒt] ['laɪtli] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] : [wen] [hiː; hi] [ɔfɚɛθ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
will not lightly refuse it : when he offereth to take it ,
将要 不是 轻轻 拒绝 它 : 什么时候 他 献上 到 拿 它 ,

不会轻易拒绝：当他提出要接受时，

[juː; jʊ] [meɪ] [ræp] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] ,
you may rap him on the fingers with a knife ,
你 可能 说唱 他 在 这 手指 和 一个 刀 ,

你可以用刀子敲他的手指，

[ɔː(r)] ['sʌmwɒt] [els] [held] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] ,
or somewhat else held in your right hand ,
或者 有些 别的 握住 在 你的 正确的 手 ,

或者右手拿着的其他东西，

['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [njuː] [baɪ] ['vɜːrtʃuː] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bəʊnəs] ['dʒiːniəs] ,
saying that you knew by vertue of your bonus genius ,
说 那 你 知道 经过 美德 的 你的 奖金 天才 ,

你说你凭借你的额外天赋就知道这一点，

[ðæt] [hiː] [ment] [tuː; tə] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .
that hee meant to have kept it from you .
那 嘿 意思是 到 有 保留 它 从 你 .

他本意是想瞒着你的。

[haʊ] [tuː; tə] [nɪt] [æn; ən] [hɑːd] [nɒt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['hæŋkərˌtʃɜːr] ,
How to knit an hard knot upon a handkercher ,
如何 到 针织 一个 难的 结 之上 一个 手帕 ,

如何在手帕上打一个硬结

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [ʌn'duː] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [wɜːdz] .
and to seeme to undo the same with words .
和 到 看 到 撤销 这 相同的 和 字 .

并试图用言语来抵消这一切。

[em]
M
M

M

[eɪk] [wʌn] [pleɪn] [luːs] [nɒt] , [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['kɔːnə(r)] [endz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hæŋkərˌtʃɜːr] ,
Ake one plaine loose knot , with the two corner ends of a handkercher ,
阿克 一 平原 松动的 结 , 和 这 二 角落 结束 的 一个 手帕 ,

用手帕的两个角打一个简单的松散结，

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [seɪm] ['veri] [hɑːd] ,
and seeming to draw the same very hard ,
和 似乎 到 画 这 相同的 非常 难的 ,

看起来画得非常难，

[həʊld] [fɑːst] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] ['hæŋkərˌtʃɜːr] (- [tuː; tə] [ðə; ði] [nɒt]) [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] ,
hold fast the body of the said handkercher (neere to the knot) with your right hand ,
抓住 快速地 这 身体 的 这 说 手帕 (- 到 这 结) 和 你的 正确的 手 ,

用右手牢牢抓住手帕的主体部分（靠近打结处），

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [end] [wɪð] [ðə; ði] [left] [hænd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [həʊld] .
pulling the contrary end with the left hand , which is the corner of that which you hold .
拉 这 相反 结尾 和 这 左边 手 , 哪个 是 这 角落 的 那 哪个 你 抓住 .

用左手拉住另一端，也就是你所握物体的角。

[ðen] ['kləʊz] [ʌp] ['hænsəmli] [ðə; ði] [nɒt] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː] [jet] ['sʌmwɒt] [luːs] ,
Then cloze up handsomely the knot , which will bee yet somewhat loose ,
然后 完形填空 向上 英俊地 这 结 , 哪个 将要 蜜蜂 然而 有些 松动的 ,

然后把结系得漂亮些，但要留出一些余量。

[ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] ['hæŋkərˌtʃɜːr] [səʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] ,
and pull the handkercher so with your right hand ,
和 拉 这 手帕 所以 和 你的 正确的 手 ,

用右手拉住手帕，

[æz; əz] [ðə; ði] [left] [hænd] [end] [meɪ] [biː; bi] - [tuː; tə] [ðə; ði] [nɒt] :
as the left hand end may be neere to the knot :
作为 这 左边 手 结尾 可能 是 - 到 这 结 :

因为左侧末端可能靠近绳结：

[ðen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [fɜːrm] [nɒt] .
then will it seeme to be a true and firme knot .
然后 将要 它 看 到 是 一个 真的 和 坚固 结 .

那时它看起来就会像一个真正牢固的结。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [mɔː(r)] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [ɪn'diːd] ,
And to make it appeare more assuredly to be so indeed ,
和 到 制作 它 出现 更多的 当然 到 是 所以 的确 ,

为了使之看起来更加确凿无疑，

[let] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði][end] [wɪtʃ] [juː; jʊ][həʊld][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] ,
let a stranger pull at the end which you hold in your left hand ,
让 一个 陌生人 拉 在 这 结尾 哪个 你 抓住 在 你的 左边 手 ,

让陌生人拉你左手拿着的那根线头，

[waɪlst] [juː; jʊ][həʊld][fɑːst][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] ;
whilest you hold fast the other in your right hand ;
虽然 你 抓住 快速地 这 其他 在 你的 正确的 手 ;

同时，你用右手紧紧握住另一只手；

[ænd; ənd] [ðen] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [nɒt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][fɔː(r)] - ['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] - ,
and then holding the knot with your fore - finger and thumbe ,
和 然后 保持 这 结 和 你的 前 - 手指 和 - ,

然后用食指和拇指捏住绳结，

[ænd; ənd][ðə; ði]['neðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hæŋkər,tʃɜːr] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] ['fɪŋgəz] ,
and the nether part of your handkercher with your other fingers ,
和 这 下 部分 的 你的 手帕 和 你的 其他 手指 ,

用其他手指捏住手帕的下半部分，

[æz; əz][juː; jʊ][həʊld][ə; eɪ]['braɪd(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪð] [wʌn][hænd][slɪp][ʌp][ðə; ði] [nɒt] [ænd; ənd] ['leŋθən] [jɔː(r); jə(r)] ['reɪnɪz] .
as you hold a bridle when you would with one hand slip up the knot and lengthen your reines .
作为 你 抓住 一个 辔 什么时候 你 会 和 一 手 滑 向上 这 结 和 加长 你的 女王 .

就像你握着缰绳，用一只手向上滑动绳结，拉长缰绳一样。

[ðɪs] [dʌn] , [tɜːrn] [jɔː(r); jə(r)] ['hæŋkər,tʃɜːr] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [left] [hænd] , [ɪn] ['duːɪŋ] [weər'ɒv] ,
This done , turne your handkercher over the knot with the left hand , in doing whereof ,
这 完毕 , 转弯 你的 手帕 超过 这 结 和 这 左边 手 , 在 正在做 其中 ,

完成上述步骤后，用左手将手帕翻过来盖住结，这样做时，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['sʌd(ə)nli] [slɪp] [aʊt] [ðə; ði] [end] [ɔː(r)]['kɔːnə(r)] ,
you must suddenly slip out the end or corner ,
你 必须 突然 滑 出去 这 结尾 或者 角落 ,

你必须突然从尽头或角落溜出去，

['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hæŋkər,tʃɜːr] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][fɔː(r)] - ['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] - ,
putting up the knot of your handkercher with your fore - finger and thumbe ,
推杆 向上 这 结 的 你的 手帕 和 你的 前 - 手指 和 - ,

用食指和拇指捏住手帕的结，

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔː,sed] [nɒt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['braɪd(ə)l] .
as you would put up the foresaid knot of your bridle .
作为 你 会 放 向上 这 前述 结 的 你的 辔 .

就像你系上前面提到的缰绳结一样。

[ðen] [dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [seɪm] (['kʌvəd] [ænd; ənd] [ræpt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hæŋkər,tʃɜːr]) [tuː; tə][wʌn][tuː; tə][həʊld][fɑːst] ,
Then deliver the same (covered and wrapt within the midst of your handkercher) to one to hold fast ,
然后 递送 这 相同的 (涵盖 和 包裹 之内 这 中间 的 你的 手帕) 到 一 到 抓住 快速地 ,

然后把同样的物品（用手帕包好）交给一个人，让他/她紧紧抓住。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][wɜːdz][ɒv; əv][ɑːt] , [ænd; ənd]['weɪdʒəz][leɪd] ,
and after the pronunciation of some words of Art , and wagers laid ,
和 后 这 发音 的 一些 字 的 艺术 ， 和 赌注 铺设 ，

在念完一些艺术词汇之后，并下了赌注，

[teɪk][ðə; ði]['hæŋkərˌtʃɜːr][ænd; ənd][ʃeɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɪl][biː; bi][luːs] .
take the handkercher and shake it , and it will be loose .
拿 这 手帕 和 摇 它 ， 和 它 将要 是 松动的 .

拿起手帕抖一抖，它就会松开。

[ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l][fiːt][ɒv; əv][fɑːst][ænd; ənd][luːs] ; ['neɪmli] , [tuː; tə][pʊl][θriː] - [frɒm; frəm][ɒf][ə; eɪ][kɔːd] ,
A notable feat of Fast and Loose ; namely , to pull three beadstones from off a Cord ,
一个 值得注意的 特技 的 快速地 和 松动的 ； 即 ， 到 拉 三 - 从 离开 一个 绳索 ，

Fast and Loose 的一项显著壮举是：从绳子上取下三颗珠子。

[waɪl][juː; jʊ][həʊld][fɑːst][ðə; ði][endz][ˌðeər'ɒv] , [wɪ'ðaʊt][rɪ'muːvɪŋ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hændz] .
while you hold fast the ends thereof , without removing of your hands .
尽管 你 抓住 快速地 这 结束 其中 ， 没有 移除 的 你的 双手 .

双手紧紧抓住两端，不要松开。

[tiː]
T
T

T

[eɪk][tuː]['lɪtl]['wɪpkɔːd][ɒv; əv][tuː][fʊt][lɒŋ][ə; eɪ][piːs] , ['dʌb(ə)l][ðem; ðəm]['iːkwəli] ,
Ake two litle whipcords of two foot long a piece , double them equally ,
阿克 二 小 鞭绳 的 二 脚 长的 一个 片 ， 双倍的 他们 同样地 ，

取两根两英尺长的小鞭绳，将它们等长对折，

[səʊ][æz; əz][ðeə(r)][meɪ][ə'pɪr][fɔːr][endz] .
so as there may appeare foure ends .
所以 作为 那里 可能 出现 四 结束 .

因此可能会出现四个端头。

[ðen][teɪk][θriː][greɪt] - , [ðə; ði][həʊl][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['biːɪŋ][bɪgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ;
Then take three great beadstones , the hole of the one of them being bigger than the rest ;
然后 拿 三 伟大的 - ， 这 洞 的 这 一 的 他们 存在 大 比 这 休息 ；

然后取三颗大珠子，其中一颗的孔比其他两颗大；

[ænd; ənd][pʊt][wʌn] - [ə'pɒn][ðə; ði][aɪ][ɔː(r)][bɔːt][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][kɔːd] ,
and put one beadstone upon the eye or bought of the one cord ,
和 放 一 - 之上 这 眼睛 或者 买 的 这 一 绳索 ，

将一颗珠子放在绳子上的眼睛上，或者放在绳子上买来的另一颗珠子上。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][kɔːd] : [ðen][teɪk][ðə; ði][stəʊn][wɪð][ðə; ði]['greɪtɪst][həʊl] ,
and another on the other cord : then take the stone with the greatest hole ,
和 其他 在 这 其他 绳索 ： 然后 拿 这 石头 和 这 最 洞 ，

另一根绳子上也绑着一块：然后取孔最大的那块石头，

[ænd; ənd][let][bəʊθ][ðə; ði] - [biː; bi]['hɪd(ə)n][ˌðeər'ɪn] : [wɪtʃ][meɪ][biː; bi][ðə; ði]['betə(r)][dʌn] ,
and let both the bowts be hidden therein : which may be the better done ,
和 让 两个都 这 - 是 隐 其中 ： 哪个 可能 是 这 更好的 完毕 ，

把两个弓都藏在里面：这样或许更好。

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
if you put the eye of the one into the eye of the other .
如果 你 放 这 眼睛 的 这 一 进入 这 眼睛 的 这 其他 .

如果你把一个人的眼睛放进另一个人的眼睛里。

[ðen] [pʊl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [biːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm] , ['biːɪŋ] ['dʌbld] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ,
Then pull the middle bead upon the same , being doubled over his fellow ,
然后 拉 这 中间 珠子 之上 这 相同的 , 存在 双倍 超过 他的 同伴 ,

然后拉动中间那颗珠子，使其与另一颗珠子叠在一起。

[ænd; ənd] [səʊ] [wɪl] [ðə; ði] [biːdz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tuː] [kɔːdz] [wɪ'ðaʊt] [pɑː'tɪʃ(ə)n] ,
and so will the beads seeme to be put over the two cords without partition ,
和 所以 将要 这 珠子 看 到 是 放 超过 这 二 绳索 没有 分割 ,

这样，珠子看起来就像是直接套在两根绳子上，中间没有任何隔断。

[fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [fɑːst] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] [ðə; ði] [tuː] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [kɔːdz] ,
for holding fast in each hand the two ends of the two cords ,
为了 保持 快速地 在 每个 手 这 二 结束 的 这 二 绳索 ,

双手各握住一根绳子的两端，

[juː; jʊ] [meɪ] - [ðem; ðəm] [æz; əz] [juː; jʊ] [lɪft] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['mænɪfest] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'həʊldə(r)] ,
you may tosse them as you lift , and make it seeme manifest to the beholders ,
你 可能 - 他们 作为 你 举起 , 和 制作 它 看 显现 到 这 旁观者 ,

你可以在举起它们的同时抛掷它们，并使之在旁观者看来显而易见。

[wɪtʃ] [meɪ] [nɒt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
which may not see how you have done it ,
哪个 可能 不是 看 如何 你 有 完毕 它 ,

他们可能看不到你是怎么做到的，

[ðæt] [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɔːd] [wɪ'ðaʊt] [frɔːd] :
that the beadstones are put upon the cord without fraud :
那 这 - 是 放 之上 这 绳索 没有 欺诈罪 :

珠子系在绳子上时没有作弊：

[ðen] [mʌst; məst] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] ['ædi] [mɔː(r)] ['baɪndɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] - [tuː; tə] [ðə; ði] [strɪŋ] ,
Then must you seeme to adde more effectuall binding of those beadstones to the string ,
然后 必须 你 看 到 添加 更多的 有效的 结合 的 那些 - 到 这 细绳 ,

那么你必须想办法更有效地将这些珠子固定在绳子上。

[ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] ['hælf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nɒt] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [saɪd] ,
and make one halfe of a knot with one of the ends of each side ,
和 制作 一 半 的 一个 结 和 一 的 这 结束 的 每个 边 ,

将两端各一端打成半个结，

[wɪtʃ] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] , [bʌt; bət] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [biːd] [stəʊnz] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,
which is for no other purpose , but that when the Bead stones be taken away ,
哪个 是 为了 不 其他 目的 , 但 那 什么时候 这 珠子 石头 是 已采取 离开 ,

其目的仅在于，当珠子被取走时，

[ðə; ði] [kɔːdz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)] [sə'pəʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə]
the cords may be seene in the case which the beholders suppose them to
这 绳索 可能 是 已见 在 这 案件 哪个 这 旁观者 认为 他们 到
[biː; bi][ɪn][bɪ'fɔː(r)] .
be in before .
是 在 前 .

绳子可能出现在观察者之前认为它们所在的盒子里。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['hælf] [nɒt] ([wɪtʃ] [ɪn] ['eni] [waɪz] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt]
For when you have made your halfe knot (which in any wise you may not
为了 什么时候 你 有 制成 你的 半 结 (哪个 在 任何 明智的 你 可能 不是
['dʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [nɒt]) [juː; jʊ][mʌst; məst][dɪ'lɪvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
double to make a perfect knot) you must deliver into the hands of
双倍的 到 制作 一个 完美的 结) 你 必须 递送 进入 这 双手 的
[sʌm; səm]['stændə(r)][baɪ] ,
some stander by ,
一些 站立者 经过 ,

当你打好半结（无论如何都不能将其加倍打成一个完美的结）后，必须将其交给旁边的人。

[ðəʊz] [tuː] [kɔːdz] , ['neɪmli] , [tuː] [endz] ['iːvnli] [set][ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] [tuː] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
those two cords , namely , two ends evenly set in one hand , and two in the other ,
那些 二 绳索 , 即 , 二 结束 均匀地 放 在 一 手 , 和 二 在 这 其他 ,

那两条绳子，即一手拿两端，另一手拿两端，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ]['weɪdʒə(r)][ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɑːt] , [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pʊl] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)]
and then with a wager and tearmes of Art , begin to pull off your
和 然后 和 一个 赌注 和 泪滴 的 艺术 , 开始 到 拉 离开 你的
[biːd] - [stəʊnz] ,
Bead - stones ,
珠子 - 石头 ,

然后，带着赌注和艺术的泪水，开始摘下你的珠子，

[wɪtʃ] [ɪf] [juː; jʊ]['hænd(ə)l] ['nɪmbli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [kɔːz] [hɪm][tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [tuː] [endz] ,
which if you handle nimbly , and in the end cause him to pull his two ends ,
哪个 如果 你 处理 敏捷地 , 和 在 这 结尾 原因 他 到 拉 他的 二 结束 ,

如果你操作得当，最终让他拉扯自己的两端，

[ðə; ði] [tuː] [kɔːdz] [wɪl] [ʃəʊ] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] ['pleɪnli] ,
the two cords will shew to be placed plainly ,
这 二 绳索 将要 展示 到 是 放置 显然 ,

两条绳子将清晰地展示出来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːd] - [stəʊnz] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ðə; ði] [kɔːdz] .
and the Bead - stones to have come thorow the cords .
和 这 珠子 - 石头 到 有 来 穿透 这 绳索 .

珠子是从绳子上掉下来的。

[tuː; tə] [bɜːrn] [ə; eɪ] [θriːd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊl] [ə'gɛn] [wɪð] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ˌðeər'ɒv] .
To burne a threed , and to make it whole againe with the ashes thereof .
到 伯恩 一个 三维 , 和 到 制作 它 所有的 再次 和 这 灰烬 其中 .

烧毁一块砖，然后用砖灰将其重新烧成完整的砖。

[tiː]
T
T

T

[eɪk] [tuː] - [ɔː(r)] [smɔːl] ['leɪsɪz] , [ɒv; əv][wʌn] [fʊt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [piːs] :
Ake two Threeds or small Laces , of one foot in length a piece :
阿克 二 - 或者 小的 鞋带 , 的 一 脚 在 长度 一个 片 :

制作两根三英寸长的细绳或小鞋带，每根长一英尺：

[roʊl] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [raʊnd] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ðen] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piːz] ,
rowle up one of them round , which will be then of the quantity of a pease ,
罗尔 向上 一 的 他们 圆形的 , 哪个 将要 是 然后 的 这 数量 的 一个 请 ,

将其中一个搓成圆形，其大小将与豌豆相当。

[bɪ'stəʊ] [ðə; ði] [seɪm] [jɔː(r); jə(r)] [left] [fɔː(r)] - ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [θʌm] .
bestow the same betweene your left fore - finger and your thumb .
赐给 这 相同的 之间 你的 左边 前 - 手指 和 你的 拇指 .

将同样的手指放在你的左手食指和拇指之间。

[ðen] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriːd] [ænd; ənd] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,
Then take the other threed and hold it forth at length ,
然后 拿 这 其他 三维 和 抓住 它 前进 在 长度 ,

然后把剩下的三枚硬币长时间地递给别人。

[bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [fɔː(r)] - ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [θʌm] [ɒv; əv] [iːtʃ] [hænd] , ['həʊldɪŋ] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] ['deɪntɪli] ,
betwixt the fore - finger and thumb of each hand , holding all your fingers daintily ,
中间 这 前 - 手指 和 拇指 的 每个 手 , 保持 全部 你的 手指 轻柔地 ,

将每只手的食指和拇指夹在中间，轻轻地握住所有手指，

[æz; əz] [jɒŋ] ['dʒentlˌwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɔːs(ə)l] [ɒv; əv] [miːt] .
as yong Gentlewomen are taught to take up a morsel of meat .
作为 永 淑女们 是 教授 到 拿 向上 一个 小块 的 肉 .

年轻的淑女们被教导要拿起一小块肉。

[ðen] [let] [wʌn] [kʌt] [ə'sʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [θriːd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ; [wen] [ðæt] [ɪz] [dʌn] ,
Then let one cut asunder the same threed in the middle ; when that is done ,
然后 让 一 切 分离 这 相同的 三维 在 这 中间 ; 什么时候 那 是 完毕 ,

然后让其中一人将这三块肉从中间切开；切完之后，

[pʊt] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] [θʌmz] [tə'geðə(r)] ,
put the tops of your two thumbs together ,
放 这 最高额 的 你的 二 拇指 一起 ,

将两个大拇指的指尖并拢，

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [wɪð] ['lɛsiː] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [θriːd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [həʊld] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] ['ʌntə; 'ʌntu] [jɔː(r); jə(r)] [left] ,
and so shall you with lesse suspition receive the piece of threed which you hold in your right hand unto your left ,
和 所以 将 你 和 较少 怀疑 收到 这 片 的 三维 哪个 你 抓住 在 你的 正确的 手 到 你的 左边 ,

这样，你就可以少些疑虑地将你右手拿着的那枚三便士硬币放到你的左手上。

[wɪ'ðaʊt] ['əʊpənɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [left] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [θʌm] ,
without opening your left finger and thumb ,
没有 开幕 你的 左边 手指 和 拇指 ,

左手食指和拇指不要张开

[ðen] ['həʊldɪŋ] [ðiːz] [tuː] ['piːsɪz] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kʌt] ,
then holding these two pieces as you did the same before it was cut ,
然后 保持 这些 二 件 作为 你 做过 这 相同的 前 它 曾是 切 ,

然后像切割前那样握住这两块，

[let] [ðiːz] [tuː] [biː; bi] [kʌt] ['ɔːlsəʊ] [ə'sʌndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'veɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
let these two be cut also asunder in the midst , and they conveyed as before ,
让 这些 二 是 切 还 分离 在 这 中间 , 和 他们 传递 作为 前 ,

让这两人也从中间分开，然后照先前的运送方式运送。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [kʌt] [vɪri] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊl] [ɔːl] [ðəʊz] [endz] [tə'geðə(r)] ,
untill they be cut verie short , and then rowle all those ends together ,
直到 他们 是 切 非常 短的 , 和 然后 罗尔 全部 那些 结束 一起 ,

直到它们被剪得很短，然后将所有的末端卷在一起。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðæt] [bɔːl] [ɒv; əv] [ʃɔːt] - [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] ,
and keep that ball of short threeds before the other in your left hand ,
和 保持 那 球 的 短的 - 前 这 其他 在 你的 左边 手 ,

左手先握住那团短三角牌，再握住另一团。

& [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [θrʌst] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] ,
& with a knife thrust out the same into a candle ,
& 和 一个 刀 推力 出去 这 相同的 进入 一个 蜡烛 ,

然后用刀子将同样的物体刺入蜡烛中，

[weə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sed] [bɔːl] [ɒv; əv] [ʃɔːt] - [biː; bi] [bɜːnt] [tuː; tə] ['æʃɪz]
where you may hold it untill the said ball of short threeds be burnt to ashes
在哪里 你 可能 抓住 它 直到 这 说 球 的 短的 - 是 烧焦的 到 灰烬
.
:
.

你可以把它放在一边，直到那团短线烧成灰烬。

[ðen] [pʊl] [bæki] [ðə; ði] [naɪf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] ,
Then pull backe the knife with your right hand ,
然后 拉 巴克 这 刀 和 你的 正确的 手 ,

然后用右手把刀向后拉，

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['æʃɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔːl] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] -
and leave the ashes with the other ball betwixt the fore finger and thumbe
和 离开 这 灰烬 和 这 其他 球 中间 这 前 手指 和 -
[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] ,
of your left hand ,
的 你的 左边 手 ,

然后将灰烬和另一个球一起放在左手食指和拇指之间。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [θʌmz] [ænd; ənd] [tuː] [fɔː(r)] - ['fɪŋgəz] [tə'geðə(r)] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]
and with the two thumbs and two fore - fingers together , seeming to take
和 和 这 二 拇指 和 二 前 - 手指 一起 , 似乎 到 拿
[peɪnz] [tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði] ['æʃɪz] ,
paines to rub the ashes ,
疼痛 到 擦 这 灰烬 ,

然后用两个大拇指和两个食指并拢，似乎很费力地摩擦着灰烬。

[ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [θriːd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [drɔː] [aʊt] [ðæt] [θriːd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,
untill your threed be renued , and draw out that threed at length ,
直到 你的 三维 是 续约 , 和 画 出去 那 三维 在 长度 ,

直到你的三者被重新利用，并最终拉出那三者，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [kept] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [bɪ'twɪkst] [jɔː(r); jə(r)] [fɔː(r)] - ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] - .
which you kept all this while betwixt your fore - finger and thumbe .
哪个 你 保留 全部 这 尽管 中间 你的 前 - 手指 和 - .

你一直把它夹在你的食指和拇指之间。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ledʒədəmeɪn] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ðə; ði] [seɪm] [bɔːl] [ɒv; əv] [θriːd] ,
If you have Legerdemain to bestow the same ball of threed ,
如果 你 有 戏法 到 赐给 这 相同的 球 的 三维 ,

如果你有魔术技巧，可以把同一个三球交给别人，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [bɪ'twɪkst] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] ['fɪŋgəz] ([æz; əz]
and to change it from place to place betwixt your two fingers (as
和 到 改变 它 从 地方 到 地方 中间 你的 二 手指 (作为
[meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [dʌn]) [ðen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['veri] [streɪndʒ] .
may be easily done) then will it seeme very strange .
可能 是 容易地 完毕) 然后 将要 它 看 非常 奇怪的 .

如果要在两根手指之间来回移动它（这很容易做到），那就会感觉非常奇怪。

[tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [leɪs] [ə'sʌndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊl] [ə'gɛn] .
To cut a Lace asunder in the midst , and to make it whole againe .
到 切 一个 蕾丝 分离 在 这 中间 , 和 到 制作 它 所有的 再次 .

将花边从中间剪开，然后再将其重新缝合起来。

[piː]
P
P

P

[rəvaɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kʌt] ,
Rovide a piece of the Lace which you meane to cut ,
提供 一个 片 的 这 蕾丝 哪个 你 意思是 到 切 ,

拿出你要裁剪的那块蕾丝。

[ɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [liːst] [ə; eɪ] - [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] , [wʌn] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hælf] [lɒŋ] ,
or at the least a patterne like the same , one inch and a halfe long ,
或者 在 这 至少 一个 - 喜欢 这 相同的 , 一 英寸 和 一个 半 长的 ,

或者至少做一个类似的图案，一英寸半长。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌb(ə)l] ['prɪvɪli] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] ,
and keeping it double privily in your left hand ,
和 保持 它 双倍的 私下里 在 你的 左边 手 ,

并将其双手持在左手中，严密保护。

[bɪ'twɪkst] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒps] [ˌðeər'ɒv] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [leɪs]
betwixt some of your fingers neare to the tops thereof take the other Lace
中间 一些 的 你的 手指 附近 到 这 最高额 其中 拿 这 其他 蕾丝
[wɪtʃ] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kʌt] ,
which you meane to cut ,
哪个 你 意思是 到 切 ,

用你手指靠近指尖的位置夹住另一根你要剪断的蕾丝，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæŋ] [ə'baʊt] [wʌnz] [nɛk] ,
which you may hang about ones necke ,
哪个 你 可能 悬挂 关于 一个 领口 ,

你可以把它挂在脖子上，

& [drɔː] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [sed] [left] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːt] [ˌðeər'ɒv] :
& draw downe your said left hand to the bought thereof :
& 画 唐恩 你的 说 左边 手 到 这 买 其中 :

将你的左手向下伸到它上面：

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [oʊn] [piːs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ([ðə; ði] [end] [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)]
and putting your owne piece a little before the other (the end or rather
和 推杆 你的 拥有 片 一个 小的 前 这 其他 (这 结尾 或者 相当
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [weər'ɒv] ,
the middle whereof ,
这 中间 其中 ,

并将你自己的那块放在另一块的前面一点（末端或者更确切地说是中间部分），

[juː; jʊ][mʌst; məst][haɪd][bɪ'twɪkst][jɔː(r); jə(r)][fɔː(r)] - ['fɪŋɡə(r)][ænd; ənd] [θʌm]) ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [ɔː(r)]
you must hide betwixt your fore - finger and thumb) making the eye or
你 必须 隐藏 中间 你的 前 - 手指 和 拇指) 制作 这 眼睛 或者
[bɔːt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - ,
bought which shall be seene of your patterne ,
买 哪个 将 是 已见 的 你的 - ,

你必须把它藏在你的食指和拇指之间，使图案中露出眼睛或图案。

[let][sʌm; səm]['stændə(r)][baɪ] [kʌt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'sʌndə(r)] ,
let some stander by cut the same asunder ,
让 一些 站立者 经过 切 这 相同的 分离 ,

让旁观者把同样的东西切开，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [leɪs] [ɪz] [kʌt] ;
and it will be surely thought that the other Lace is cut ;
和 它 将要 是 一定 想法 那 这 其他 蕾丝 是 切 ;

人们肯定会认为另一条花边被剪断了；

[wɪtʃ] [wɪð] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'njuː]
which with words and rubbing and chafing it , you shall seeme to renew
哪个 和 字 和 擦 和 摩擦 它 , 你 将 看 到 更新
[ænd; ənd] [meɪk] [həʊl] [ə'ɡɛn] .
and make whole againe .
和 制作 所有的 再次 .

用言语、摩擦和揉搓，你就会觉得它焕然一新，重新完整。

[ðɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wɛl] ['hændld] , [wɪl] [siːm] [mɪ'rækjələs] .
This , if it be wel handled , will seeme miraculous .
这 , 如果 它 是 嗯 处理 , 将要 看 神奇 .

如果处理得当，这将堪称奇迹。

[haʊ] [tuː; tə] [siːm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [melt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [kɔɪn] [wɪð] [wɜːdz] .
How to seeme suddenly to melt a piece of Coyne with words .
如何 到 看 突然 到 熔化 一个 片 的 科因 和 字 .

如何用言语瞬间融化科因的一块碎片。

[waɪ]
Y
是

是

[əʊ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['bɑːks] [meɪd] [ɒv; əv] [bræs] [ɔː(r)] ['krʊkɪd] [leɪn] [pleɪt] , [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]
Ou must have a boxe made of brasse or Crooked Lane plate , a double
你的 必须 有 一个 盒子 制成 的 黄铜 或者 歪 车道 盘子 , 一个 双倍的
['bɑːks] ,
boxe ,
盒子 ,

你必须有一个用黄铜或弯巷板制成的盒子，一个双层盒子。

[ænd; ənd][nɒt] [ə'bʌv] [faɪv] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ['diːpiː] : [ɪn][ðə; ði][mɪdst][mʌst; məst][biː; bi]
and not above five quarters of an inch deepe : in the midst must be
和 不是 多于 五 四分之一 的 一个 英寸 深 : 在 这 中间 必须 是
[ðə; ði] ['bɒtəʊm] ,
the bottome ,
这 底部 ,

深度不超过五分之四英寸；底部必须位于中间。

[ænd; ənd][bəʊθ] [endz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kʌvəz] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
and both ends must have covers to come over them .
和 两个都 结束 必须 有 封面 到 来 超过 他们 .

两端都必须有盖子盖住。

[ðɪs] ['bɑːks] [mait] [biː; bi][səʊ] ['niːtli] [meɪd] ,
This boxe might be so neatly made ,
这 盒子 可能 是 所以 整齐地 制成 ,

这个盒子做工可能非常精良，

[ðæt] [iːtʃ] [lɪd] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ][smɔːl][bəʊlt] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] [kən'traɪvd] ([wɪtʃ] [ðəʊ] [ai][kʊd; kəd]
that each lid might have a small bolt artificially contrived (which though I could
那 每个 盖 可能 有 一个 小的 螺栓 人为地 人为的 (哪个 尽管 我 可以
[meɪk] [maɪ] ['self] ['naɪðə(r)][baɪ] [wɜːdz] [nɔː(r)] ['fɪgəz] [ai][kæn; kən] [dɪ'skraɪb]) [weə'baɪ] [ðə; ði][lɪdz][ɒv; əv]
make my selfe neither by words nor figures I can describe) whereby the lids of
制作 我的 自 两者都不 经过 字 也不 数据 我 能 描述) 由此 这 盖子 的
[ðə; ði]['bɑːks] [mait] [biː; bi] [fɑːst][ɒn] ,
the boxe might be lockt fast on ,
这 盒子 可能 是 锁 快速地 在 ,

每个盖子上可能都设计有一个小螺栓（虽然我无法用语言或数字描述它，但我可以），这样盒子的盖子就可以牢牢锁上。

[ðæt] [nʌn] [bʌt; bət]['mɑːstə(r)] - [hɪmsɛlf] [nəʊz] ['redɪli] [tuː; tə]['əʊpən] .
that none but master Iugler himselfe knows readily to open .
那 没有任何 但 掌握 - 他自己 知道 容易 到 打开 .

只有尤格勒大师本人才知道如何轻易打开它。

[ɪn][wʌn][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['bɑːks][hæv; həv] [ɪn] - [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv] ['moʊltən]
In one end of this boxe have alwayes in readinesse a resemblance of moulten
在 一 结尾 的 这 盒子 有 总是 在 - 一个 相似 的 毛茸茸
['sɪlvə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [meɪk] [baɪ] ['mɪksɪŋ] [æn; ən] ['iːkwəl] [kwɑːntəti] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]
silver which you may easily make by mixing an equall quantitie of linfoyl and
银 哪个 你 可能 容易地 制作 经过 混合 一个 相等 数量 的 - 和
['kwɪksɪlvə(r)] [tə'geðə(r)] ,
quicksilver together ,
水银 一起 ,

在这个盒子的一端，始终备着一些类似熔银的材料，你可以通过将等量的锡箔和水银混合在一起轻松制成。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ðʌs] [duː; də] : [fɜːst] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] - [ɪn][ə; eɪ]['kruːsɪb(ə)l][ɔː(r)]['gəʊldˌsmɪθs]
which you shall thus do : First put your linfoyl in a crucible or Goldsmiths
哪个 你 将 因此 做 : 第一的 放 你的 - 在 一个 坩 或者 金匠
['meltɪŋ] [pɒt] ,
melting pot ,
融化 锅 ,

你应该这样做：首先将你的锡箔放入坩埚或金匠熔炉中，

[melt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
melt it , and then take it from the fire , and put in your
熔化 它 , 和 然后 拿 它 从 这 火 , 和 放 在 你的
['kwɪksɪlvə(r)] ,
quicksilver ,
水银 ,

把它融化，然后从火上移开，放入你的水银。

[ænd; ənd] - [bəuθ] [wel] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .
and stirre both well together , and it is done .
和 - 两个都 出色地 一起 , 和 它 是 完毕 .

将两者充分搅拌均匀，就完成了。

[naʊ] [ðə; ði][wʌn][end][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][bɒks] ['biːɪŋ] ['fɜːnɪʃt] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] ,
Now the one end of your box being readie furnished herewith ,
现在 这 一 结尾 的 你的 盒子 存在 准备 提供 此附 ,

现在，您箱子的一端已准备好了，

['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [kɔɪn] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmpəni] ,
borrow a piece of coine of some one in the companie ,
借 一个 片 的 硬币 的 一些 一 在 这 公司 ，

向公司里的某个人借一枚硬币，

['wɪlɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['praɪvət] [mɑːrk] [weə'baɪ] [hiː; hi] [meɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ɡɛn]
willing him to give it some private marke whereby he may know it againe
愿意的 他 到 给 它 一些 私人的 市场 由此 他 可能 知道 它 再次
[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
to be his owne ,
到 是 他的 拥有 ，

希望他能在上面做个私人标记，以便他能再次认出这是他的东西。

[ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ,
then put it into the other end of the box ,
然后 放 它 进入 这 其他 结尾 的 这 盒子 ，

然后把它放到盒子的另一端。

[ɪn][ðə; ði] ['bɒtəʊm] [weər'ɒv] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wæks][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]
in the bottome whereof you may have a little waxe to keepe it from
在 这 底部 其中 你 可能 有 一个 小的 蜡 到 保持 它 从
.
ratling .
鼠灵 .

底部可以涂一点蜡，防止发出嘎嘎声。

[ðʌs] [juː; jʊ] [meɪ] [siːm] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ɒv; əv] [wɜːdz] [tuː; tə] [melt] [hɪz; ɪz]['moʊni] ,
Thus you may seeme by vertue of words to melt his monie ,
因此 你 可能 看 经过 美德 的 字 到 熔化 他的 钱 ，

因此，你或许会认为我凭借言辞的力量就能让他倾家荡产。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ɡɛn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrtaɪ] [həʊl] [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'siːvd]
and afterwards to give it againe to the partie whole as you received
和 然后 到 给 它 再次 到 这 派对 所有的 作为 你 已收到
[ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] .
it from him .
它 从 他 .

之后，再将你从他那里收到的整份物品交还给对方。

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [weə'baɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [drɔː] [sʌndɚi] ['lɪkəz] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn] ['siːmɪŋ] [-] ,
A device whereby you may draw sundrie liquors out of one seeming vessell ,
一个 设备 由此 你 可能 画 桑德里 酒 出去 的 一 似乎 船 ，

一种可以从一个看似普通的容器中抽取多种液体的装置，

[ɔːl] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][pʊt][ɪn][æt; ət][wʌn][həʊl] , [ænd; ənd][ɔːl] [drɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] .
all which shall be put in at one hole , and all drawne out of another .
全部 哪个 将 是 放 在 在 一 洞 ， 和 全部 绘制 出去 的 其他 .

所有东西都要从一个洞放进去，所有东西都要从另一个洞里拿出来。

[waɪ]
Y
是

是

[əʊ] [mʌst; məst] [kɔːz] [ə; eɪ] [-] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [bɪɡnɛs] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [fɔːm]
Ou must cause a vessell of an indifferent bignesse to be made in forme
你的 必须 原因 一个 船 的 一个 冷漠 大 到 是 制成 在 为我
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʌni] ,
of a Tunne ,
的 一个 隧道 ，

你必须让人造出一个大小适中的容器，形状像一个隧道。

['hævɪŋ] [tuː] [paː'tiʃənz] , [səʊ][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [θriː] [sɛ'vɜːrəl] [pɑːts] : [ə; eɪ][biː] [ðə; ði][fɜːst]
having two partitions , so there will be three severall parts : A B signifieth the first
拥有 二 分区 , 所以 那里 将要 是 三 几个 部分 : 一个 B 意义 这 第一的
,
,
,

由于有两个隔间，所以会有三个独立的部分：AB 表示第一部分，

[siː][diː][ðə; ði]['sekənd] , [ænd; ənd][iː][ef][ðə; ði] [θɜːd] ,
C D the second , and E F the third ,
C D 这 第二 , 和 E F 这 第三 ,

CD是第二个，EF是第三个，

[ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] ['tʌni] [mʌst; məst] [biː] [fɑːst] [neɪld] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [tɜːnd]
upon the top of this Tunne must bee fast nailed a piece of wood turned
之上 这 顶部 的 这 隧道 必须 蜜蜂 快速地 钉子 一个 片 的 木头 转向
[raʊnd] [æz; əz][dʒiː][eɪtʃ] ,
round as G H ,
圆形的 作为 G H ,

在这个隧道的顶部必须牢牢地钉上一块像GH一样转过来的木头，

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [weər'ɒv] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] [staɪl] , [huːz] [tɒp][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd]
in the center whereof must be erected a stile , whose top must be made
在 这 中心 其中 必须 是 竖立 一个 风格 , 谁 顶部 必须 是 制成
['ɪntuː][ə; eɪ] [skruː] ,
into a screw ,
进入 一个 拧紧 ,

其中中心必须竖立一个竖框，竖框顶部必须做成螺丝钉状。

[ɪn] [ðɪs] [wʊd] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [meɪd] [θriː] [həʊlz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] - ,
in this wood must also be made three holes towards the circumpherence ,
在 这 木头 必须 还 是 制成 三 孔 向 这 - ,

在这块木头上，还要朝向圆周方向钻三个孔。

[iːtʃ] [həʊl] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] [ɪn'sɜːtɪd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
each hole having a pipe inserted into it ,
每个 洞 拥有 一个 管道 插入 进入 它 ,

每个孔里都插入了一根管子，

[wɪtʃ] [meɪ] [ɪk'stend] [wʌn][ɒv; əv]['aɪðə(r)]['ɪntuː] [iːtʃ] [-] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [baɪ]
which may extend themselues one of either into each vessell , as you may see by
哪个 可能 延长 他们自己 一 的 任何一个 进入 每个 船 , 作为 你 可能 看 经过
[ðə; ði]['fɪgə(r)] .
the figure .
这 数字 .

如图所示，它们可能会将其中一个延伸到每个血管中。

[ai][keɪ] [ðə; ði][fɜːst][paɪp] [wɪtʃ] [riːtʃɪθ] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ə; eɪ][biː] , [el][em] ,
I K signifieth the first pipe which reacheth into the first part A B , L M ,
我 K 意义 这 第一的 管道 哪个 到达 进入 这 第一的 部分 一个 B , L M ,

IK 表示延伸至第一部分 AB、LM 的第一根管道，

[ðə; ði]['sekənd][paɪp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['self] ['ɪntuː][ðə; ði]['sekənd] [pɑːt] ['nəʊtɪd][siː][diː] . [en][əʊ]
the second pipe that extendeth it selfe into the second part noted C D . N O
这 第二 管道 那 扩展 它 自 进入 这 第二 部分 著名的 C D . N 哦
[ðə; ði] [θɜːd] [paɪp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['self] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɜːd] [pɑːt] [iː][ef] ,
the third pipe that extendeth it selfe into the third part E F ,
这 第三 管道 那 扩展 它 自 进入 这 第三 部分 E F ,

第二根管子延伸到第二部分 C D。不，第三根管子延伸到第三部分 EF。

[iːtʃ] [pɑːt] ['ɔːlsəʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [vent] , [els] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [fɪl] [nɔː(r)] -
each part also must have his vent , else you can neither fill nor emptie
每个 部分 还 必须 有 他的 发泄 , 别的 你 能 两者都不 充满 也不 -
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

每个部件都必须有自己的排气孔，否则既不能加水也不能排空。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['lɛtəz] [piː] [kjuː] [ɑː(r)] ,
these are marked with the letters P Q R ,
这些 是 标记 和 这 信件 P 问 拉 ,

这些都标有字母 PQR，

[ə'pɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] [wʊd] [mʌst; məst] [biː; bi] [fæsnd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [l'ɪkəd]
upon the top of the aforesaid wood must be fastned a piece of liquored
之上 这 顶部 的 这 上述 木头 必须 是 已扣紧 一个 片 的 含酒精的
['leðə(r)] ['hævɪŋ] [θriː] [həʊlz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsərəb(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [həʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,
leather having three holes in it answerable unto the holes of the wood ,
皮革 拥有 三 孔 在 它 可回答的 到 这 孔 的 这 木头 ,

在上述木头的顶部必须固定一块浸过油的皮革，皮革上有三个孔，与木头上的孔相对应。

[ðen] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wʊd] [mʌst; məst] [biː; bi] - [ə'nʌðə(r)] [snaʊt] [weə'baɪ] [tuː; tə] [fɪl] [iːtʃ] [-]
then upon the wood must be scrued another snout whereby to fill each vessell
然后 之上 这 木头 必须 是 - 其他 鼻子 由此 到 充满 每个 船
[wɪð] [ə; eɪ] [sɛ'vɜːrəl] ['lɪkə(r)] ,
with a severall liquor ,
和 一个 几个 酒 ,

然后必须在木头上刮出另一个喷嘴，以便将不同的液体分别注入每个容器中。

[viː] [ðə; ði] [snaʊt] [es] [tiː] [ə; eɪ] [bræs] [pleɪt] [ˌhweərʌn'tuː] [ðə; ði] [snaʊt] [ɪz] ,
V the snouts S T a brasse plate whereunto the snout is sodered ,
V 这 鼻子 S T 一个 黄铜 盘子 其中 这 鼻子 是 焊接 ,

V 鼻子 ST 一块黄铜板，鼻子焊接在上面，

['dʌbljuː] [ðə; ði] [ðæt] - [ðɪs] [snaʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [ðə; ði] [tɜːnd] [wʊd] [dʒiː] [eɪtʃ] .
W the scrue that scrueth this snout upon the stile in the turned wood G H .
W 这 刮擦 那 - 这 鼻子 之上 这 风格 在 这 转向 木头 G H .

W 刮擦这个鼻子在车削木头 G H 的栅栏上。

['lɑːstli] ,
Lastly ,
最后 ,

最后，

[iːtʃ] [-] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪts] [paɪp] ['weərˌaʊt] [juː; jʊ] [meɪ] [drɔː] [ðə; ði] - ['lɪkə(r)]
each vessell must have its pipe whereout you may draw the conteined liquor
每个 船 必须 有 它是 管道 其中 你 可能 画 这 - 酒
[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] ,
which you may see in the figure ,
哪个 你 可能 看 在 这 数字 ,

每个容器都必须有管道，以便从中抽取容器内的液体，如图所示。

[ænd; ənd] [ðen] [mʌst; məst] [ðeə(r)] [biː; bi] - ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [ə'nʌðə(r)] [pleɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['teɪpə(r)]
and then must there be scrued over them another plate with a taper
和 然后 必须 那里 是 - 超过 他们 其他 盘子 和 一个 锥形
[-] ,
vessell ,
船 ,

然后必须在上面再铺上一块带有锥形导管的板，

[səʊ][baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [frɒm; frəm][wʌn] [həʊl] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'lɪvə(r)] [iːtʃ] ['lɪkə(r)]
so by turning it about from one hole to another you may deliver each liquor
所以 经过 转弯 它 关于 从 一 洞 到 其他 你 可能 递送 每个 酒
[ə'pɑːt] ['weðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ] [pliːz] .
apart whether of them you please .
除 无论 的 他们 你 请 .

所以，只要把它从一个孔转到另一个孔，你就可以把每种酒都倒出来，随你喜欢。

[ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [trɪk] [weə'baɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [teɪp] ['ɪntuː] [fɔːr]
A very strange tricke whereby you may seeme to cut a piece of Tape into foure
一个 非常 奇怪的 特里克 由此 你 可能 看 到 切 一个 片 的 磁带 进入 四
[pɑːts] ,
parts ,
部分 ,

一个非常奇怪的把戏，你似乎可以把一段胶带剪成四段，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊl] [ə'gɛn] [wɪð] [wɜːdz] .
and make it whole againe with words .
和 制作 它 所有的 再次 和 字 .

用言语将它重新完整。

[tiː]
T
T

T

[eɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['nærəʊ] [waɪt] [teɪp] [ə'baʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [jɑːrdz] [lɒŋ] ;
Ake a piece of narrow white tape about two or three yards long ;
阿克 一个 片 的 狭窄的 白色的 磁带 关于 二 或者 三 码 长的 ;

取一段约两三码长的窄白色胶带；

[fɜːst]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [vjuː] [tuː; tə] ['eni] [ðæt] [meɪ] [dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
first present it to view to any that may desire it ,
第一的 展示 它 到 看法 到 任何 那 可能 欲望 它 ,

首先将其展示给任何有兴趣的人观看，

[ðen] [taɪ][bəʊθ][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [wʌn][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn]
then tie both the ends of it together , and take one side of it in one
然后 领带 两个都 这 结束 的 它 一起 , 和 拿 一 边 的 它 在 一
[hænd] ,
hand ,
手 ,

然后将两端系在一起，用一只手拿起其中一端。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
and the other in the other hand ,
和 这 其他 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nɒt] [meɪ] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][wʌn][saɪd] ,
so that the knot may be about the midst of one side ,
所以 那 这 结 可能 是 关于 这 中间 的 一 边 ,

这样，绳结就可以位于一侧的中间位置。

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][sʌm; səm] - [wɜːdz] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [jɔː(r); jə(r)] [spek'tetər] , [tɜːn] [wʌn]
and using some circumstantiall words to beguile your spectators , turn one
和 使用 一些 - 字 到 欺骗 你的 观众 , 转动 一
[hænd] [ə'baʊt] [tə'wɔːdz] [jɔː(r); jə(r)] ['self] ,
hand about towards your selfe ,
手 关于 向 你的 自 ,

然后用一些委婉的言辞迷惑观众，同时将一只手转向自己。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [səʊ][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [twɪst] [ðə; ði] [teɪp] [wʌns] , [ðen] [klæp][ðə; ði]
and the other from you , so shall you twist the tape once , then clap the
和 这 其他 从 你 , 所以 将 你 捻 这 磁带 一次 , 然后 拍 这
[endz] [tə'geðə(r)] ,
ends together ,
结束 一起 ,

另一根胶带从你那里拿，你就把胶带拧一下，然后把两端拍在一起。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][slɪp][jɔː(r); jə(r)][fɔː(r)] - ['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] - [ɒv; əv] ['evri] [hænd]
and then if you slip your fore - finger and thumbe of every hand
和 然后 如果 你 滑 你的 前 - 手指 和 - 的 每一个 手
[ðə; ði] [teɪp] ['ɔːlməʊst][æz; əz][wʌn] [wʊd] [həʊld][ə; eɪ] [ɒv; əv] [θriːd] [tuː; tə][biː; bi]
betweene the tape almost as one would hold a skeine of threed to be
之间 这 磁带 几乎 作为 一 会 抓住 一个 线团 的 三维 到 是
[wuːnd] ,
wound ,
伤口 ,

然后，如果你把每只手的食指和拇指滑入胶带之间，就像握住一团待缠绕的毛线一样，

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [wʌn][fəʊld][ɔː(r)] [twɪst] [æz; əz] [meɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['fɪgə(r)] ,
this will make one fold or twist as may appeare in the first figure ,
这 将要 制作 一 折叠 或者 捻 作为 可能 出现 在 这 第一的 数字 ,

这将形成一个折叠或扭转，如图一所示。

[weə(r)] [ə; eɪ] [ðə; ði] [twɪst] [ɔː(r)][fəʊld] .
where A signifieth the twist or fold .
在哪里 一个 意义 这 捻 或者 折叠 .

其中 A 表示扭曲或折叠。

[biː][ðə; ði] [nɒt] , [ðen] [ɪn][laɪk]['mænə(r)] [meɪk] [ə; eɪ]['sekənd][fəʊld][ə'baʊt][ðə; ði][laɪn] [ˌdiː 'siː] ,
B the knot , then in like manner make a second fold about the line DC ,
B 这 结 , 然后 在 喜欢 方式 制作 一个 第二 折叠 关于 这 线 华盛顿特区 ,

B 打结，然后以同样的方式沿线 DC 做第二次折叠，

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [baɪ][ðə; ði]['sekənd]['fɪgə(r)] , [weə(r)] [biː] [ðə; ði] [nɒt] ,
as you may see by the second figure , where B signifieth the knot ,
作为 你 可能 看 经过 这 第二 数字 , 在哪里 B 意义 这 结 ,

如图二所示，其中 B 表示结，

[siː][ðə; ði][fɜːst][fəʊld] , [ə; eɪ][ðə; ði]['sekənd][fəʊld] .
C the first fold , A the second fold .
C 这 第一的 折叠 , 一个 这 第二 折叠 .

C 为第一折，A 为第二折。

[həʊld] [ðen] [jɔː(r); jə(r)][fɔː(r)] - ['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] - [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd][ə'pɒn][ðə; ði]
Hold then your fore - finger and thumbe of your left hand upon the
抓住 然后 你的 前 - 手指 和 - 的 你的 左边 手 之上 这
['sekənd] [twɪst] ,
second twist ,
第二 捻 ,

然后在第二次扭转时，用左手的食指和拇指按住，

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [nɒt] ['ɔːlsəʊ] ,
and upon the knot also ,
和 之上 这 结 还 ,

而且，在绳结上也是如此，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] - ['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] - [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd][ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst][fəʊld]
and the fore - finger and thumbe of your right hand upon the first fold
和 这 前 - 手指 和 - 的 你的 正确的 手 之上 这 第一的 折叠
[siː] ,
C ,
C ,

将右手食指和拇指放在第一个折叠处 C，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [spek'tetər] [tuː; tə][kʌt][ɔːl][ə'sʌndə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
and desire some one of your spectators to cut all asunder with a
和 欲望 一些 一 的 你的 观众 到 切 全部 分离 和 一个
['ʃaːp] [naɪf] [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] [laɪn] [ed] .
sharpe knife at the crosse line ED .
夏普 刀 在 这 十字架 线 ED .

并希望你的一位观众用锋利的刀沿着十字线 ED 将它们全部切开。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kʌt] , [həʊld] [stɪl] [jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] ,
When it is cut , hold still your left hand ,
什么时候 它 是 切 , 抓住 仍然 你的 左边 手 ,

割伤时，保持左手不动。

[ænd; ənd][let] [ɔːl] [ðə; ði] [endz] [fɔːl] [juː; jʊ][həʊld][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] ,
and let all the ends fall you hold in your right hand ,
和 让 全部 这 结束 落下 你 抓住 在 你的 正确的 手 ,

让你右手所拿着的一切末端都落下，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [eɪt] [endz] , [fɔːr] [ænd; ənd] [fɔːr] [bɪ'ləʊ] ,
for there will be a shew of eight ends , foure aboue and foure below ,
为了 那里 将要 是 一个 展示 的 八 结束 , 四 以上 和 四 以下 ,

因为将要展示八个端头，四个在上，四个在下，

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [strɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][kʌt]['ɪntuː] [fɔːr] [pɑːts] ,
and so the string will be thought to be cut into foure parts ,
和 所以 这 细绳 将要 是 想法 到 是 切 进入 四 部分 ,

因此，人们会认为这根绳子被剪成了四段。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [θɜːd] ['fɪgə(r)] ;
as may be seene by the third figure ;
作为 可能 是 已见 经过 这 第三 数字 ;

如图三所示；

[ðen] ['gæðə(r)][ʌp][ðə; ði][endz] [ðæt] [juː; jʊ][let] [fɔːl]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][left][hænd] ,
then gather up the ends that you let fall into your left hand ,
然后 收集 向上 这 结束 那 你 让 落下 进入 你的 左边 手 ,

然后将掉落在左手上的线头拢起来，

[ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][endz] (['siːmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][æt; ət][rændoʊm])
and deliver two of the ends (seeming to take them at randome)
和 递送 二 的 这 结束 (似乎 到 拿 他们 在 随机)
['ʌntə; 'ʌntu] [tuː] [sɛ'vɜːrəl] [p'ɜːsənz] ,
unto two severall persons ,
到 二 几个 人 ,

将两端（看似随机地）分别交给两个人。

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm][fɑːst] , [stɪl] , ['kiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][left][hænd] ['fɪŋgəz] [ə'pɒn]
bidding them to hold them fast , still , keeping your left hand fingers upon
投标 他们 到 抓住 他们 快速地 , 仍然 , 保持 你的 左边 手 手指 之上
[ðə; ði] [twɪsts] [ɔː(r)][fəʊldz] :
the twists or folds :
这 曲折 或者 折叠 :

吩咐他们紧紧抓住，保持不动，左手手指放在褶皱或折痕处：

[ðen] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [hænd] [siːm] [tuː; tə] ['tʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [wɑːf] [ɔːl] [ðə; ði] [endz]
then with your right and left hand seeme to tumble and whaf all the ends
然后 和 你的 正确的 和 左边 手 看 到 翻滚 和 什么 全部 这 结束
[tə'geðə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] ,
together that you had in your left hand ,
一起 那 你 有 在 你的 左边 手 ,

然后，你的左右手似乎在翻滚，将你左手中的所有末端都揉成一团。

[twɪst] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [slɪps] [ɔː(r)] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ,
twist out all the slips or pieces which are three ,
捻 出去 全部 这 滑倒 或者 件 哪个 是 三 ,

拧出所有三个小布片或小块，

[æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [æt; ət] [ə; eɪ] [ænd; ənd] [biː] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] ['fɪgə(r)] ; [twɪst] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
as you may see at A and B in the third figure ; twist them all ,
作为 你 可能 看 在 一个 和 B 在 这 第三 数字 ; 捻 他们 全部 ,

如图三所示，A点和B点的位置分别需要扭转；

[ai] [seɪ] , ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔːl] ,
I say , into a little ball ,
我 说 , 进入 一个 小的 球 ,

我说，蜷成一团，

[ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] ,
and conceale it betweene some of your fingers of your left hand ,
和 - 它 之间 一些 的 你的 手指 的 你的 左边 手 ,

并将其藏在你左手的几根手指之间。

[ænd; ənd] ['krʌmb(ə)l] [ˌðeər'ɒv] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [kən'fjuːzd] : [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [wɜːdz] [sed] ,
and crumble thereof on another confused heape : and after some words said ,
和 崩溃 其中 在 其他 使困惑 希普 : 和 后 一些 字 说 ,

然后它们崩解成一堆，散落在另一堆杂乱的土堆上；说了几句话之后，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] [dɪ'lɪvə(r)] [ðɪs] [kən'fjuːzd] ['ʌntə; 'ʌntu] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
with your right hand deliver this confused heape unto one of the company ,
和 你的 正确的 手 递送 这 使困惑 希普 到 一 的 这 公司 ,

用你的右手把这堆杂乱的东西交给公司里的某个人。

['bɪdɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːst] , ['seɪɪŋ] , ['hʌlə] ['pæsə] ['kwɪki] [kɝeɪdʒəs] ['fiːæt; 'fiːət]
bidding him to hold it fast , saying , Hulla passa quicke couragious fiat
投标 他 到 抓住 它 快速地 , 说 , 胡拉 帕萨 快 勇敢的 菲亚特
[kəniːʌŋkʃiːoʊ] :
coniunctio :
连接 :

吩咐他牢牢握住它，说道："Hulla passa Quicke couragious fiat coniunctio"：

[ðen] [bɪd] [ðem; ðəm] [luk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [huː] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['griːdɪli] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]
Then bid them looke on it , who while they are greedily looking after the
然后 出价 他们 看 在 它 , WHO 尽管 他们 是 贪婪地 寻找 后 这
[ɪ'vent] ,
event ,
事件 ,

然后让他们看看，当他们贪婪地关注着这件事的时候，

[juː; jʊ] [meɪ] [wɪð] [iːz] [kən'veɪ] [ðə; ði] [bɔːl] [ɔː(r)] [rəʊl] [ɒv; əv] [endz] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ,
you may with ease convey the ball or roll of ends into your pocket ,
你 可能 和 舒适 传达 这 球 或者 卷 的 结束 进入 你的 口袋 ,

你可以轻松地将球状或卷状的末端物放入口袋中，

[səʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [həʊl] [baɪ] ['vɜːrtʃuː] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] .
so will it be thought you have made it whole by vertue of your words .
所以 将要 它 是 想法 你 有 制成 它 所有的 经过 美德 的 你的 字 .

这样，人们就会认为你凭借言辞的美德弥补了这一切。

[æn; ən] ['eksələnt] [trɪk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['greɪsfəli] ['hændld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [trɪk] [ðæt] [kɒst] [miː]
An excellent tricke if it be gracefully handled and a tricke that cost mee
一个 出色的 特里克 如果 它 是 优雅地 处理 和 一个 特里克 那 成本 美

[mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ;
more trouble to finde than all the rest ;
更多的 麻烦 到 找到 比 全部 这 休息 ;

如果运用得当，这的确是一个绝妙的计谋；但与其他所有计谋相比，我找到这个计谋的过程也更加费劲。

[ðɪs] [ai][hæv; həv] [gɒn] ['pɜːpəsli] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːnd] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [ai] [went] .
this I have gone purposely to obserue , but returned as wise as I went .
这 我 有 已消失 故意 到 观察 , 但 返回 作为 明智的 作为 我 去 .

我特意前往观察此事，结果带着与去时一样的智慧归来。

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [haʊ] [tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] [wʌn] [feɪs] ,
A device how to multiply one face ,
一个 设备 如何 到 乘 一 脸 ,

一种如何复制一张脸的装置，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
and make it seeme to be an hundred or a thousand .
和 制作 它 看 到 是 一个 百 或者 一个 千 .

让它看起来像一百个或一千个。

[tiː]
T
T

T

[hɪz; ɪz] - [mʌst; məst][biː; bi] [pə'fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒns] ,
His feate must be performed by a looking - glasse made for the nonce ,
他的 - 必须 是 执行 经过 一个 寻找 - 玻璃 制成 为了 这 nonce ,

他的壮举必须通过一面临时制作的镜子来完成。

[ðə; ði]['fɪgə(r)] [weər'ɒv] [ai][hæv; həv] ['fʊli] [dɪ'skraɪbd] , [wɪð] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
the figure whereof I have fully described , with the manner of making it ,
这 数字 其中 我 有 完全 描述 , 和 这 方式 的 制作 它 ,

我已对该图形及其制作方法进行了详细描述。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs] : [fɜːst] [meɪk] [æn; ən] [huːp] [ɔː(r)] - [ɒv; əv] [wʊd] , [hɔːn] , [ɔː(r)] [sʌtʃ] [laɪk] ,
which is thus : First make an hoope or phillet of wood , horne , or such like ,
哪个 是 因此 : 第一的 制作 一个 胡普 或者 - 的 木头 , 喇叭 , 或者 这样的 喜欢 ,

具体做法如下：首先用木头、角质或其他类似材料制作一个箍或圆片，

[ə'baʊt] [ðə; ði] - [ɒv; əv][æn; ən] ['hælf] - [kraʊn] [piːs] , [ɪn][ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] ;
about the widenesse of an halfe - crowne piece , in the circumference ;
关于 这 - 的 一个 半 - 皇冠 片 , 在 这 圆周 ;

周长约为半克朗硬币的宽度；

[ðə; ði] ['θɪknɛs] [ɒv; əv] [ðɪs] [huːp] [ɔː(r)] - [let] [biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] .
the thicknesse of this hoope or phillet let be about a quarter of an inch .
这 厚度 的 这 胡普 或者 - 让 是 关于 一个 四分之一 的 一个 英寸 .

这个箍或圆片的厚度约为四分之一英寸。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [huːp] ['fɑːs(ə)n][ə; eɪ] ['bɒtəʊm] [ɒv; əv] [wʊd] [ɔː(r)] [bræs] ,
In the middle of this hoope fasten a bottome of wood or brasse ,
在 这 中间 的 这 胡普 系 一个 底部 的 木头 或者 黄铜 ,

在这个箍的中间固定一个木头或黄铜底托，

[ænd; ənd][bɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['diːsnt] ['ɔːdə(r)]['daɪvəz] [smɔːl] [həʊlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪgnɛs] [ɒv; əv] [smɔːl] [piːz]
and bore in a decent order divers small holes about the bignesse of small pease
和 钻孔 在 一个 体面的 命令 潜水员 小的 孔 关于 这 大 的 小的 请

,
,
,

并且按合理的顺序钻出潜水员的小孔，大小与小豌豆的大小相当。

[ɔː(r)] - , [ðen] [ə'pɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['bɒtəʊm] [let][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]
or phitches , then upon the one side of this bottome let in a piece of Christall
或者 - , 然后 之上 这 一 边 的 这 底部 让 在 一个 片 的 克里斯特尔

[glæs] ,
glasse ,
玻璃 ,

或者，在底部的一侧镶嵌一块水晶玻璃，

[ænd; ənd]['fɑːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [huːp] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəʊm] ; [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [kwɑːntəti]
and fasten it in the hoope close to the bottome ; then take a quantitie
和 系 它 在 这 胡普 关闭 到 这 底部 ; 然后 拿 一个 数量

[ɒv; əv] ['kwɪksɪlvə(r)] ,
of quicksilver ,
的 水银 ,

并将其固定在靠近底部的箍环上；然后取一定量的水银，

[ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] :
and prepare it after this manner :
和 准备 它 后 这 方式 :

并按以下方式准备：

[teɪk] , [ai] [seɪ] , [ə; eɪ] [kwɑːntəti] [æz; əz][æn; ən] [aʊns] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['kwɪksɪlvə(r)] ,
Take , I say , a quantitie as an ounce or two of quicksilver ,
拿 , 我 说 , 一个 数量 作为 一个 盎司 或者 二 的 水银 ,

我说，取一两盎司水银的量。

[ænd; ənd][pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt] , [ænd; ənd] - [ðem; ðəm] [wel] [tə'geðə(r)] ,
and put to it a little salt , and stirre them well together ,
和 放 到 它 一个 小的 盐 , 和 - 他们 出色地 一起 ,

加入少许盐，搅拌均匀。

[ðen] [pʊt][tuː; tə][ðem; ðəm][sʌm; səm] - - , [ænd; ənd] [wɒʃ] [ɔː(r)] - [ɔːl] [tə'geðə(r)]
then put to them some whitewine vineger , and wash or stirre all together
然后 放 到 他们 一些 - - , 和 洗 或者 - 全部 一起

[wɪð] [ə; eɪ] - [slaɪs] ,
with a woodden slice ,
和 一个 - 片 ,

然后加入一些白葡萄酒醋，用木片搅拌或翻炒均匀。

[ðen] [pɔʊɝ] [ə'weɪ] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [wɒʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɔːlt] [wɪð] [feə] ['wɔːtə(r)] [meɪd]
then powre away the vineger , and wash away the salt with faire water made
然后 权力 离开 这 - , 和 洗 离开 这 盐 和 公平 水 制成

['wɔːrmi] ,
warme ,
温暖 ,

然后磨掉醋，用温开的清水洗去盐分。

[ðen] [pɔʊɝ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['kwɪksɪlvə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt]
then powre away the water , and put the quicksilver into a piece of white
然后 权力 离开 这 水 , 和 放 这 水银 进入 一个 片 的 白色的

['leðə(r)] ,
leather ,
皮革 ,

然后磨干水分，将水银装入一块白色皮革中。

[ænd; ənd] - [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [hɑːd] ,
and binde it up hard ,
和 - 它 向上 难的 ,

并用力捆扎起来。

[ænd; ənd] [səʊ] [twɪst] [ɔː(r)] [streɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ˈɜːθn] [pæn] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]
and so twist or straine it out into an earthen panne and it will be
和 所以 捻 或者 斯特雷恩 它 出去 进入 一个 土 潘恩 和 它 将要 是
[ˈveri] [braɪt] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] ,
very bright and pure ,
非常 明亮的 和 纯的 ,

所以，把它拧成泥浆或滤出到陶罐里，它就会非常明亮纯净。

[ðen] [pʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [prɪˈpeəd] [ˈkwɪksɪlvə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] - [ɔː(r)] [ˈfɔːˌsed] [huːp] [æz; əz]
then put so much of this prepared quicksilver into the philet or foresaid hoope as
然后 放 所以 很多 的 这 准备 水银 进入 这 - 或者 前述 胡普 作为
[wɪl] [ˈkʌvə(r)] [ðə; ði] [ˈbɒtəʊm] ;
will cover the bottome ;
将要 覆盖 这 底部 ;

然后，将足够多的这种准备好的水银放入圆筒或上述圆环中，以覆盖底部；

[ðen] [let] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [huːp] [əˈnʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [ˈkrɪstəl] [glæs] [ˈfɪtɪd] [ˌðeəˈtuː] , [ænd; ənd] [səˈmɛnt]
then let into the hoope another piece of christal glasse fitted thereto , and sement
然后 让 进入 这 胡普 其他 片 的 克里斯特尔 玻璃 适配 到 , 和 水泥
[ðə; ði] [saɪdz] ,
the sides ,
这 侧面 ,

然后将另一块与之相配的水晶玻璃放入箍中，并封住边缘。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkwɪksɪlvə(r)] [meɪ] [nɒt] [rʌn] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dʌn] .
that the quicksilver may not runne out , and it is done .
那 这 水银 可能 不是 跑 出去 , 和 它 是 完毕 .

水银可能不会耗尽，事情就此完成。

[ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [weərˈɒv] [ai] [hæv; həv] [hɪə(r)] [ˈʌndə(r)] [set] ;
The figure whereof I have here under set ;
这 数字 其中 我 有 这里 在下面 放 ;

我已将具体数字列于下方；

[ə; eɪ] [rɛprəzɛntɛθ] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] [ðæt] [ˈgɪveθ] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [wʌn] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪˈhəʊldə(r)]
A representeth the one side that giveth the forme of one face to the beholders
一个 代表 这 一 边 那 给予 这 为我 的 一 脸 到 这 旁观者
[biː] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪˈhəʊldə(r)] [feɪs] ,
B the other side that multiplieth the beholders face ,
B 这 其他 边 那 乘 这 旁观者 脸 ,

A代表一面，它给观看者呈现一张脸；B代表另一面，它使观看者看到多张脸。

[səʊ] [ɒft] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈbɒtəʊm] ,
so oft as there are holes in the middle bottome ,
所以 经常 作为 那里 是 孔 在 这 中间 底部 ,

所以经常会出现底部中间有孔的情况，

[ðə; ði] [juːz] [ˌhɪərˈɒv] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪnˈsɪst] [əˈpɒn] ,
the use hereof I shall not insist upon ,
这 使用 此 我 将 不是 坚持 之上 ,

我不会坚持使用本文。

[sɪns] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [vɜːst] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [fiːts] [wɪl] ['betə(r)] [kən'siːv] [ɒv; əv] [hɪmsɛlf] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
since he that is verst in the former feats will better conceive of himselfe to use it ,
自从 他 那 是 维尔斯特 在 这 以前的 壮举 将要 更好的 构想 的 他自己 到 使用 它 ，

既然精通先前技艺的人会更好地理解并运用它，

[ðen] [maɪ] [wɜːdz] [kæn; kən] ['aɪðə(r)] [də'rekt] [ɔː(r)] [ə'sɪst] [hɪm] .
then my words can either direct or assist him .
然后 我的 字 能 任何一个 直接的 或者 协助 他 .

那么我的话语既可以指导他，也可以帮助他。

[ɒv; əv] ['daɪvəz] ['prɪti] - [næk] .
Of divers pretty iugling knacks .
的 潜水员 漂亮的 - 技巧 .

潜水员们真是丑陋的天赋。

[tiː]
T
T

T

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [fiːts] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] , [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [miːl] ,
Here are many feats able to beguile the simple , as to deliver meale ,
这里 是 许多 壮举 有能力的 到 欺骗 这 简单的 ， 作为 到 递送 面粉 ，

这里有许多足以迷惑单纯之人的绝技，例如送餐。

['pepə(r)] , ['dʒɪndʒə(r)] , [ɔː(r)] ['eni] ['paʊdə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ɒv; əv] [bred] ,
pepper , ginger , or any powder out of your mouth after the eating of bread ,
胡椒 ， 姜 ， 或者 任何 粉末 出去 的 你的 嘴 后 这 吃 的 面包 ，

吃完面包后，不要把嘴里的胡椒粉、姜粉或其他任何粉末状物质吐出来。

[wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [rɪ'teɪnɪŋ] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [stʌft] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['peɪpə(r)] [ɔː(r)] ['blædə(r)] ,
which is done by retaining any of these things stuffed in a little paper or bladder ,
哪个 是 完毕 经过 保留 任何 的 这些 事物 填充 在 一个 小的 纸 或者 膀胱 ，

方法是将这些东西塞进小纸袋或小囊里保存起来。

[kən'veɪd] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] .
conveyed into your mouth , and grinding the same with your teeth .
传递 进入 你的 嘴 ， 和 研磨 这 相同的 和 你的 牙齿 .

送入口中，然后用牙齿研磨。

['aɪtəm] , [ə; eɪ] [rʌʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['trentʃə(r)] , ['hævɪŋ] [θriː] [həʊlz] ,
Item , a rush thorow a piece of a trencher , having three holes ,
物品 ， 一个 匆忙 穿透 一个 片 的 一个 挖沟机 ， 拥有 三 孔 ，

物品，一个快速翻斗，一块有三个孔的挖沟机部件，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ə'piəriŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ,
and at the one side the rush appearing out in the second ,
和 在 这 一 边 这 匆忙 出现 出去 在 这 第二 ，

一边是冲刺，另一边是涌现出来的，

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] [həʊl] ,
at the other side in the third hole ,
在 这 其他 边 在 这 第三 洞 ，

在另一侧的第三个洞，

[baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] ['hɒləʊ] [pleɪs] [meɪd] [bɪ'twɪkst][ðem; ðəm][bəʊθ] ,
by reason of an hollow place made betwixt them both ,
经过 原因 的 一个 空洞的 地方 制成 中间 他们 两个都 ,

由于两者之间形成了一个空隙，

[səʊ][æz; əz][ðə; ði] [slaɪt] [kənsɪstɛθ] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]['trentʃə(r)] .
so as the slight consisteth in the turning of the piece of trencher .
所以 作为 这 轻微 组成 在 这 转弯 的 这 片 的 挖沟机 .

因此，轻微的差别在于转动餐盘的一部分。

[fiːts] [baɪ] [kən'veɪəns] [ɒv; əv] ['mʌni] :
Feats by conveyance of money :
壮举 经过 输送 的 钱 :

通过运送金钱完成的壮举：

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi][best] [pleɪs] [tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [pɑːlm] [ɒv; əv][ðə; ði]
He best place to dispose of a piece of money , is in the palme of the
他 最好的 地方 到 处置 的 一个 片 的 钱 , 是 在 这 棕榈 的 这
[hænd] ,
hand ,
手 ,

处理钱财的最佳地点，就是手掌里。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] [kən'veɪəns] [ɪz][ə; eɪ]['testə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] ['præktɪs] [ɔːl] [wɪl]
and the best piece for conveyance is a tester , but with practice all will
和 这 最好的 片 为了 输送 是 一个 测试员 , 但 和 实践 全部 将要
[biː; bi][ə'laɪk] .
be alike .
是 同样 .

最好的运输工具是测试工具，但经过练习，所有工具都会变得一样。

[ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [trɪk] [tuː; tə] [trænsfɔrm] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [grəʊt] .
A notable tricke to transforme a Counter into a Groat .
一个 值得注意的 特里克 到 转换 一个 柜台 进入 一个 格罗特 .

一个将计数器变成格罗特的绝妙技巧。

[tiː]
T
T

T

[eɪk] [ə; eɪ] [grəʊt] , [ɔː(r)][sʌm; səm] ['lɛsiː] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
Ake a Groat , or some lesse peece of money ,
阿克 一个 格罗特 , 或者 一些 较少 和平 的 钱 ,

拿一格罗特，或者一些更少的钱，

[ænd; ənd] [-] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] - [æt; ət][ðə; ði][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [teɪk] [tuː] ['kaʊntər] [ænd; ənd]
and grinde it very thinne at the one side , and take two Counters and
和 研磨 它 非常 - 在 这 一 边 , 和 拿 二 计数器 和
[graɪnd][ðem; ðəm] ,
grind them ,
研磨 他们 ,

将其中一面磨得很薄，然后取两块磨盘分别磨碎。

[ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ;
the one on the one side , the other on the other side ;
这 一 在 这 一 边 , 这 其他 在 这 其他 边 ;

一边一个，另一边一个；

[gluː] [ðə; ði] [smuːð] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [smuːð] [saɪd] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
glew the smooth side of the Groat to the smooth side of one of the
格鲁 这 光滑的 边 的 这 格罗特 到 这 光滑的 边 的 一 的 这
['kaʊntər] ,
Counters ,
计数器 ,

将格罗特光滑的一面贴在其中一个柜台光滑的一面上，

\- [ðem; ðəm] [səʊ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , ['speʃəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['edʒɪz] , [wɪtʃ]
ioyning them so close together as may be , specially at the edges , which
\- 他们 所以 关闭 一起 作为 可能 是 , 特别 在 这 边缘 , 哪个
[meɪ] [biː; bi] [səʊ] [faɪld] ,
may be so filed ,
可能 是 所以 已提交 ,

将它们尽可能紧密地连接在一起，尤其是在边缘处，边缘可以进行锉削处理。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [bʌt; bət] [wʌn] [piːs] ; [tuː; tə] [wɪt] , [wʌn] [saɪd] [ə; eɪ] ['kaʊntə(r)] ,
as they shall seeme to be but one piece ; to wit , one side a counter ,
作为 他们 将 看 到 是 但 一 片 ; 到 有 , 一 边 一个 柜台 ,

它们看起来就像一体的；也就是说，一面是计数器，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ə; eɪ] [grəʊt] .
the other side a groat .
这 其他 边 一个 燕麦片 .

另一面是一枚格罗特硬币。

[ðen] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [griːn] [wæks] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [smuːð] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn]
Then take a little greene waxe , and lay it upon the smooth side of the one
然后 拿 一个 小的 格林 蜡 , 和 躺 它 之上 这 光滑的 边 的 这 一
['kaʊntə(r)] ,
counter ,
柜台 ,

然后取少量绿色蜡，涂在其中一个台面的光滑面上。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [duː; də] [nɒt] [mʌtʃ] [dɪs'kʌlə(r)] [ðə; ði] [grəʊt] ;
as it do not much discolour the groat ;
作为 它 做 不是 很多 变色 这 燕麦片 ;

因为它不会使燕麦片变色太多；

[ænd; ənd] [səʊ] [wɪl] [ðæt] ['kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [grəʊt] [kliːv] [tə'geðə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ]
and so will that counter with the groat cleave together , as though they
和 所以 将要 那 柜台 和 这 燕麦片 劈开 一起 , 作为 尽管 他们
[wɜː(r); wə(r)] - ,
were glewed ,
是 - ,

因此，这种反击会与格罗特（groat）的裂痕紧密相连，仿佛它们是裂开的一样。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [faɪld] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [grəʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kaʊntə(r)] ,
and being filed even with the groat and the other counter ,
和 存在 已提交 甚至 和 这 燕麦片 和 这 其他 柜台 ,

并且与格罗特硬币和其他柜台的物品一起被归档，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ɪn'taɪə(r)] ['kaʊntə(r)] , [ðæt] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ['hænd(ə)l]
it will seem so like a perfect entire counter , that though a stranger handle
它 将要 似乎 所以 喜欢 一个 完美的 全部的 柜台 , 那 尽管 一个 陌生人 处理
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

它看起来就像一个完美无瑕的柜台，即使是陌生人操作它，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [bɪ'reɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;
he shall not bewray it ;
他 将 不是 泄露 它 ;

他不会泄露此事;

[ðen] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [θʌm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [raɪt]
then having a little touched your forefinger and the thumb of your right
然后 拥有 一个 小的 感动 你的 食指 和 这 拇指 的 你的 正确的
[hænd] [wɪð] [sɒft] [wæks] ,
hand with soft wax ,
手 和 柔软的 蜡 ,

然后，用软蜡轻轻点一下你右手的食指和拇指，

[teɪk] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [ðɪs] ['kaʊntəfɪt] ['kaʊntə(r)] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['əʊpənli][ə'pɒn][ðə; ði]
take therewith this counterfeit counter , and lay it downe openly upon the
拿 由此 这 伪造 柜台 , 和 躺 它 唐恩 公然 之上 这
[pɑːlm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] ,
palme of your left hand ,
棕榈 的 你的 左边 手 ,

拿着这张伪钞，把它公然放在你左手掌心。

[ɪn] [sʌtʃ] [sɔːt] [æz; əz][æn; ən]['ɔːdɪtə(r)] ['leɪɪθ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntər] , ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [hɑːd] ,
in such sort as an Auditor layeth downe his counters , wringing the same hard ,
在 这样的 种类 作为 一个 审计员 莱特 唐恩 他的 计数器 , 拧干 这 相同的 难的 ,

就像审计员放下他的计数器，用力拧着一样，

[səʊ][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [ðə; ði] - ['kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [grəʊt] [ə'pɛrəntli] [ɪn][ðə; ði] [pɑːlm]
so as you may leave the glewed counter with the groat apparantly in the palme
所以 作为 你 可能 离开 这 - 柜台 和 这 燕麦片 显然 在 这 棕榈
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] ,
of your left hand ,
的 你的 左边 手 ,

所以，你可以离开那破旧的柜台，左手掌心显然拿着那枚金币。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smuːð] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wækst] ['kaʊntə(r)] [wɪl] [stɪk] [fɑːst][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [θʌm] ,
and the smooth side of the waxed counter will sticke fast upon your thumb ,
和 这 光滑的 边 的 这 打蜡 柜台 将要 粘 快速地 之上 你的 拇指 ,

光滑的打蜡台面会牢牢地粘在你的拇指上。

[baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wæks][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɪəd] ,
by reason of the waxe wherewith it is smeared ,
经过 原因 的 这 蜡 以及 它 是 涂抹 ,

由于涂抹了蜡，

[ænd; ənd][səʊ] [meɪ] [juː; jʊ][haɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] ,
and so may you hide it at your pleasure ,
和 所以 可能 你 隐藏 它 在 你的 乐趣 ,

所以，你可以随意藏匿它。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [leɪ] [ðə; ði] [wækst] [saɪd] ['daʊnwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [saɪd]
provided alwayes that you lay the waxed side downward , and the glewed side
假如 总是 那 你 躺 这 打蜡 边 向下 , 和 这 - 边
['ʌpwəd] :
upward :
向上 :

只要始终将上蜡面朝下，胶面朝上放置即可：

[ðen] [kləʊz][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [ænd; ənd][ɪn][ɔː(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [ˌðeər'ɒv] [tɜːn] [ðə; ði] [piːs] ,
then close your hand , and in or after the closing thereof turn the piece ,
然后 关闭 你的 手 , 和 在 或者 后 这 结束 其中 转动 这 片 ,

然后握紧拳头，在握拳的同时或之后转动棋子。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkaʊntə(r)] ([wɪtʃ] [ðeɪ] [səˈpəʊz] [tuː; tə] [biː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd])
and so instead of a counter (which they suppose to bee in your hand)
和 所以 反而 的 一个 柜台 (哪个 他们 认为 到 蜜蜂 在 你的 手)

因此，计数器（他们本应将其拿在手里）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《小魔术：杂耍的解剖学》或(Hocus Pocus Junior The Anatomie of) 第3/3页

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [grəʊt] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][bɪˈhəʊldə(r)] ,
you shall seeme to have a groat , to the admiration of the beholders ,
你 将 看 到 有 一个 燕麦片 , 到 这 钦佩 的 这 旁观者 ,

你会看到我拥有一个格罗特，这会让旁观者惊叹不已。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [wel] [ˈhændld] .
if it be well handled .
如果 它 是 出色地 处理 .

如果处理得当的话。

[æn; ən] [ˈeksələnt] [fiːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - [piːs] [laɪ] [pleɪn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] ,
An excellent feat to make a twopeny piece lye plaine in your hand ,
一个 出色的 特技 到 制作 一个 - 片 碱液 平原 在 你的 手 ,

能把两便士硬币在手里弄得平整，真是一项了不起的成就。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] [frɒm; frəm] [ðens] [wen] [juː; jʊ][lɪft] .
and to be passed from thence when you lift .
和 到 是 通过了 从 因此 什么时候 你 举起 .

然后从那里传递下去，当你提起它时。

[piː]
P
P

P

[ˌviːˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [red] [wæks] ([bʌt; bət][nɒt] [tuː] -) [əˈpɒn][ðə; ði] [neɪl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈlɒŋgɪst]
Vt a little red waxe (but not too thinne) upon the naile of your longest
vt 一个 小的 红色的 蜡 (但 不是 也 -) 之上 这 奈尔 的 你的 最长
[ˈfɪŋgə(r)] ,
finger ,
手指 ,

在最长手指的指甲上涂一点红色蜡（但不要太薄），

[ænd; ənd][let][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][pʊt][ə; eɪ] - [piːs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pɑːlm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd] ,
and let a stranger put a twopeny piece into the palme of your hand ,
和 让 一个 陌生人 放 一个 - 片 进入 这 棕榈 的 你的 手 ,

让一个陌生人把两便士硬币放在你的手掌里，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)][fɪst] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [kənˈveɪ] [ðə; ði] - [piːs] [əˈpɒn][ðə; ði][wæks] ,
and shut your fist suddenly , and convey the twopeny piece upon the wax ,
和 关闭 你的 拳头 突然 , 和 传达 这 - 片 之上 这 蜡 ,

然后突然握紧拳头，把那两便士硬币放在蜡上。

[wɪtʃ] [wɪð] [juːz][juː; jʊ] [meɪ] [səʊ] [əˈkʌmplɪʃ] , [æz; əz][nəʊ][mæn][ʃæl; ʃəl] [pəˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
which with use you may so accomplish , as no man shall perceive it .
哪个 和 使用 你 可能 所以 完成 , 作为 不 男人 将 感知 它 .

通过使用，你可以达到这样的效果，而无人能够察觉。

[ðen] [seɪ] , - , [kæzəl] , - , [hɪt] , [mel] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈəʊpən][jɔː(r); jə(r)][hænd] ,
Then say , Ailif , casil , zaze , hit , mel , and suddenly open your hand ,
然后 说 , - , 卡西尔 , - , 打 , 梅尔 , 和 突然 打开 你的 手 ,

然后说，Ailif，casil，zaze，hit，mel，然后突然张开你的手，

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] ['rɑːðə(r)] ['ləʊə(r)] [ðæn; ðən] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pɑːlm]
holding the tips of your fingers rather lower than higher than the palme
保持 这 尖端 的 你的 手指 相当 降低 比 更高 比 这 棕榈
[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ,
of your hand ,
的 你的 手 ,

手指尖的位置应该比手掌略低一些，而不是高一些。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'həʊldə(r)] [wɪl] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kʌm] .
and the beholders will wonder where it is become .
和 这 旁观者 将要 想知道 在哪里 它 是 变得 .

旁观者会好奇它变成了什么样子。

[ðen] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ['sʌd(ə)nli] [ə'gɛn] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ] ['weɪdʒə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi]
Then shut your hand suddenly againe , and lay a wager whether it be
然后 关闭 你的 手 突然 再次 , 和 躺 一个 赌注 无论 它 是
[ðeə(r)] [ɔː(r)] [nəʊ] ;
there or no ;
那里 或者 不 ;

然后突然又合上你的手，打赌它是否存在；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] ['aɪðə(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] , [ɔː(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)]
and you may either leave it there , or take it away with you at your
和 你 可能 任何一个 离开 它 那里 , 或者 拿 它 离开 和 你 在 你的
['pleʒə(r)] .
pleasure .
乐趣 .

您可以把它留在那里，也可以随心所欲地把它带走。

[haʊ] [tuː; tə] [trænsfɔrm] ['eni] [wʌn] [smɔːl] [θɪŋ] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [fɔːm] [baɪ] ['fəʊldɪŋ] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .
How to transforme any one small thing into another forme by folding of paper .
如何 到 转换 任何 一 小的 事物 进入 其他 为我 经过 折叠式的 的 纸 .

如何通过折纸将任何一件小东西变成另一种形状。

[tiː]
T
T

T

[eɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [fəʊld] , [ɔː(r)] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [seɪm] ,
Ake a sheet of paper and fold , or double the same ,
阿克 一个 床单 的 纸 和 折叠 , 或者 双倍的 这 相同的 ,

取一张纸，对折，或者将同一张纸对折。

[səʊ] [æz; əz] [wʌn] [saɪd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] :
so as one side be a little longer than the other :
所以 作为 一 边 是 一个 小的 更长 比 这 其他 :

所以一边会比另一边稍长一些：

[ðen] [pʊt] [ə; eɪ] ['kaʊntə(r)] [ðə; ði] [tuː] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
Then put a Counter betweene the two leaves of the paper up to the middle
然后 放 一个 柜台 之间 这 二 树叶 的 这 纸 向上 到 这 中间
[ɒv; əv] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊld] ,
of the top of the fold ,
的 这 顶部 的 这 折叠 ,

然后，将计数器放在两张纸之间，直到折叠处顶部的中间位置。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [səʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [nɒt] [pə'siːvd] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ] [grəʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ˌðeər'ɒv] ,
holding the same so as it be not perceived , and lay a groat on the outside thereof ,
保持 这 相同的 所以 作为 它 是 不是 感知 , 和 躺 一个 燕麦片 在 这 外部 其中 ,

将其握在手中，使其不易被察觉，并在其外侧放置一枚金币。

[raɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] , [ænd; ənd] [fəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋgə(r)] [saɪd] :
right against the Counter , and fold it downe to the end of the longer side :
正确的 反对 这 柜台 , 和 折叠 它 唐恩 到 这 结尾 的 这 更长 边 :

紧贴柜台，然后向下折叠到长边的末端：

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ʌn'fəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gɛn] , [ðə; ði] [grəʊt] [wɪl] [biː; bi] [weə(r)] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [wɒz; wəz] ,
and when you unfold it againe , the groat will be where the Counter was ,
和 什么时候 你 展开 它 再次 , 这 燕麦片 将要 是 在哪里 这 柜台 曾是 ,

当你再次展开它时，硬币就会出现在计数器所在的位置。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [grəʊt] [wɒz; wəz] ;
and the counter where the groat was ;
和 这 柜台 在哪里 这 燕麦片 曾是 ;

还有放着那枚金币的柜台；

[səʊ] [æz; əz] [sʌm; səm] [wɪl] [sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kaʊntə(r)] ,
so as some will suppose that you have changed the money into a counter ,
所以 作为 一些 将要 认为 那 你 有 已更改 这 钱 进入 一个 柜台 ,

所以有些人会认为你已经把钱换成了筹码。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['meni] [fiːts] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] .
and with this many feats may be done .
和 和 这 许多 壮举 可能 是 完毕 .

凭借此，可以完成许多壮举。

[haʊ] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [baɪ] ['ledʒədəmeɪn] .
How to convey money out of one of your hands into the other by Legerdemain .
如何 到 传达 钱 出去 的 一 的 你的 双手 进入 这 其他 经过 戏法 .

如何用魔术将钱从一只手转移到另一只手。

[ef]
F
F

F

[ɜːrst] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [həʊld] ['əʊpən] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌðeər'ɪn] [ə; eɪ] ['testə(r)] ,
Irst , you must hold open your right hand , and lay therein a Tester ,
第一 , 你 必须 抓住 打开 你的 正确的 手 , 和 躺 其中 一个 测试员 ,

首先，你必须张开你的右手，并将测试器放在其中，

[ɔː(r)][sʌm; səm][bɪg] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ðen] [leɪ] [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [left]
or some big piece of money , then lay thereupon the top of your long left
或者 一些 大的 片 的 钱 , 然后 躺 于是 这 顶部 的 你的 长的 左边
['fɪŋgə(r)] ,
finger ,
手指 ,

或者一大笔钱，然后把它放在你左手长指的指尖上。

[ænd; ənd][juːz][sʌm; səm] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɑːt] , & [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌd(ə)n] , [slɪp][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd]
and use some words of Art , & upon the sudden , slip your right hand
和 使用 一些 字 的 艺术 , & 之上 这 突然 , 滑 你的 正确的 手
[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] ,
from your finger ,
从 你的 手指 ,

用一些艺术性的词语，然后突然间，将你的右手从手指上滑开。

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][juː; jʊ][held] [daʊn] [ðə; ði]['testə(r)] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ə; eɪ] ['veri]
wherewith you held downe the Tester , and bending your hand a very
以及 你 握住 唐恩 这 测试员 , 和 弯曲 你的 手 一个 非常
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

你用手按住测试仪，同时稍微弯曲你的手，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]['testə(r)] [stɪl] [ˌðeər'ɪn] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['drɔːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd]
you shall retain the Tester still therein , and suddenly drawing your right hand
你 将 保持 这 测试员 仍然 其中 , 和 突然 绘画 你的 正确的 手
[jɔː(r); jə(r)] [left] ,
thorow your left ,
穿透 你的 左边 ,

你要将测试者仍保留在其中，然后突然将你的右手从你的左手中抽出，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [ðə; ði]['testə(r)][ðeə(r)] ,
you shall seeme to have left the Tester there ,
你 将 看 到 有 左边 这 测试员 那里 ,

你会觉得我把测试员留在那儿了。

['speʃəli] [wen] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ɪn] [djuː] [taɪm] [jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] .
specially when you shut in due time your left hand .
特别 什么时候 你 关闭 在 到期的 时间 你的 左边 手 .

特别是当你及时合上左手的时候。

[wɪtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [mɔː(r)] ['pleɪnli] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]['truːli] [dʌn] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [naɪf]
Which that it may more plainly appeare to be truly done , you may take a knife
哪个 那 它 可能 更多的 显然 出现 到 是 真的 完毕 , 你 可能 拿 一个 刀
,
,
,

为了更清楚地表明这是真的，你可以拿一把刀，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [nɑːk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [saʊnd] :
and seeme to knocke against it , so as it shall make a great sound :
和 看 到 诺克 反对 它 , 所以 作为 它 将 制作 一个 伟大的 声音 :

我仿佛要敲击它，让它发出巨大的声响：

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ɪn][ðə; ði][left][hænd] ([weə(r)] [nʌn] [ɪz]) [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]
but instead of knocking the piece in the left hand (where none is) you shall
但 反而 的 敲门 这 片 在 这 左边 手 (在哪里 没有任何 是) 你 将
[həʊld][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] [fɑːst] [wɪð] [ðə; ði][left][hænd] ,
hold the point of the knife fast with the left hand ,
抓住 这 观点 的 这 刀 快速地 和 这 左边 手 ,

但是，你不要用左手（因为左手没有）敲击刀柄，而是用左手牢牢握住刀尖。

[ænd; ənd] [nɑːk] [ə'genst] [ðə; ði]['testə(r)][held][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
and knocke against the tester held in the other hand ,
和 诺克 反对 这 测试员 握住 在 这 其他 手 ,

并用另一只手里拿着的测试器敲击，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɪl][biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][hɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][left][hænd] .
and it wil be thought to hit against the money in the left hand .
和 它 威尔 是 想法 到 打 反对 这 钱 在 这 左边 手 .

人们会认为这会与左手边的钱相冲突。

[ðen] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɑːt] [prə'naʊnst] , ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [wen]
Then after some words of Art pronounced , open your hand , and when
然后 后 一些 字 的 艺术 发音 , 打开 你的 手 , 和 什么时候
['nʌθɪŋ] [ɪz] [siːn] ,
nothing is seene ,
没有什么 是 已见 ,

然后念诵一些咒语后，张开你的手，当什么也看不见时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [haʊ] [ðə; ði]['testə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] .
it will be wondered at how the Tester was removed .
它 将要 是 想知道 在 如何 这 测试员 曾是 已移除 .

人们会好奇测试员是如何被移除的。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sɪks] [pens] [siːm] [tuː; tə] [fɔːl] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .
How to make a six pence seeme to fall thorow a Table .
如何 到 制作 一个 六 便士 看 到 落下 穿透 一个 桌子 .

如何让一枚六便士硬币看起来像是从桌子上掉下来一样。

[waɪ]
Y
是

是

[əʊ] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] ['hæŋkərˌtʃɜːr] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
Ou must have an Handkercher about you ,
你的 必须 有 一个 手帕 关于 你 ,

你必须随身携带手帕。

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)] ['niːtli] [səʊd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
having a Counter neatly sewed in one of the corners of it :
拥有 一个 柜台 整齐地 缝制的 在 一 的 这 角落 的 它 :

其中一个角上整齐地缝着一个计数器：

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][sʌm; səm]['boʊdi][tuː; tə] [lend] [juː; jʊ][ə; eɪ]
take it out of your pocket , and desire some bodie to lend you a
拿 它 出去 的 你的 口袋 , 和 欲望 一些 博迪 到 借 你 一个
['testə(r)] ,
tester ,
测试员 ,

你把它从口袋里掏出来，然后想找个人借你一个试用装。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [ræp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæŋkərˌtʃɜːr] ,
and seeme to wrap it up in the midst of the Handkercher ,
和 看 到 裹 它 向上 在 这 中间 的 这 手帕 ,

似乎要把它包裹在手帕里，

[bʌt; bət] - [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [ænd; ənd][ɪn] [sted] [ɒv; əv][səʊ] ['duːɪŋ] ,
but retaine it in your hand , and in stead of so doing ,
但 - 它 在 你的 手 , 和 在 坚定 的 所以 正在做 ,

但要把它留在你手里，而不是这样做，

[ræp] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdɪst] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] [səʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
wrap the corner in the middest that hath the counter sewed in it ,
裹 这 角落 在 这 中间 那 有 这 柜台 缝制的 在 它 ,

将缝有柜台的中间角包起来,

[ænd; ənd] [ðen] [bɪd][ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt][ðeə(r)] ,
and then bid them feele if it be not there ,
和 然后 出价 他们 感觉 如果 它 是 不是 那里 ,

然后让他们摸摸看,如果没找到的话。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn][tuː; tə] [biː] [nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['testə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [lent] [juː; jʊ] .
which they will imagine to bee no other than the tester that they lent you .
哪个 他们 将要 想象 到 蜜蜂 不 其他 比 这 测试员 那 他们 借出的 你 .

他们会以为那就是他们借给你的测试仪。

[ðen] [bɪd][ðem; ðəm] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ə; eɪ][hæt][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Then bid them lay it under a hat upon the Table ,
然后 出价 他们 躺 它 在下面 一个 帽子 之上 这 桌子 ,

然后吩咐他们把它放在桌子上的一顶帽子下面。

[ænd; ənd][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [həʊld][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [nɑːk] ,
and call for a Basin of water , hold it under the Table , and knocke ,
和 称呼 为了 一个 盆地 的 水 , 抓住 它 在下面 这 桌子 , 和 诺克 ,

然后叫人拿来一盆水,放在桌子底下,敲敲桌子。

['seɪɪŋ] , [veɪd] , [kʌm] ['kwɪki] , [ænd; ənd] [ðen] [let][ðə; ði] ['sɪkspəns] [fɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
saying , Vade , come quicke , and then let the sixpence fall out of your hand into the water .
说 , 瓦德 , 来 快 , 和 然后 让 这 六便士 落下 出去 的 你的 手 进入 这 水 .

说:“瓦德,快点来”,然后让那六便士从你手中掉进水里。

[ðen] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][hæt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['hæŋkərˌtʃɜːr] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] ,
Then take up the hat , and take the handkercher and shake it , saying ,
然后 拿 向上 这 帽子 , 和 拿 这 手帕 和 摇 它 , 说 ,

然后拿起帽子,拿起手帕抖一抖,说道:

[ðæts] [gɒn] , [ðen] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
that's gone , then shew them the money in the Basin of water .
那就是 已消失 , 然后 展示 他们 这 钱 在 这 盆地 的 水 .

钱没了,就把钱放到水盆里给他们看。

[haʊ] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [bləʊ] ['sɪkspəns] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mænz][hænd] .
How to seeme to blow sixpence out of another mans hand .
如何 到 看 到 吹 六便士 出去 的 其他 男人 手 .

如何才能看似轻松地从别人手中夺走六便士硬币?

[tiː]
T
T

T

[eɪk] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] , [bləʊ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][klæp][ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)ntli]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [spek'tetər] [hændz] ,
Ake a sixpence , blow on it , and clap it presently into one of your spectators hands ,
阿克 一个 六便士 , 吹 在 它 , 和 拍 它 目前 进入 一 的 你的 观众 双手 ,

拿出一个六便士硬币,对着它吹气,然后立刻把它拍到一位观众的手里。

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː][fɑːst] : [ðen] ['æsˌkiː][ɒv; əv][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

bidding them to hold it fast : Then aske of him if he be sure he have it ,

投标 他们 到 抓住 它 快速地 : 然后 问 的 他 如果 他 是 当然 他 有 它 ,

吩咐他们拿紧：然后问他是否确定自己拿到了，

[ðen] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːr'teɪn] , [hiː; hi] [wɪl] ['əʊpən][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [lʊk] .

then to be certaine , he will open his hand and look .

然后 到 是 某些 , 他 将要 打开 他的 手 和 看 .

然后为了确认，他会张开手看看。

[ðen] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] [neɪ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [let] [maɪ] [breθ] [gəʊ] [ɒf] , [ai] ['kænɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

Then say to him nay , but if you let my breath go off , I cannot do it .

然后 说 到 他 不 , 但 如果 你 让 我的 气息 去 离开 , 我 不能 做 它 .

然后对他说，不，但是如果你让我失去呼吸，我就做不到了。

[ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ə'gɛn] , [ænd; ənd] [bləʊ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

Then take it out of his hand againe , and blow on it ,

然后 拿 它 出去 的 他的 手 再次 , 和 吹 在 它 ,

然后再次从他手中拿走它，对着它吹气。

[ænd; ənd] ['steərɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [klæp][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [hɔːrn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and staring him in the face , clap a piece of horne in his hand ,

和 凝视 他 在 这 脸 , 拍 一个 片 的 霍恩 在 他的 手 ,

然后直视着他的脸，把一块角拍到他手里，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['sɪkspəns] , ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][jɔː(r); jə(r)] ['self] .

and retaine the sixpence , shutting his hand your selfe .

和 - 这 六便士 , 关闭 他的 手 你的 自 .

把那六便士拿走，自己合上他的手。

[bɪd][hɪm][həʊld][hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] , [ænd; ənd][slɪp][ðə; ði]['testə(r)] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

Bid him hold his hand downe , and slip the tester betweene one of his cuffes :

出价 他 抓住 他的 手 唐恩 , 和 滑 这 测试员 之间 一 的 他的 袖口 .

让他把手放下来，然后把测试器塞进他的一个袖口里。

[ðen] [teɪk] [ðə; ði] [stəʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [fiːts] [wɪð] , [ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz][hænd] ,

Then take the stone that you shew feats with , and hold it unto his hand ,

然后 拿 这 石头 那 你 展示 壮举 和 , 和 抓住 它 到 他的 手 ,

然后拿起你用来展示神技的那块石头，递到他手里。

['seɪɪŋ] , [baɪ]['vɜːrtʃuː][ˌhɪər'ɒv] , [ai] [wɪl] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [juː; jʊ][həʊld][ɪn] [jɔː(r); jə(r)][hænd] ,

saying , By vertue hereof , I will and command the money to vanish you hold in your hand ,

说 , 经过 美德 此 , 我 将要 和 命令 这 钱 到 消失 你 抓住 在 你的 手 ,

他说：“凭此，我命令你手中所持的钱财消失。”

[veɪd] , [naʊ] [siː] : [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [lʊkt] ,

vade , now see : when they have looked ,

瓦德 , 现在 看 : 什么时候 他们 有 看起来 ,

vade，现在看看：当他们看过之后，

[ðen] [wɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði][ˈvɜːrtʃuː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [stəʊn] .
then will they thinke that it is changed by the vertue of your stone .
然后 将要 他们 思考 那 它 是 已更改 经过 这 美德 的 你的 石头 .

那么他们会认为这是因为你的石头的品质而改变的。

[ðen] [teɪk] [ðə; ði] [hɔːrn] [əˈɡɛn] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][kɑːst][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [rɪˈteɪnɪŋ]
Then take the horne againe , and seeme to cast it from you , retaining
然后 拿 这 霍恩 再次 ， 和 看 到 投掷 它 从 你 ， 保留
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ，

然后我又拿起号角，假装要把它扔掉，实际上却把它留了下来。

[ænd; ənd] [seɪ] , [veɪd] , [ænd; ənd][əˈnɒn] , [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] [əˈɡɛn] : [hiː; hi] [ðen]
and say , vade , and anon , say you have your money againe : He then
和 说 ， 瓦德 ， 和 匿名 ， 说 你 有 你的 钱 再次 ： 他 然后
[wɪl] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈmɑːvəl] ,
will begin to marvell ,
将要 开始 到 奇迹 ，

然后说，vade，接着说，你又拿回你的钱了：他就会开始感到惊讶，

[ænd; ənd] [seɪ] , [ai][hæv; həv][nɒt] , [seɪ] [ðen] [tuː; tə][hɪm] [əˈgen] , [juː; jʊ][hæv; həv] ,
and say , I have not , say then to him again , you have ,
和 说 ， 我 有 不是 ， 说 然后 到 他 再次 ， 你 有 ，

你说：“我没有。”然后你再对他说：“你有。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] : [ɪznt] [nɒt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] ?
and I am sure you have it : Is't not in your hands ?
和 我 是 当然 你 有 它 ： 不是 不是 在 你的 双手 ？

我相信你明白：难道不是你掌控的吗？

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][nɒt][ðeə(r)] , [tɜːrn] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sliːvz] ,
if it be not there , turne downe one of your sleeves ,
如果 它 是 不是 那里 ， 转弯 唐恩 一 的 你的 袖子 ，

如果没有，就把袖子放下来。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][wʌn][ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] , [weə(r)] [wen] [hiː; hi][ˈfaɪndəθ][ˌaɪ ˈtiː] ,
for it is in one I am sure , where when he findeth it ,
为了 它 是 在 一 我 是 当然 ， 在哪里 什么时候 他 发现 它 ，

因为我确信它就在那里，当他找到它的时候，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwʌndə(r)] .
he will not a little wonder .
他 将要 不是 一个 小的 想知道 .

他不会感到丝毫惊讶。

[haʊ] [tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][tuː; tə][wʌn][mæn][wʌn] [ˈsɪkspəns] , [ænd; ənd][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈsɪkspəns] ,
How to deliver to one man one sixpence , and to another another sixpence ,
如何 到 递送 到 一 男人 一 六便士 ， 和 到 其他 其他 六便士 ，

如何给一个人送去一枚六便士，再给另一个人送去另一枚六便士？

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈtestəz] [kʌm] [ˈɪntuː][wʌn][mænz][hænd] .
and to make both the testers come into one mans hand .
和 到 制作 两个都 这 测试人员 来 进入 一 男人 手 .

并让两个测试者都落入一个人手中。

[jɔː(r); jə(r)][ˈfɪŋɡə(r)][mʌst; məst][biː; bi] - [wɪð] [wæks] , [səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈluːd] [hɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈeni]
Your finger must be rubd with waxe , so you may delude him without any
你的 手指 必须 是 - 和 蜡 ， 所以 你 可能 妄想 他 没有 任何
.
suspition .
怀疑 .

你的手指必须涂上蜡，这样你才能让他毫无戒心地相信你。

[ðə; ði] [hɑːd] ['presɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] ,
The hard pressing of the money in the hand ,
这 难的 紧迫 的 这 钱 在 这 手 ,

紧紧攥着手里的钱，

[wɪl] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ,
will seeme that the money is in the hand when it is not ,
将要 看 那 这 钱 是 在 这 手 什么时候 它 是 不是 ,

会让我觉得钱在手里，但实际上并没有。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [kwɪk] .
for a moment therefore be quick .
为了 一个 片刻 所以 是 快的 .

因此，请稍等片刻，动作要快。

[diː]
D
D

D

- ['ɪntuː] [wʌn] [mænz] [hænd] [tuː] ['testəz] ['iːv(ə)n] [set] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wʌn] , ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd]
Eliver into one mans hand two testers even set instead of one , shutting his hand
- 进入 一 男人 手 二 测试人员 甚至 放 反而 的 一 , 关闭 他的 手
[ɪ'midiətli] :
immediatly :
立即 :

埃利弗把两个测试器放在一个人的手里，甚至不是一个，而是两个，然后立刻合上了手：

[ðen] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] ['testə(r)] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ɪn] - [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [hɔːrn] [kʌt] ['iːv(ə)n]
then take another tester , and have in readinesse a piece of horne cut even
然后 拿 其他 测试员 , 和 有 在 - 一个 片 的 霍恩 切 甚至
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

然后取另一个测试器，并准备好一块与它齐平的角质片。

[klæp] [ðə; ði] [sed] ['testə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːrn] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
Clap the said tester into his right hand with the horne under it ,
拍 这 说 测试员 进入 他的 正确的 手 和 这 霍恩 在下面 它 ,

将测试器拍入他右手，号角放在他右手下方。

['steɪˌɪŋ] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] ['mɪd(ə)lˌməʊst] ['fɪŋgəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['testə(r)] ;
staying the tops of your two middlemost fingers stiffe upon the tester ;
入住 这 最高额 的 你的 二 中间 手指 硬 之上 这 测试员 ;

将你的两根中指指尖保持僵硬，放在测试器上；

[səʊ] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['daʊnwəd] , [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] ,
so bending his hand a little downward , draw your fingers toward you ,
所以 弯曲 他的 手 一个 小的 向下 , 画 你的 手指 朝向 你 ,

于是他把手稍微向下弯曲，将你的手指拉向你，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [slɪp] [ðə; ði] ['testə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['prez(ə)ntli]
and they will slip the tester out of his hand , and shut his hand presently
和 他们 将要 滑 这 测试员 出去 的 他的 手 , 和 关闭 他的 手 目前
,
,
,

他们会从他手中夺走试探物，并立刻合上他的手。

[huː] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [hɔːrn] , [wɪl] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['testə(r)] : [ðen] [seɪ] ,
who feeling the piece of horne , will imagine it is the tester : then say ,
WHO 感觉 这 片 的 霍恩 , 将要 想象 它 是 这 测试员 : 然后 说 ,

谁摸到这块角，就会想象它是测试者：然后说，

[hiː; hi] [ðæt] [kɪst] [ə; eɪ] ['prɪti] [wentʃ] [lɑːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] , [ʃæl] [hæv; həv] [bəʊθ] ['testəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

he that kissed a pretty wench last in a corner , shal have both Testers in his hand ,

他 那 亲吻 一个 漂亮的 妖妇 最后的 在 一个 角落 , 沙尔 有 两个都 测试人员 在 他的 手 ,

谁最后在角落里亲吻了漂亮的姑娘，谁就能同时拥有两份测试结果。

& [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [nʌn] .

& the other shall have none .

& 这 其他 将 有 没有任何 .

另一方则不享有任何权利。

[ðɪs] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [pə'fɔːmd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [hɔːrn] ,

This may also be performed without a peece of horne ,

这 可能 还 是 执行 没有 一个 和平 的 霍恩 ,

这也可以在不使用号角的情况下进行。

['rɪŋɪŋ] [wʌn] ['testə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːlm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] ,

wringing one tester in the palme of the hand ,

拧干 一 测试员 在 这 棕榈 的 这 手 ,

将其中一名测试员握在手掌中拧干，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] - ['biːɪŋ] [wækst] ;

and taking it away with your thumbe being waxed ;

和 采取 它 离开 和 你的 - 存在 打蜡 ;

然后用涂了蜡的大拇指把它拿走；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɑːd] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['pɑːrtaɪ] [hiː; hi] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

for the hard wringing the money in the hand will make the partie beleeve he hath it ,

为了 这 难的 拧干 这 钱 在 这 手 将要 制作 这 派对 相信 他 有 它 ,

因为紧紧攥着手里的钱会让当事人误以为自己已经拥有了它。

[wen] [hiː; hi] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .

when he hath it not .

什么时候 他 有 它 不是 .

当他没有的时候。

[kən'veɪəns] [ɒv; əv] [kɑːdz] [ænd; ənd] [daɪs] .

Conveyance of Cards and Dice .

输送 的 牌 和 骰子 .

运送纸牌和骰子。

[tiː]

T

T

T

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fiːts] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [pə'fɔːmd] [baɪ] [æn; ən] ['ɔːdəli] ['pleɪsɪŋ] ,

Here are a multitude of delightful feats which may be performed by an orderly placing ,

这里 是 一个 民众 的 愉快 壮举 哪个 可能 是 执行 经过 一个 秩序 放置 ,

以下列举了许多通过有序摆放可以完成的令人愉悦的壮举：

['feɪsɪŋ] , ['ʃʌflɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ɒv; əv] [kɑːdz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪd] [wɪ'θɔːl] .

facing , shuffling , and cutting of cards usually played withall .

面向 , 洗牌 , 和 切割 的 牌 通常 玩 以及所有 .

牌的正面朝上、洗牌和切牌通常是所有玩家都会做的。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)][streɪndʒ] [fiːts] [meɪ] [biː] [ʃəʊ] [baɪ][kɑːdz][ænd; ənd][daɪs] ,
Also a number of other strange feats may bee shewed by cards and dice ,
还 一个 数字 的 其他 奇怪的 壮举 可能 蜜蜂 展示 经过 牌 和 骰子 ,

此外，纸牌和骰子还可以展现许多其他奇特的现象。

[sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːpəsli] [meɪd] .
such as may be purposely made .
这样的 作为 可能 是 故意 制成 .

例如故意制造的。

[ðə; ði][kɑːdz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['hælf] [ɒv; əv][wʌn][prɪnt][ænd; ənd]['hælf] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ;
The cards may be made halfe of one print and halfe of another ;
这 牌 可能 是 制成 半 的 一 打印 和 半 的 其他 ;

这些卡片可能一半是用一种图案印制的，一半是用另一种图案印制的；

[səʊ][baɪ]['həʊldɪŋ][ðem; ðəm]['daɪvəz] [sʌndɝi] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [iːtʃ] ['kɒntrəri]
so by holding them divers wayes sundrie things may be presented each contrary
所以 经过 保持 他们 潜水员 韦斯 桑德里 事物 可能 是 呈现 每个 相反
[tuː; tə]['ʌðə(r)] .
to other .
到 其他 .

因此，通过不同的方式持有它们，各种事物可能会以相互对立的方式呈现出来。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wɪð] [fɔːr] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kɑːdz] ['pɜːpəsli] [meɪd] , [ænd; ənd]['həʊldɪŋ]
For example , with foure of the same Cards purposely made , and holding
为了 例子 , 和 四 的 这 相同的 牌 故意 制成 , 和 保持
[ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋli] ,
them accordingly ,
他们 因此 ,

例如，特意制作四张相同的卡片，并按相应方式握持它们，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt] [eɪt] [sɛ'vɜːrəl] [θɪŋz] .
you shall present eight severall things .
你 将 展示 八 几个 事物 .

你要提交八件不同的东西。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][daɪs][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɪz][ɪn] ['fɔːdʒɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Now for the Dice the cunning is in forging them ,
现在 为了 这 骰子 这 狡猾 是 在 锻造 他们 ,

至于骰子，诀窍在于如何锻造它们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɔː(r)] ['θrəʊɪŋ] [tuː] [ə'mʌŋ] [θriː] , [ɔː(r)][wʌn] [wɪð] [tuː] :
and a readie retaining or throwing two among three , or one with two :
和 一个 准备 保留 或者 投掷 二 之中 三 , 或者 一 和 二 :

准备将两个放在三个中间，或者将一个放在两个中间：

[ðeɪ] [mʌst; məst] , [ai] [seɪ] , [biː; bi] [fɔːdʒd] [bɪgə(r)] [tə'wɔːdz] [wʌn][saɪd][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
they must , I say , be forged bigger towards one side than the other ,
他们 必须 , 我 说 , 是 锻造 大 向 一 边 比 这 其他 ,

我认为，它们必须朝着一边发展得比另一边更大。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][wʌn][saɪd] [meɪ] [drɔː] [ʌp][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
so that the weight of one side may draw up the other .
所以 那 这 重量 的 一 边 可能 画 向上 这 其他 .

使一侧的重量可以拉起另一侧。

['ʌðə(r)][sʌm; səm] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['flætə(r)] ['biːɪŋ] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [sʌtʃ] [laɪk] .
Other some may be made flatter being furnished with such like .
其他 一些 可能 是 制成 奉承 存在 提供 和 这样的 喜欢 .

其他一些物品可以通过配备类似物品使其变得更平坦。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] - [ðem; ðəm] ['hænsəmli] [ænd; ənd] ['redɪli] , [juː; jʊ] [meɪ]
And having learned to retaine them handsomely and readily , you may
和 拥有 学习 到 - 他们 英俊地 和 容易 , 你 可能
[hæv; həv][ðə; ði] [geɪm] [æt; ət] [kə'mɑːnd] ,
have the game at command ,
有 这 游戏 在 命令 ,

学会轻松有效地记住它们之后，你就能掌控比赛了。

[ænd; ənd] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)] - [hænd] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][kɑːst] , [ænd; ənd][səʊ][vaɪ][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
and know before - hand what will be your cast , and so vie upon it too .
和 知道 前 - 手 什么 将要 是 你的 投掷 , 和 所以 争夺 之上 它 也 .

事先知道你的演员阵容，然后全力以赴。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɑːdz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['daɪvəz]['ʌðə(r)] [trɪks] ,
Moreover , for the Cards there are divers other tricks ,
而且 , 为了 这 牌 那里 是 潜水员 其他 技巧 ,

此外，扑克牌还有许多其他花式技巧。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːtəz] [meɪk] [kəntɪnjuːəl] ['præktɪs] , [æz; əz] ['nɪpɪŋ] [ðem; ðəm] ,
of which those that are cheaters make continuall practice , as nipping them ,
的 哪个 那些 那 是 作弊者 制作 持续地 实践 , 作为 轻咬 他们 ,
['tɜːnɪŋ] [ʌp] [wʌn]['kɔːnə(r)] ,
turning up one corner ,
转弯 向上 一 角落 ,

其中，那些作弊者会不断练习，比如偷偷摸摸地拐个弯，

['mɑːkɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [spɒts] , ['pleɪsɪŋ] ['glɑːsɪz] [bɪhɪnd] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['geɪmstərz] ,
marking them with little spots , placing glasses behinde those that are gamesters ,
标记 他们 和 小的 地点 , 放置 眼镜 背后 那些 那 是 赌徒 ,

用小斑点标记它们，并在那些喜欢玩游戏的人身后放置眼镜。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] , [dʌm] ['ʃuːz] [ɒv; əv][sʌm; səm]['stændə(r)][baɪ] .
and in rings for the purpose , dumbe shoes of some standers by .
和 在 戒指 为了 这 目的 , 笨蛋 鞋 的 一些 站立者 经过 .

而一些旁观者则穿着笨重的鞋子站在擂台上。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt][stænd][ɒn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðiːz] ,
But I will not stand on discovering these ,
但 我 将要 不是 站立 在 发现 这些 ,

但我不会止步于发现这些，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] - [eɪdʒ][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [səʊ]['ekspɜːt][ˌhɪər'ɪn] ,
for in this our cousening age there are too many so expert herein ,
为了 在 这 我们的 - 年龄 那里 是 也 许多 所以 专家 在此处 ,

因为在我们这个表亲辈出的时代，有太多像我们这样的专家了。

[ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['meni] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɔːfəl]
that they maintaine themselves better than many an honest man with a lawfull
那 他们 维持 他们自己 更好的 比 许多 一个 诚实的 男人 和 一个 合法
[treɪd] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] .
trade and calling .
贸易 和 呼叫 .

他们比许多从事合法职业的诚实人更能维持自己的生活。

['oʊnli] [teɪk] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪn][ðeə(r)] [pɜːrsɪz] ,
Onely take this by the way , Those that have money in their purses ,
仅 拿 这 经过 这 方式 , 那些 那 有 钱 在 他们的 钱包 ,

顺便提一句，那些钱包里有钱的人，

[let] [ðem; ðəm] [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] ['kɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪsɪŋ] , [lest] [ðeɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
let them beware of Carding and Dicing , lest they wish they had when it
让 他们 提防 的 卡片整理 和 切丁 , 免得 他们 希望 他们 有 什么时候 它
[ɪz] [tuː] [leɪt] .
is too late .
是 也 晚的 .

让他们警惕盗刷和掷骰子，以免到时后悔莫及。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [oʊn] [pɑːt] , [ail,il,əl] ['nevə(r)] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl'redi] :
As for my owne part , Ile never play for that I am sure of already :
作为 为了 我的 拥有 部分 , 伊尔岛 绝不 玩 为了 那 我 是 当然 的 已经 :

至于我自己，我绝不会参与其中，这一点我已经非常确定了：

[ɪf] ['eni] [wɪl] [pleɪ] [wɪð] [miː] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)] ,
if any will play with mee upon other tearmes ,
如果 任何 将要 玩 和 美 之上 其他 泪滴 ,

如果有人愿意和其他孩子一起玩，

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [luːs] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] - .
I am sure I shall loose nothing by the bargaine .
我 是 当然 我 将 松动的 没有什么 经过 这 - .

我相信我通过这笔交易不会有任何损失。

[ɒv; əv] - .
Of Confederacie .
的 - .

邦联的。

[es]
S
S

S

['əʊmi] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [hæv; həv] [sed] [ai] [rɪt] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)]
Ome there are that have said I writ not sufficiently of this part in the former
欧米 那里 是 那 有 说 我 写 不是 足够 的 这 部分 在 这 以前的
[ɪ'dɪʃ(ə)n] ;
Edition ;
版 ;

有人说我在前一版本中对这部分内容的描述不够充分；

[ai] ['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɔːz] [wɒz; wəz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] ['lɪtl] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
I rather thinke the cause was they thought they had too litle for their
我 相当 思考 这 原因 曾是 他们 想法 他们 有 也 小 为了 他们的
['mʌni] .
money .
钱 .

我倒觉得原因是他们觉得花同样的钱买到的东西太少了。

[ai] [wɪl] [tuː; tə] [gɪv] ['evri] [wʌn] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪəd] ['kɒntent] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvə(r)] [maɪ] ['mɪndi]
Neverthelesse I will to give every one their desired content , and deliver my minde
然而 我 将要 到 给 每一个 一 他们的 想要的 内容 , 和 递送 我的 明德
[mɔː(r)] ['fʊli] [ˌhɪər'ɪn] ,
more fully herein ,
更多的 完全 在此处 ,

然而，我将尽力满足每个人的需求，并在此更全面地阐述我的想法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɪtʃ] [ai][məʊst][dɪ'zaɪə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['kʌmpəni]
and it may be which I most desire they may learne to avoid the company
和 它 可能 是 哪个 我 最多 欲望 他们 可能 学习 到 避免 这 公司
[ɒv; əv] ['geɪmstərz] ,
of roaving gamesters ,
的 漫游 赌徒 ,

而我最希望的，或许就是他们能够学会远离那些四处游荡的赌徒。

['tʃiːtəz] , [ai] [miːn] [ðæt] ['friːkwənt] [ðə; ði] [haɪ] - , [ænd; ənd] [prɪnsəpəl] [taʊnz] [ænd; ənd]
cheaters , I meane that frequent the high - wayes , and principall Townes and
作弊者 , 我 意思是 那 频繁 这 高的 - 韦斯 , 和 主要 汤斯 和
['pleɪsɪz][ɒv; əv] [rɪ'zɔːt] [ˌðeərə'baʊts] ;
places of resort thereabouts ;
地方 的 采取 大约 ;

我指的是那些经常出没于公路、主要城镇和周边度假胜地的骗子；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɜːsə] [end] .
for they are of the same manner though for a worser end .
为了 他们 是 的 这 相同的 方式 尽管 为了 一个 更糟 结尾 .

因为它们本质上是一样的，只是结局更糟。

[fɜːst] ['ðeəfɔː(r)] [baɪ] [ðɪs] [wɜːd] - [ɪz] [ment] , [ə; eɪ]['kɪndiː][ɒv; əv][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,
First therefore by this word Confederacie is meant , a kinde of Combination ,
第一的 所以 经过 这 单词 - 是 意思是 , 一个 善良 的 组合 ,

因此，首先，这个词指的是联盟，一种联合体。

[ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'griːmənt] [ɔː(r)] ['kʌvənənt] [ə'mʌŋ] [sʌndɝi] [p'ɜːsənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
or making an agreement or covenanting among sundrie persons for the
或者 制作 一个 协议 或者 立约 之中 桑德里 人 为了 这
[ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['self] [seɪm] ['bɪznɪs] :
accomplishment of one and the selfe same businesse :
成就 的 一 和 这 自 相同的 企业 :

或为完成同一业务而使不同人员之间达成协议或契约：

[ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] [ə'raɪt] ,
understand me aright ,
理解 我 好的 ,

你明白我的意思吗？

[ɔːl] [ðiːz] ['biːɪŋ] ['veri] [wel] [noʊn] [iːtʃ] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ([æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [æz; əz] [meɪ]
All these being very well knowne each to other (at least the designe as may
全部 这些 存在 非常 出色地 已知的 每个 到 其他 (在 至少 这 设计 作为 可能
[ə'pɪr] [baɪ][ðeə(r)] [ə'griːmənt] -) [duː; də][səʊ] [ɪ'streɪndʒ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
appeare by their agreement therabout) do so estrange themselues as if they
出现 经过 他们的 协议 -) 做 所以 离间 他们自己 作为 如果 他们
[hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
had never seene each other before .
有 绝不 已见 每个 其他 前 .

尽管这些人彼此之间非常熟悉（至少从他们之间的约定来看是如此），但他们却彼此疏远，仿佛从未见过面一样。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [pər'fɔːrm] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪn] ,
And to the end that they might performe their designe ,
和 到 这 结尾 那 他们 可能 表演 他们的 设计 ,

最终目的是让他们能够实现他们的计划，

[nɒt] ['gɪvɪŋ] ['eni] [ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'həʊldə(r)] ,
not giving any the least suspition to any of the beholders ,
不是 给予 任何 这 至少 怀疑 到 任何 的 这 旁观者 ,

没有让任何旁观者产生丝毫怀疑，

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɔː(r)] [tuː] [weə'baɪ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
I will give you an instance or two whereby I shall give you sufficient information
我 将要 给 你 一个 实例 或者 二 由此 我 将 给 你 充足的 信息

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['redi] [kən'siːvɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] [wen] [ænd; ənd]
for the more ready conceiving of every particular in this nature when and
为了 这 更多的 准备好 受孕 的 每一个 特别的 在 这 自然 什么时候 和

[weəsəʊ'evə] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [pə'fɔːmd] .
wheresoever you see them performed .
无论在何处 你 看 他们 执行 .

我将举一两个例子，以便你能够更容易地理解这类事情发生的每一个细节，无论你在哪里看到它们发生。

[haʊ] [tuː; tə] [kɑːst] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [mænz]
How to cast a peece of money away , and to finde it in another mans
如何 到 投掷 一个 和平 的 钱 离开 ， 和 到 找到 它 在 其他 男人

[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ，

如何丢弃一小笔钱财，却在另一个人的嘴里找到它，

['pɒkɪt] , [ɔː(r)] [pɜːs] .
pocket , or purse .
口袋 ， 或者 钱包 .

口袋，或钱包。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] - [ˌsiːˌeɪˌɛl'ɛs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [piːs] [ɒv; əv] [kɔɪn] ,
He Iugler cals for some one piece of coine ,
他 - 卡路里 为了 一些 一 片 的 硬币 ，

他·尤格勒要求得到一枚硬币，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['testə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
as a tester or a shilling of any one in the company ,
作为 一个 测试员 或者 一个 先令 的 任何 一 在 这 公司 ，

作为测试员或公司里任何人的托儿，

[hiː; hi] [wɪlɪθ] [hɪm] [tuː; tə] [mɑːrk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wɒt] [mɑːrk] [hiː; hi] [wɪl] ,
he willeth him to marke it with what marke he will ,
他 威尔斯 他 到 市场 它 和 什么 市场 他 将要 ，

他命令他用他想要的任何标记来标记它。

[ðen] [hiː; hi] ['teɪkɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['kæstɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
then he taketh it and casteth it away ,
然后 他 拿 它 和 卡斯特 它 离开 ，

然后他把它拿走，扔掉。

[ænd; ənd] [kɑːmɛθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kən'fedərət] ([huː] [ɪz] ['fɜːnɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] - [hænd] [wɪð] [ðə; ði] [laɪk]
and commeth to his confederate (who is furnished before - hand with the like
和 来 到 他的 南方邦联 (WHO 是 提供 前 - 手 和 这 喜欢

[piːs] [ɒv; əv] [kɔɪn] [mɑːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [mɑːrk]) [ænd; ənd] [bɪdz] [hɪm] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði]
piece of coine marked with the very same marke) and bids him deliver the
片 的 硬币 标记 和 这 非常 相同的 市场) 和 出价 他 递送 这

['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
money out of his pocket ,
钱 出去 的 他的 口袋 ，

然后他走到他的同伙（事先给他一枚带有相同标记的同款硬币）面前，命令他从口袋里掏出钱来。

[pɜːs] , [ɔː(r)] [ɪf] [hiː] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [kən'kluːdɪd] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] -
purse , or if hee say the word , his mouth ; for this is concluded of before -
钱包 , 或者 如果 嘿 说 这 单词 , 他的 嘴 ; 为了 这 是 结束 的 前 -
[hænd] .
hand .
手 .

钱包，或者如果他说出这句话，他的嘴；因为这是事先决定的。

[naʊ] [ðɪs] [kən'fedərət] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mætə(r)] [siːm] [mɔː(r)] [streɪndʒ] , [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fjuːm]
Now this confederate to make the matter seeme more strange , wil begin to fume
现在 这 南方邦联 到 制作 这 事情 看 更多的 奇怪的 , 威尔 开始 到 烟
[ænd; ənd] [fret] ,
and fret ,
和 烦恼 ,

现在，为了让事情显得更加奇怪，这位同盟者将开始怒气冲冲、焦躁不安。

['ɑːskɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [mɑːrk] ,
asking how he should come by it , till having found the marke ,
问 如何 他 应该 来 经过 它 , 直到 拥有 成立 这 市场 ,

他不断询问该如何才能得到它，直到找到市场为止。

[hiː; hi] [wɪl] [kənfɛs] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [nʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,
he will confesse it be none of his ,
他 将要 坦白 它 是 没有任何 的 他的 ,

他会承认那不是他的。

['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [skɪl] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪðə(r)] :
wondering at his skill how he should send it hither :
好奇 在 他的 技能 如何 他 应该 发送 它 这里 :

他琢磨着自己的技术该怎么把东西寄过来：

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [biː; bi] ['teɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] [riː'ɔːl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] -
and all the rest be taken with a reall admiration of his extraordinarie
和 全部 这 休息 是 已采取 和 一个 真 钦佩 的 他的 -
['kʌnɪŋ] .
cunning .
狡猾 .

其余的一切都应带着对他非凡狡诈的真正钦佩之情来看待。

[haʊ] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊntə(r)] - [tuː; tə] [tel] [wɒt] [saɪd] [ɪz] ['ʌpəməʊst] ,
How by the sound of a Counter phillliped to tell what side is uppermost ,
如何 经过 这 声音 的 一个 柜台 - 到 告诉 什么 边 是 最上层 ,

如何通过计数飞利浦硬币的声音来判断哪一面朝上，

['weðə(r)] [krɒs] [ɔː(r)] [paɪl] .
whether crosse or pyle .
无论 十字架 或者 派尔 .

无论是克罗斯还是派尔。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] - [drɔːz] [ə; eɪ] ['kaʊntə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [seθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
He Iugler draws a Counter out of his pocket , and saith to the company ,
他 - 平局 一个 柜台 出去 的 他的 口袋 , 和 赛斯说 到 这 公司 ,

尤格勒从口袋里掏出一张筹码，对众人说：

[siː] [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kaʊntə(r)] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [pliːz] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] ['fɪlɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
See here is a Counter , take it who please , and let them phillip it up ,
看 这里 是 一个 柜台 , 拿 它 WHO 请 , 和 让 他们 菲利普 它 向上 ,

看，这里有个计数器，随便谁拿，让他们把它组装起来。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [baɪ][maɪ] ['kʌnɪŋ] [tel] [juː; jʊ] ['weðə(r)] [krɒs] [ɔː(r)] [paɪl] [biː; bi] ['ʌpəməʊst] [baɪ][ðə; ði]
and I will by my cunning tell you whether crosse or pyle be uppermost by the
和 我 将要 经过 我的 狡猾 告诉 你 无论 十字架 或者 派尔 是 最上层 经过 这
['veri] [saʊnd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hʊd] - [wɪŋk] [ˌem 'iː] .
very sound for you shall hood - winke me .
非常 声音 为了 你 将 兜帽 - 温克 我 .

我将凭借我的狡猾，仅凭声音就能告诉你十字架还是派尔在上，因为你将欺骗我。

[naʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] , [fɔːr] , [ɔː(r)][mɔː(r)] [kən'fedərɪts] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
Now there are three , foure , or more confederates in the place ,
现在 那里 是 三 , 四 , 或者 更多的 南方邦联 在 这 地方 ,

现在这里有三、四甚至更多的同盟者。

[huː] ['siːmɪŋ] ['strendʒər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ɪm'pɔːtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv]
who seeming strangers as well as the rest will be very importunate to have
WHO 似乎 陌生人 作为 出色地 作为 这 休息 将要 是 非常 纠缠不休 到 有
[ðə; ði] - [ˌaɪ 'tiː] ,
the philliping it ,
这 - 它 ,

那些看似陌生人的人以及其他人都会非常重视拥有菲利普斯公司的产品。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
and before one of these shall have it ,
和 前 一 的 这些 将 有 它 ,

在他们之中有人得到它之前，

[huː] [baɪ][sʌm; səm]['sɪgneɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɔː(r)] ['kaʊntənəns] (- [tuː; tə][ðə; ði] -)
who by some signe of the fingers or countenance (foreknowne to the Iugler)
WHO 经过 一些 标志 的 这 手指 或者 面容 (- 到 这 -)
[duː; də] [gɪv] [hɪm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][ɪz][di'mɑːnd, -'mænd] .
do give him information after he is demanded .
做 给 他 信息 后 他 是 要求 .

有些人通过手指或面部的某种手势（观察者事先知道）向他提供信息，而观察者则在被要求提供信息时提供信息。

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)][ɪz] [ðæt] [trɪk] ['fɔːməli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['bʊki] ,
Of the same nature is that tricke formerly mentioned in the booke ,
的 这 相同的 自然 是 那 特里克 以前 提及 在 这 书 ,

书中先前提到的那个诡计也属于同一性质。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [dɪkɒ'leɪʃən] [ɒv; əv] [jɒn] ['bæptɪst] .
and called The decollation of Iohn Baptist .
和 称为 这 断头 的 约翰 浸信会 .

并称之为施洗约翰的解体。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [dɑːns] ['neɪkɪd][ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)] ,
To make one dance naked is a tricke of the same nature ,
到 制作 一 舞蹈 裸 是 一个 特里克 的 这 相同的 自然 ,

让一个人裸体跳舞也是一种性质相同的伎俩。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɑːrtaɪ] [bɪ'fɔːhænd] [ɪz] [ə'griːd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['mænə(r)]
for the partie beforehand is agreed to do it , and also the manner
为了 这 派对 预先 是 同意 到 做 它 , 和 还 这 方式
[ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] :
and circumstances :
和 情况 :

双方事先已就此事达成一致，并约定了方式和情况：

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [tuː; tə] [blaɪnd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [prənaʊnsɛθ] [sʌndɝi] [wɜːdz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ,
So that the Iugler to blind the people pronounceth sundrie words to such a person ,
所以 那 这 - 到 瞎的 这 人们 发音 桑德里 字 到 这样的 一个 人 ，

所以，为了蒙蔽民众，丑陋的人们向这样的人念诵各种话语。

[hiː; hi] [ðen] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [reɪv] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædi] [mæn] ,
he then begins to rave like a madde man ,
他 然后 开始 到 锐舞 喜欢 一个 madde 男人 ，

然后他开始像疯子一样大喊大叫，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɪndiː] [ɒv; əv] ['vaɪələnt] - , [ðəʊ] , [gɒd] [nəʊz] ,
and put his clothes off with a kinde of violent carelesnesse , though , God knows ,
和 放 他的 衣服 离开 和 一个 善良 的 暴力 - ， 尽管 ， 上帝 知道 ，

他脱衣服的动作带着一种粗暴的漫不经心，不过，天知道，

[ðə; ði] ['pɑːti] [nəʊz] [æz; əz] [wel] [wɒt] [hiː; hi] [dʌθ] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['self] [ðæt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
the party knows as well what he doth as your selfe that reade it .
这 派对 知道 作为 出色地 什么 他 确实 作为 你的 自 那 读 它 .

党内人士和你一样清楚他做了什么，你也读过这篇文章。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['mʌni] [ə'nʌðə(r)] [hæθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɜːs] ,
After the same manner shall you know what money another hath in his purse ,
后 这 相同的 方式 将 你 知道 什么 钱 其他 有 在 他的 钱包 ，

照此方法，你就能知道别人的钱包里有多少钱。

[ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] ['mʌni] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pɒnd] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɔː(r)] ['θreʃhəʊld] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] .
and casting money into a pond , and finding it under a stone or threshold in another place .
和 铸件 钱 进入 一个 池塘 ， 和 寻找 它 在下面 一个 石头 或者 临界点 在 其他 地方 .

把钱扔进池塘里，结果在别的地方的石头下或门槛下找到了它。

['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [liːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
Also to make a piece of money to leape out of a cup and run to another ,
还 到 制作 一个 片 的 钱 到 跳跃 出去 的 一个 杯子 和 跑步 到 其他 ，

也可以说，赚到的钱就像从一个杯子里跳出来跑到另一个杯子里一样。

[baɪ] ['miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [her] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌni] , [wɪtʃ] [her] [ðə; ði] [kən'fedərət] [gaɪdɪθ] ,
by meanes of a small haire fastened to the money , which haire the confederate guideth ,
经过 意思是 的 一个 小的 头发 系紧 到 这 钱 ， 哪个 头发 这 南方邦联 指南 ，

通过系在钱币上的一根小毛发，这根毛发代表着同盟军的向导，

[wɪð] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [laɪk] [streɪndʒ] [fiːts] ,
with a multitude of such like strange feats ,
和 一个 民众 的 这样的 喜欢 奇怪的 壮举 ，

以及许多类似的奇异壮举，

[wɪtʃ] [meɪ] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi]
which may seeme impossible in the iudgement of the common people to be
哪个 可能 看 不可能的 在 这 判决 的 这 常见的 人们 到 是
[ɪ'fektɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəvɪl] [ɔː(r)][sʌm; səm][fə'mɪliə(r)] ,
effected without the assistance of the devill or some familiar ,
受影响 没有 这 协助 的 这 魔鬼 或者 一些 熟悉的 ，

在普通民众看来，如果没有魔鬼或某种邪灵的帮助，这件事似乎不可能发生。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] ['nɒmɪneɪt] [ɪz]['naɪðə(r)] ,
which for to nominate is neither needfull ,
哪个 为了 到 提名 是 两者都不 必要的 ，

因此，提名并非必要。

[nɔː(r)] [wɪl] [maɪ] [ə'keɪʒnz] [pə'mɪt] [səʊ] [mʌtʃ] ['leʒə(r)] [æz; əz][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
nor will my occasions permit so much leisure as to do it .
也不 将要 我的 场合 允许 所以 很多 闲暇 作为 到 做 它 .

我的空闲时间也不允许我去做这件事。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [be'ləuɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['ɑːksiː] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɔːg] [ænd; ənd][kæt]
How to make a bellowing noyse like an oxe , of a dogge and cat
如何 到 制作 一个 咆哮 噪音 喜欢 一个 牛 ， 的 一个 狗狗 和 猫
['faɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
fighting together ,
斗争 一起 ，

如何发出像牛吼一样的吼叫声，或者像狗和猫打架一样的吼叫声?

[ɔː(r)][ɒv; əv] [tuː] - ['faɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] .
or of two mastiffes fighting together .
或者 的 二 - 斗争 一起 .

或者两只獒犬互相搏斗。

[tiː]
T
T

T

[hɪz; ɪz][ai] [sɔː] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [pə'fɔːmd] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [nɒt] [ə'bʌv] .
His I saw once or twice performed , and to my knowledge not above .
他的 我 锯 一次 或者 两次 执行 ， 和 到 我的 知识 不是 多于 .

我曾看过他一两次演出，据我所知，他的演出没有达到过这个高度。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌsti] [jʌŋ] ['feləʊ] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] [kɑːst]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed]
It was a lusty young fellow that did it with a cloth cast over his head
它 曾是 一个 好色的 年轻的 同伴 那 做过 它 和 一个 布 投掷 超过 他的 头
[wɪtʃ] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
which reached downe to his feet ,
哪个 达到 唐恩 到 他的 脚 ，

那是一个精力旺盛的年轻人，他用一块垂到脚踝的布蒙住头，完成了这件事。

[ɔːl][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðɪs] [saʊnd] [keɪm] [aʊt]
all was to beguile the people , for he pretended that this sound came out
全部 曾是 到 欺骗 这 人们 ， 为了 他 假装 那 这 声音 来了 出去
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['beli] ;
of his belly ;
的 他的 腹部 ；

这一切都是为了欺骗民众，因为他假装这种声音是从他的肚子里发出的；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [strɒŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['præktɪst] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,
he had a full and strong voice , and had practised a good while ,
他 有 一个 满的 和 强的 嗓音 ， 和 有 已实践 一个 好的 尽管 ，

他嗓音浑厚有力，显然练习了很长时间。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪk] ['meɪkɪŋ] [meɪ] ['iːzəli] [duː; də] [æz; əz] [mʌtʃ] .
and another man of the like making may easily do as much .
和 其他 男人 的 这 喜欢 制作 可能 容易地 做 作为 很多 .

另一个和他一样的人也很容易做到这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [hiː; hi] [stɒpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ænd; ənd] - ,
For his nostrils he stopt with his forefinger and thumbe ,
为了 他的 鼻孔 他 停止 和 他的 食指 和 - ,

他用食指和拇指捏住鼻孔，

[ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ai] [sɔː] [hɪm] [wʌns] [ʌn'keɪzt] .
and closed the other part of his hand over his mouth as I saw him once uncased .
和 关闭 这 其他 部分 的 他的 手 超过 他的 嘴 作为 我 锯 他 一次 未封装 .

我看到他被解开束缚后，用另一只手捂住了嘴。

[ə'nʌðə(r)] [mæn] [ai] [sɔː] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [iːt] ['hælf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['kwɪki] - ,
Another man I saw at the same time , eate halfe a dozen quicke charcoale ,
其他 男人 我 锯 在 这 相同的 时间 , 吃 半 一个 打 快 - ,

我当时看到的另一个人，一口气吃了半打速溶木炭。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'temptɪd] [baɪ] ['evri] [wʌn] :
but this is not to be attempted by every one :
但 这 是 不是 到 是 尝试过 经过 每一个 一 :

但这并非人人都能尝试：

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['kænɒt] [iːt] [ðeə(r)] [miːt] ['veri] [hɒt] ;
For some cannot eate their meat very hot ;
为了 一些 不能 吃 他们的 肉 非常 热的 ;

因为有些人不能吃太烫的肉；

['ʌðə(r)z] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] ['kænɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [miːt] [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [hɒt] ,
others there are that cannot away with meat except it be boyling hot ,
其他的 那里 是 那 不能 离开 和 肉 除了 它 是 博伊林 热的 ,

还有一些人只吃滚烫的肉就吃不下去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] ['rɑːðə(r)] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
and they are of that disposition , I should have said rather constitution ,
和 他们 是 的 那 处置 , 我 应该 有 说 相当 宪法 ,

他们具有那种性情，或者更确切地说，是那种体质。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [stɪk] [tuː; tə] [teɪk] [miːt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɒt] [wɪð] [ðeə(r)] [beə(r)] [hændz] ,
that they will not sticke to take meat as it is boyling out of a pot with their bare hands ,
那 他们 将要 不是 粘 到 拿 肉 作为 它 是 博伊林 出去 的 一个 锅 和 他们的 裸 双手 ,

他们不会坚持用手直接从锅里抓取刚煮好的肉。

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [hiːt] .
and yet feele no extraordinary heat .
和 然而 感觉 不 非凡的 热 .

然而，却感觉不到任何异常的炎热。

[ai] [hæv; həv] [hɪə(r)] [set] [daʊn] , ['kɪndiː] ['riːdə(r)] ,
I have here set downe , kinde Reader ,
我 有 这里 放 唐恩 , 善良 读者 ,

亲爱的读者，我已在此写下：

[nɒt] ['oʊnli] [ɔːl] ['juːʒʊəl] - [ðæt] ['aɪðə(r)] [maɪ] ['self] [hæv; həv] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ,
not onely all usuall feates that either my selfe have seene or heard of ,
不是 仅 全部 通常 - 那 任何一个 我的 自 有 已见 或者 听到 的 ,

不仅包括我亲眼所见或耳闻的所有常见壮举，

[bʌt; bət] ['daɪvəz] ['ʌðə(r)z] ['ɔːlsəʊ] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [ɪn] [prɪnt] ,
but divers others also which I am sure were never in print ,
但 潜水员 其他的 还 哪个 我 是 当然 是 绝不 在 打印 ,

但还有其他一些我确信从未出版过的作品。

[nɔː(r)] [æz; əz] [jet] [pə'fɔːmd] [baɪ] ['eni] [ai] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [hɪr] [ɒv; əv] [ɪk'sept] [maɪ] ['self] ,
nor as yet performed by any I could ever heare of except my selfe ,
也不 作为 然而 执行 经过 任何 我 可以 曾经 听着 的 除了 我的 自 ,

除了我自己之外，我所知的任何人都还没有做到过。

[ænd; ənd] [ɔːl] [tuː; tə] [gɪv] [ðiː] [ðaɪ] [fʊl] ['kɒntent] : [ænd; ənd] [teɪk] [ðʌs] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,
and all to give thee thy full content : and take thus much from me ,
和 全部 到 给 你 你的 满的 内容 : 和 拿 因此 很多 从 我 ,

一切都是为了让你完全满足：请从我这里拿走这么多，

[ɪf] [ðaʊ] ['raɪtli] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ,
If thou rightly understand this ,
如果 你 没错 理解 这 ,

如果你正确理解了这一点，

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [trɪk] [ðæt] ['eni] - [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [ʃəʊ] [ðiː] ,
there is not a tricke that any Iugler in the world can shew thee ,
那里 是 不是 一个 特里克 那 任何 - 在 这 世界 能 展示 你 ,

世界上任何一个眼科医生都无法向你展示任何技巧。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [biː] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'siːv] ['ɑːftə(r)] [wɒt] ['mænə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pə'fɔːmd] ,
but thou shalt bee able to conceive after what manner it is performed ,
但 你 应 蜜蜂 有能力的 到 构想 后 什么 方式 它 是 执行 ,

但你应当能够理解它是以何种方式进行的。

[ɪf] [hiː; hi] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [slaɪt] [ɒv; əv] [hænd] , [ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] [æn; ən] [ənlɔfəl] [ænd; ənd]
if he do it by slight of hand , and not by an unlawfull and
如果 他 做 它 经过 轻微 的 手 , 和 不是 经过 一个 非法的 和
[di'test] [miːnz] .
detested means .
令人厌恶的 方法 .

如果他用的是障眼法，而不是非法和令人憎恶的手段。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['daʊtɪd] [ɒv; əv] , [ðæt] [duː; də] [wɜːrk] [baɪ]
That there are such it is not to be doubted of , that do worke by
那 那里 是 这样的 它 是 不是 到 是 怀疑 的 , 那 做 工作 经过
[ənlɔfəl] ['miːnz] ,
unlawfull meanes ,
非法的 意思是 ,

毫无疑问，确实存在一些不法分子，他们通过非法手段从事犯罪活动。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪ'saɪdz] [ðeə(r)] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'daʊmənts] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [sʌm; səm]
and have besides their owne natural endowments the assistance of some
和 有 除了 他们的 拥有 自然的 捐赠基金 这 协助 的 一些
[fə'mɪliə(r)] ,
familiar ,
熟悉的 ,

除了自身的天赋之外，他们还拥有一些亲属的帮助，

[weə'baɪ] [ðeɪ] ['meni] [taɪmz] [ɪ'fekt] [sʌtʃ] [mɪ'rækjələs] [θɪŋz] [æz; əz] [meɪ] [wel] [bi:; bi][əd'maɪəd][baɪ]
whereby they many times effect such miraculous things as may well be admired by
由此 他们 许多 时代 影响 这样的 神奇 事物 作为 可能 出色地 是 钦佩 经过
[hu:m] [səʊ'evə(r)][ʃæl; ʃəl]['aɪðə(r)][bɪ'həʊld][ɔ:(r)] [hɪr] [tel] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
whom soever shall either behold or heare tell of them .
谁 无论如何 将 任何一个 看哪 或者 听着 告诉 的 他们 .

因此，他们常常能做出一些奇迹般的事情，凡是看到或听到这些事情的人都会惊叹不已。

[ai][kʊd; kəd] [gɪv] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɪn][wʌn] [hu:z] ['fɑ:ðə(r)] [waɪl] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][wɒz; wəz][ðə; ði]
I could give an instance in one whose father while he lived was the
我 可以 给 一个 实例 在 一 谁 父亲 尽管 他 居住地 曾是 这
['greɪtɪst] - [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
greatest Iugler in England ,
最 - 在 英格兰 ,

我可以举个例子，这个人的父亲生前是英国最伟大的眼影制作师。

[ænd; ənd] [ju:st] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] ; [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['tɪŋkə(r)][baɪ] [treɪd] ,
and used the assistance of a familiar ; he lived a Tinker by trade ,
和 用过的 这 协助 的 一个 熟悉的 ; 他 居住地 一个 修补匠 经过 贸易 ,

他借助一位熟人的帮助；他以修补匠为生。

[ænd; ənd] [ju:st] [hɪz; ɪz] - [æz; əz][ə; eɪ] [treɪd] [baɪ][ðə; ði][baɪ] ; [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz]
and used his feates as a trade by the by ; he lived , as I was
和 用过的 他的 - 作为 一个 贸易 经过 这 经过 ; 他 居住地 , 作为 我 曾是
[ɪn'fɔ:md] ,
informed ,
知情的 ,

他顺便还靠自己的本事谋生；据我所知，他靠此生活了。

\- , [ænd; ənd] [daɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:t] [ai][kʊd; kəd] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'steɪt] .
alwayes betotterd , and dyed , for ought I could heare , in the same estate .
总是 - , 和 染色 , 为了 应该 我 可以 听着 , 在 这 相同的 财产 .

总是更糟，而且死了，因为我能听到的，都在同一个庄园里。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv] ['ɪnstənst] [ɪn] [ðɪs] [mæn] , [səʊ] [gɪv] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
I could here , as I have instanced in this man , so give you his name ,
我 可以 这里 , 作为 我 有 实例 在 这 男人 , 所以 给 你 他的 姓名 ,

我可以像我举的这个人的例子一样，告诉你他的名字。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hi:; hi] ['lɪvəθ] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [hæθ] [left] [ðə; ði][bæd] [wei] , [ænd; ənd]
and where he liveth , but because he hath left the bad way , and
和 在哪里 他 活着 , 但 因为 他 有 左边 这 坏的 方式 , 和
[tʃəʊz] [ðə; ði]['betə(r)] ,
chose the better ,
选择 这 更好的 ,

他住在哪里，只是因为他离弃了恶道，选择了良道。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [hæθ] [ə'mendɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] - [hɪmsɛlf] [tu:; tə][æn; ən] ['ɒnɪst]
because he hath amended his life , and betooke himselfe to an honest
因为 他 有 修订版 他的 生活 , 和 - 他自己 到 一个 诚实的
['kɔ:lɪŋ] ,
calling ,
呼叫 ,

因为他改过自新，投身于一份正当的职业。

[ai] [wɪl] ['rɑ:ðə(r)] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [gʊd] ,
I will rather reioyce at his good ,
我 将要 相当 - 在 他的 好的 ,

我更乐于见到他的好。

[ðen] [duː; də] [hɪm] ['eni] [ðə; ði] [liːst] [dɪs'greɪs] [baɪ] ['neɪmɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn]
then do him any the least disgrace by naming him to have beene such a one
然后 做 他 任何 这 至少 耻辱 经过 命名 他 到 有 蜜蜂 这样的 一个 一
.
:
:

然后，哪怕只是指名道姓地指出他曾是这样的人，也是对他的一种侮辱。

[ɪf] [hɪə(r)] [biː; bi] ['eni] ['æsˌkiː] [maɪ] [neɪm] , [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [baʊnd] [tuː; tə] [tel]
If here be any aske my name , let them know I am not bound to tell
如果 这里 是 任何 问 我的 姓名 ， 让 他们 知道 我 是 不是 边界 到 告诉
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

如果有人问起我的姓名，请告诉他们我没有义务告诉他们。

[ɪf] [ðeɪ] ['æsˌkiː] [waɪ] [ai] [hæv; həv] [rɪt] [ðɪs] ['pæmflət] , [tɪz] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðem; ðəm] :
If they aske why I have writ this pamphlet , Tis to delight them :
如果 他们 问 为什么 我 有 写 这 小册子 ， 的 到 喜 他们 :

如果他们问我为什么写这本小册子，那就是为了让他们高兴：

[let] [ðem; ðəm] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʌn] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] :
let them excuse me for the one , and thanke me for the other :
让 他们 原谅 我 为了 这 一 ， 和 谢谢 我 为了 这 其他 :

让他们为其中一件事原谅我，为另一件事感谢我：

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɪf] [taɪm] [wɪl] [gɪv] [səʊ] [mʌtʃ] ['liːʒər] ,
and it may be , if time will give so much leasure ,
和 它 可能 是 ，如果 时间 将要 给 所以 很多 休闲 ，

如果时间允许，或许可以这样。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [spend] [maɪ] [wɪts] [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['betə(r)] [sə'biːkt] .
I shall hereafter spend my wits upon some better subiect .
我 将 此后 花费 我的 智慧 之上 一些 更好的 主题 .

我今后会将精力投入到更有意义的事情上。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði] [bʊk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [iː] - [tekst] [wɒz; wəz] [træn'skraɪbd] [beəz] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] "
The book from which this e - text was transcribed bears the inscription "
这 书 从 哪个 这 e - 文本 曾是 转录 熊 这 题词 "
[bɪ'kwest] [ɒv; əv] ['hæri] [huː'diːni] ['eɪprəl] - " .
Bequest of Harry Houdini April 1927 " .
遗赠 的 哈里 胡迪尼 四月 - " .

本电子文本摘自的书籍上印有“哈里·胡迪尼遗赠，1927 年 4 月”的字样。

[ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ˌɒn'laɪn] ['kætəlɒg] ['lɪsts] ['hɑːpə(r)] [æz; əz] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] ,
The Library of Congress Online Catalog lists Harper as author of this work ,
这 图书馆 的 国会 在线的 目录 列表 哈珀 作为 作者 的 这 工作 ，

美国国会图书馆在线目录将哈珀列为该作品的作者。

[haʊ'evə(r)] ['wɜːrldˌkæt] ['lɪsts] [ðə; ði] [bʊk] [æz; əz] ['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] ['hɑːpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [rælf] [mæb] .
however WorldCat lists the book as printed by Thomas Harper for Ralph Mab .
然而 世界猫 列表 这 书 作为 打印 经过 托马斯 哈珀 为了 拉尔夫 梅布 .

然而，WorldCat 将这本书列为 Thomas Harper 为 Ralph Mab 印刷。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [mæb][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsteɪʃənə(r)] ([ˈɑːgjuəbli] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃə(r)]) [ænd; ənd][ˈhɑːpə(r)]
It seems that Mab was a stationer (arguably the publisher) and Harper
它 似乎 那 梅布 曾是 一个 文具店 (可以说 这 出版商) 和 哈珀
[ðə; ði][ˈprɪntə(r)] , [nɒt][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] .
the printer , not the author .
这 打印机 , 不是 这 作者 .

看来 Mab 是文具商（可以说是出版商），而 Harper 是印刷商，而不是作者。

[ɪˈregjələ(r)] [ˈspelɪŋ] , [ˌkæpɪtəlaɪˈzeɪʃən][ænd; ənd] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][pə(r)][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] .
Irregular spelling , capitalisation and hyphenation are as per the original .
不规律的 拼写 , 资本化 和 连字符 是 作为 每 这 原来的 .

拼写、大小写和连字符均与原文一致。

[ˈspeɪsɪŋ] [əˈraʊnd] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [ɹˈɛgjuːləɹˌaɪzd] .
Spacing around punctuation has been regularised .
间距 大约 标点 有 到过 正规化 .

标点符号周围的间距已规范化。

[ˌʌnˈklɪə(r)][ɔː(r)] [ˈmɪsɪŋ] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] [kəˈrektɪd] [wɪˈðaʊt] [nəʊt] .
Unclear or missing punctuation corrected without note .
不清楚 或者 丢失的 标点 已更正 没有 笔记 .

标点符号不清晰或缺失已更正，未作说明。

[lɒŋ] - [es][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [rɪˈpleɪsd] [wɪð] [ˈregjələ(r)][es] . [ɪˌlʌsˈtreʃən] [hæv; həv] [biːn] [muːvd]
Long - s in the original replaced with regular s . Illustrations have been moved
长的 - s 在 这 原来的 替换 和 常规的 s . 插图 有 到过 已搬
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [ˈsentəns] [breɪk] [ai] . [iː] . [ˈpɪəriəd] ,
to the nearest sentence break i . e . period ,
到 这 最近的 句子 休息 我 . e . 时期 ,

原文中的长音s被替换为普通的s。插图已移至最近的句号处。

[ˈkəʊlən; ˈkəʊlɒn][ɔː(r)][ˈsemi] - [ˈkəʊlən; ˈkəʊlɒn] .
colon or semi - colon .
冒号 或者 半 - 冒号 .

冒号或分号。

[ˈmɪsɪŋ] [ˈlɛtəz] [hæv; həv] [biːn] [rɪˈstɔːd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :
Missing letters have been restored as follows :
丢失的 信件 有 到过 恢复 作为 跟随 :

缺失的信件已按如下方式恢复：

" [ðə; ði][ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒpəreɪtə(r)] " [[tiː][ɪn] " [ðə; ði] " [ˈædɪd]]
" The Definition , or description of the Operator " [T in " The " added]
" 这 定义 , 或者 描述 的 这 操作员 " [T 在 " 这 " 额外]

“运算符的定义或描述”[“The”中的 T 已添加]

" [ðen] [seɪ] [ðʌs] , [ðeɪ] [ˈswɒləʊ] [ˈpʊdɪŋz]
" Then say thus , they swallow puddings
" 然后 说 因此 , 他们 吞 布丁

“那么就这么说吧，他们吞下了布丁。”

" [[piː][ɪn] " [ˈpʊdɪŋ] " [ˈædɪd]]
" [p in " pudding " added]
" [p 在 " 布丁 " 额外]

（布丁中的 p 已添加）

" [ˈməʊmənt] [ˈðeəfɔː(r)] [biː; bi] [kwɪk] " [[ef][ɪn] " [ˈðeəfɔː(r)] " [ˈædɪd]]
" moment therefore be quick " [f in " therefore " added]
" 片刻 所以 是 快的 " [f 在 " 所以 " 额外]

“因此，请尽快行动” [“therefore”中的 f 已添加]

" [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [dɪkɒ'leɪʃən] [ɒv; əv] [jɒn] ['bæptɪst] " [[ə; eɪ][ɪn] " ['bæptɪst] " ['ædɪd]]
" and called The decollation of Iohn Baptist " [a in " Baptist " added]
" 和 称为 这 断头 的 约翰 浸信会 " [一个 在 " 浸信会 " 额外]

"并称之为施洗约翰的解散"["施洗约翰"中的"a"已添加]

['laɪkli] ['printərz] ['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['nəʊtɪd][æz; əz] [f'ɒləʊz] [bʌt; bət][nɒt] [kə'rektɪd] :
Likely printers errors were noted as follows but not corrected :
可能 打印机 错误 是 著名的 作为 跟随 但 不是 已更正 :

已记录以下可能的印刷错误，但未予以纠正:

" [ʃʊd; ʃəd] [fɔː(r); fə(r)]['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] " [" " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " - " ?]
" should churme for butter , and " [" churme " should be " churne " ?]
" 应该 丘尔梅 为了 黄油 , 和 " [" 丘尔梅 " 应该 是 " - " ?]

"应该用 churme 来制作黄油，而且" ["churme" 应该写成"churne" 吗?]

" [kwɑːntəti] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['kwɪksɪlvə(r)] " [ænd; ənd] " [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] - [ɪn][ə; eɪ]['kruːsɪb(ə)l]
" quantitie of linfoyl and quicksilver " and " put your linfoyl in a crucible
" 数量 的 - 和 水银 " 和 " 放 你的 - 在 一个 坩

" [" - " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " - " ?]
" [" linfoyl " should be " tinfoyl " ?]
" [" - " 应该 是 " - " ?]

"锡箔纸和水银的数量"和"把你的锡箔纸放在坩埚里"["锡箔纸"应该是"锡箔纸"吗?]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神